

zhōng wén chuán jiào shì  
中文 传教士  
jīng wén tóng bàn  
经文 同半  
yǒu pīn yīn zhù shì de jīng wén xuǎn jí  
有 拼音 注释 的 经文 选集  
简体版

Mandarin Missionary  
Reading Companion  
Selected Scriptures with Pinyin Annotation  
Simplified Character Edition



# Contents

<b>1 Nephi 1</b>	<b>1</b>
<b>2 Nephi 31</b>	<b>3</b>
<b>Alma 32</b>	<b>7</b>
<b>3 Nephi 11</b>	<b>13</b>
<b>Ether 12</b>	<b>17</b>
<b>Moroni 7</b>	<b>21</b>
<b>Moroni 10</b>	<b>27</b>
<b>Doctrine and Covenants 4</b>	<b>31</b>
<b>Joseph Smith History</b>	<b>33</b>
<b>The Articles of Faith</b>	<b>47</b>
<b>Sacrament Prayers</b>	<b>49</b>
<b>Proclamation on the Family</b>	<b>51</b>

<b>The Living Christ</b>	<b>53</b>
<b>New Member Discussion Scriptures</b>	<b>57</b>
<b>Missionary Scripture Study Guide</b>	<b>63</b>

# ní féi yī shū dì yī zhāng 尼腓一书 第一章

## 1 Nephi 1

ní féi kāi shǐ xiě tā rén mín de jì lù lǐ hǎi zài yì xiàng zhōng jiàn yī huǒ zhù bìng yuè dú yī běn zài yǒu yù yán de shū tā zàn měi shén yù gào mí sài yǎ de lái lín bìng yù yán yē lù sǎ lěng de huǐ miè tā zāo shòu yóu tài rén pò hài yuē zhǔ qián liù líng líng nián。  
尼腓开始写他人民的纪录 - 李海在异象中见一火柱，并阅读一本载有预言的书 - 他赞美神，预告弥赛亚的来临，并预言耶路撒冷的毁灭 - 他遭受犹太人迫害。约主前六零零年。

wǒ ní féi shēng yú liáng hǎo de fù mǔ suǒ yǐ fù qin de gè yàng xué shí duō shǎo dōu jiāo dǎo le wǒ yī xiē wǒ zài yī shēng zhōng kàn dào xǔ duō bù xìng de shì qing bù guò wǒ zài wǒ suǒ yǒu de rì zi zhōng dōu mēng zhǔ dà ēn shì de wǒ huò dé le shén de rén cí hé ào mì de zhòng dà zhī shì yīn cǐ wǒ jiāng wǒ de shēng píng shì jì zuò chéng jì lù。  
1 我，尼腓，生于良好的父母，所以父亲的各样学识多少都教导了我一些；我在一生中看到许多不幸的事情，不过，我在我所有的日子中都蒙主大恩；是的，我获得了神的仁慈和奥秘的重大知识，因此，我将我的生平事迹作成纪录。

shì de wǒ yòng fù qin de yǔ wén zuò jì lù nà bāo kuò yóu tài rén de xué shí hé ěi jí rén de yǔ wén。  
2 是的，我用父亲的语文作纪录，那包括犹太人的学识和埃及人的语文。

wǒ zhī dào wǒ zuò de jì lù shì zhēn shí de shì wǒ qīn shǒu zuò de yě shì gēn jù wǒ de zhī shì zuò de。  
3 我知道我作的纪录是真实的；是我亲手作的；也是根据我的知识作的。

yǐ xià de shì qing fā shēng le yóu dà wáng xī dǐ jiā zhí zhèng de dì yī nián chū wǒ fù qin lǐ hǎi zài tā suǒ yǒu de rì zi zhōng yì zhí dōu zhù zài yē lù sǎ lěng zài nà tóng yī nián lái le xǔ duō xiān zhī xiàng rén mín yù yán shuō tā men bì xū huǐ gǎi fǒu zé yē lù sǎ lěng dà chéng bì zāo huǐ miè。  
4 以下的事情发生了，犹大王西底家执政的第一年初，（我父亲李海在他所有的日子中一直都住在耶路撒冷）；在那同一年，来了许多先知，向人民预言说，他们必须悔改，否则耶路撒冷大城必遭毁灭。

yīn cǐ yǐ xià de shì qing fā shēng le wǒ fù qin lǐ hǎi chū qù bìng xiàng zhǔ dǎo gào shì de tā quán xīn wéi tā de rén mín qí dǎo。  
5 因此以下的事情发生了，我父亲李海出去，并向主祷告，是的，他全心为他的人民祈祷。

yǐ xià de shì qing fā shēng le tā zhèng xiàng zhǔ dǎo gào shí yǒu yī huǒ zhù jiàng zài tā miàn qián de yán shí shàng tā kàn dào bìng tīng dào xǔ duō shì yóu yú tā kàn dào hé tīng dào de shì tā zhàn lì fā dǒu dé hěn lì hai。  
6 以下的事情发生了，他正向主祷告时，有一火柱降在他面前的岩石上；他看到并听到许多是；由于他看到和听到的事，他战栗发抖得很厉害。

yǐ xià de shì qing fā shēng le tā huí dào yē lù sǎ lěng zì jǐ de jiā zhōng yóu yú líng hé suǒ jiàn zhī shì shǐ tā bù shèng fù hé tā dǎo zài chuáng shàng。  
7 以下的事情发生了，他回到耶路撒冷自己的家中；由于灵和所见之事使他不胜负荷，他倒在床上。

yóu yú líng shǐ tā bù shèng fù hé tā bèi dài jìn yī ge yì xiàng zhōng tā shèn zhì kàn dào tiān kāi le tā xiāng xìn tā kàn jiàn shén zuò zài bǎo zuò shàng zhōu wéi yóu yǒu wú shù qún tiān shǐ gē sòng zàn měi zhe tā men de shén。  
8 由于灵使他不胜负荷，他被带进一个异象中，他甚至看到天开了，他相信他看见神坐在宝座上，周围由有无数群天使，歌颂赞美着他们的神。

yǐ xià de shì qing fā shēng le tā kàn jiàn yī wèi rén wù cóng tiān shàng jiàng xià lái tā kàn dào tā de róng guāng shèng guò  
9 以下的事情发生了，他看见一位人物从天上降下来，他看到他的荣光胜过

zhèng wǔ de tài yáng  
正午的太阳。

10 tā yě kàn jiàn lìng yǒu shí èr rén gēn suī zhe tā , tā men de guāng huī chāo guò tiān kōng de zhòng xīng 。  
10 他也看见另有十二人跟随着他，他们的光辉超过天空的众星。

11 tā men jiàng xià , bìng zài dì miàn shàng xíng zǒu , nà dì yī wèi zǒu guò lái zhàn zài wǒ fù qīn miàn qián , gěi le tā yī běn shū , fēn fù tā yuè dú 。  
11 他们降下，并在地面上行走，那第一位走过来站在我父亲面前，给了他一本书，吩咐他阅读。

12 yǐ xià de shì qing fā shēng le , tā yuè dú shí , chōng mǎn le zhǔ de líng 。  
12 以下的事情发生了，他阅读时，充满了主的灵。

13 tā dú le , shuō : huò zāi , yē lù sāi lěng yǒu huò le , yīn wèi wǒ yǐ jiàn dào nǐ de zēng xíng ! shì de , fù qīn hái dú le xǔ duō guān yú yē lù sāi lěng de shì - cǐ chéng jí qí jū mǐn bì zāo huī miè ; xǔ duō rén yào sǐ zài dāo jiàn xià , yě yǒu xǔ duō rén yào bèi fú wǎng bā bǐ lún 。  
13 他读了，说：祸哉，耶路撒冷有祸了，因为我已见到你的憎行！是的，父亲还读了许多关于耶路撒冷的事——此城及其居民必遭毁灭；许多人要死在刀剑下，也有许多人要被俘往巴比伦。

14 yǐ xià de shì qing fā shēng le , fù qīn dú dào yě kàn dào xǔ duō wēi dà ér qí miào de shì qing , tā xiàng zhǔ gāo hū xǔ duō shì , zhū rú ; è , zhǔ shén quán néng zhě , nǐ de shì gōng duō me wēi dà ér qí miào ! nǐ de bǎo zuò zài gāo tiān zhī shàng , nǐ de dà néng , liáng shàn hé cí bēi , nǐ bù huì ràng guī xiàng nǐ de rén miè wáng !  
14 以下的事情发生了，父亲读到也看到许多伟大而奇妙的事情，他向主高呼许多事，诸如；哦，主神全能者，你的事工多么伟大而奇妙！你的宝座在高天之上，你的大能、良善和慈悲，你不会让归向你的人灭亡！

15 fù qīn yòng zhè yàng de huà zàn měi tā de shén ; yīn wèi tā de líng hún huān xīn , tā zhěng gè xīn dōu bèi chōng mǎn , yóu yú tā suǒ jiàn dào de shì qing , shì de , jiù shì zhǔ xiàng tā xiǎn shì de shì qing 。  
15 父亲用这样的话赞美他的神；因为他的灵魂欢欣，他整个心都被充满，由于他所见到的事情，是的，就是主向他显示的事情。

16 xiàn zài wǒ , ní fēi , bù yī yī jì shù fù qīn xiě xià de shì qing , yīn wèi tā xiě le xǔ duō zài yì xiàng hé zài mèng jǐng zhōng kàn jiàn de shì ; tā hái xiě le xǔ duō tā yù yán hé tā gào sù zǐ sūn de shì , wǒ bù yī yī jì shù 。  
16 现在我，尼腓，不一一记述父亲写下的事情，因为他写了许多在异象和在梦境中看见的事；他还写了许多他预言和他告诉子孙的事，我不一一记述。

17 dàn shì , wǒ yào jì shù zì jǐ de shēng píng shì jì 。 kàn a , wǒ yào zài qīn shǒu zhì chéng de yè piàn shàng , jié lù fù qīn de jì lù ; yīn cǐ , jié lù wán fù qīn de jì lù hòu , zài xiě zì jǐ de shēng píng jì shì 。  
17 但是，我要记述自己的生平事迹。看啊，我要在亲手制成的页片上，节录父亲的纪录；因此，节录完父亲的纪录后，再写自己的生平纪事。

18 yīn cǐ , wǒ xī wàng nǐ men zhī dào , zài zhǔ duì wǒ fù qīn lǐ hǎi xiǎn shì le zhè me duō qí miào de shì , shì de , jiù shì guān yú yē lù sāi lěng huī miè de shì zhī hòu , kàn a , tā jiù dào rén mín zhōng , kāi shǐ duì tā men yù yán bìng xuān bù tā kàn dào hé tīng dào de shì 。  
18 因此，我希望你们知道，在主对我父亲李海显示了这么多奇妙的事，是的，就是关于耶路撒冷毁灭的事之后，看啊，他就到人民当中，开始对他们预言并宣布他看到和听到的事。

19 yǐ xià de shì qing fā shēng le , yóu tài rén yīn tā jiàn zhèng tā men de shì qing ér chāo xiào tā ; yīn wèi tā què shí jiàn zhèng le tā men de xié è hé zēng xíng ; tā yě jiàn zhèng tā kàn dào hé tīng dào de shì , yǐ jí tā cóng shū zhōng dú dào de shì , dōu míng bai xiǎn shì le mí sài yǎ de lái lín , hé shì jiè de jiù shù 。  
19 以下的事情发生了，犹太人因他见证他们的事情而嘲笑他；因为他确实见证了他们的邪恶和憎行；他也见证他看到和听到的事，以及他从书中读到的事，都明白显示了弥赛亚的来临，和世界的救赎。

20 yóu tài rén tīng le zhè xiē shì , jiù nǎo nù tā , shì de , zhèng rú duì xī rì de zhòng xiān zhī fā nù yí yàng , tā men céng qū zhú xiān zhī , yòu yòng shí tóu zhāi dǎ hé shā hài xiān zhī ; tā men yě tú móu tā de xìng mìng , xiǎng zhì tā yú sǐ dì 。 dàn shì , kàn a , wǒ , ní fēi , yào ràng nǐ men zhī dào , zhǔ wēn róu de cí bēi guǎng bèi nà xiē yīn xīn ér mēng tā jiǎn xuǎn de rén , shì tā men qiáng ér yǒu lì , shèn zhì yǒu huò jiù de lì liang 。  
20 犹太人听了这些事，就恼怒他，是的，正如对昔日的众先知发怒一样，他们曾驱逐先知，又用石头掷打和杀害先知；他们也图谋他的性命，想置他于死地。但是，看啊，我，尼腓，要让你们知道，主温柔的慈悲广被那些因信心而蒙他拣选的人，是他们强而有力，甚至有获救的力量。

ní féi èr shū dì sān shí yī zhāng  
尼腓二书 第三十一章

2 Nephi 31

ní féi shuō míng jī dū wèi hé shòu xǐ shì rén bì xū gēn suí jī dū shòu xǐ jiē shòu shèng líng bìng chí shǒu dào dǐ cái néng  
尼腓说明基督为何受洗 - 世人必须跟随基督, 受洗, 接受圣灵并持守到底才能  
dé jiù - huí gǎi hé xǐ lǐ shì tōng wǎng nà xiá zhǎi dào lù de mén - yǒng shēng yào lín dào xǐ lǐ hòu zūn shǒu jiè mìng de  
得救 - 悔改和洗礼是通往那狭窄道路的 门 - 永生要临到洗礼后遵守诫命的  
rén yuē zhǔ qián wú wǔ jiǔ nián zhì wú sì wǔ nián  
人。约主前五五九年 至 四五五年。

1 xiàn zài wǒ xīn ài de dì xiōngmen duì nǐ men de yù yán wǒ ní féi jiǎng dào cǐ wéi zhǐ wǒ zhǐ néng xiě  
1 现在, 我心爱的弟兄们, 对你们的预言, 我, 尼腓, 讲到此为止。我只能写  
jǐ jiàn wǒ zhī dào bì dìng yào fā shēng de shì wǒ yě zhǐ néng xiě yí diǎn wǒ dì dì yā gè de huà  
几件我知道必定要发生的事; 我也只能写一点我弟弟雅各的话。

2 yīn cǐ chú le wǒ bì xū jiǎng jǐ jù gēn jī dū jiào yì yǒu guān de huà yǐ wài wǒ suǒ xiě de yǐ jīng gòu le  
2 因此, 除了我必须讲几句跟基督教义有关的话以外, 我所写的已经够了;  
yīn cǐ wǒ yī zhào wǒ yù yán de míng bai fāng shì míng bai de gào sù nǐ men  
因此, 我依照我预言的明白方式, 明白地告诉你们。

3 yīn wèi wǒ de líng hún xǐ huān míng bai de fāng shì zhǔ shén yǐ zhè zhǒng fāng shì zài rén zhī ér nǚ jiān xíng shì yīn wèi  
3 因为我的灵魂喜欢明白的方式; 主神以这种方式在人之儿女间行事。因为  
zhǔ shén cǐ yǔ lǐ jiě zhī guāng tā yòng shì rén de yǔ yán duì tā men jiǎng huà shǐ tā men néng liǎo jiě  
主神赐予理解之光; 他用世人的语言对他们讲话, 使他们能了解。

4 yīn cǐ wǒ xī wàng nǐ men jì dé wǒ céng duì nǐ men jiǎng guò zhǔ xiàng wǒ xiǎn shì de nà wèi xiān zhī yào wèi  
4 因此, 我希望你们记得, 我曾对你们讲过主向我显示的那位先知, 要为  
nà wèi chú qù shì rén zuì è de shén de gāo yáng shī xǐ  
那位除去世人罪恶的神的羔羊施洗。

5 xiàn zài jì rán shén de gāo yáng shì shèng jié de shàng qiè xū shòu shuǐ de xǐ lǐ lái jìn zhǔ bān de yì  
5 现在, 既然神的羔羊是圣洁的, 尚且需受水的洗礼, 来尽诸般的义,  
nà me bù shèng jié de wǒ men gèng shì hé děng xū yào shòu xǐ shì de shòu shuǐ de xǐ lǐ  
那么, 不圣洁的我们, 更是何等需要受洗, 是的, 受水的洗礼。

6 xiàn zài wǒ xīn ài de dì xiōngmen wǒ yào wèn nǐ men shén de gāo yáng shòu le shuǐ de xǐ lǐ tā zài nǎ yí diǎn  
6 现在, 我心爱的弟兄们, 我要问你们, 神的羔羊受了水的洗礼, 他在哪一点  
shàng jìn le zhǔ bān de yì ne?  
上尽了诸般的义呢?

7 nán dào nǐ men bù zhī dào tā shì shèng jié de ma dàn tā suī rán shèng jié réng xiàng rén zhī ér nǚ xiǎn míng tā zài  
7 难道你们不知道他是圣洁的吗? 但他虽然圣洁, 仍向人之儿女显明, 他在  
ròu shēn zhōng zài fù qián qiān yì zì jǐ bìng xiàng fù zhèng míng yuàn zūn shǒu tā de jiè mìng lái fú cóng tā  
肉身中, 在父前谦抑自己, 并向父证明, 愿遵守他的诫命来服从他。

8 yīn cǐ tā zài shuǐ zhōng shòu xǐ hòu shèng líng yǐ gē zǐ de xíng xiàng jiàng zài tā shēn shàng  
8 因此, 他在水中受洗后, 圣灵以鸽子的形像降在他身上。

9 cǐ wài zhè yě xiàng rén zhī ér nǚ xiǎn míng lù shì xiá de yào jìn de mén shì zhǎi de tā wèi tā men lì xià  
9 此外, 这也向人之儿女显明路是狭的, 要进的 门是窄的, 他们为他们立下  
le bǎng yàng  
了榜样。

10 tā duì rén zhī ér nǚ shuō nǐ men lái gēn suí wǒ yīn cǐ wǒ xīn ài de dì xiōngmen chú fēi wǒ men yuàn yì  
10 他对人之儿女说: 你们来跟随我。因此, 我心爱的弟兄们, 除非我们愿意

zūn shǒu fù de jiè mìng fǒu zé zěn néng gēn suí yē sū ne  
遵守父的诫命，否则怎能跟随耶稣呢？

11 fù shuō nǐ men yào huí gǎi nǐ men yào huí gǎi bìng fèng wǒ ài zǐ de míng shòu xǐ  
11 父说：你们要悔改，你们要悔改，并奉我爱子的名受洗。

12 zǐ de shēng yīn yě lín dào wǒ shuō fán fèng wǒ de míng shòu xǐ de fù bì cì gěi tā shèng líng xiàng cì gěi wǒ  
12 子的声音也临到我说：凡奉我的名受洗的，父必赐给他圣灵，象赐给我  
yī yàng yīn cǐ lái gēn suí wǒ bìng qiě zuò nǐ men kàn jiàn wǒ suǒ zuò de shì  
一样；因此，来跟随我，并且做你们看见我所做的事。

13 yīn cǐ wǒ xīn ài de dì xiongmen wǒ zhī dào rú guǒ nǐ men quán xīn quán yì gēn suí zǐ zài shén qián bù  
13 因此，我心爱的弟兄们，我知道，如果你们全心全意跟随子，在神前不  
wéi shàn bù qǐ piàn zhēn xīn huí gǎi nǐ men de zuì xiàng fù zhèng míng nǐ men yuàn yì jiè zhe xǐ lì chéng shòu jǐ dū de  
伪善，不欺骗，真心悔改你们的罪，向父证明你们愿意借着洗礼承受基督的  
míng shì de jiè zhe zūn zhào nǐ men de zhǔ yě jiù shì nǐ men jiù zhǔ de huà suí tā jìn rù shuǐ zhōng kàn a  
名，是的，借着遵照你们的主，也就是你们救主的话，随他进入水中，看啊，  
rán hòu nǐ men bì jiē shòu shèng líng shì de suí zhī ér lái de jiù shì huǒ yǔ shèng líng de xǐ lì rán hòu nǐ men néng  
然后你们必接受圣灵；是的，随之而来的就是火与圣灵的洗礼，然后你们能  
shuō tiān shǐ de yǔ yán bìng gāo shēng zàn měi yǐ sè liè shèng zhě  
说天使的语言，并高声赞美以色列圣者。

14 dàn shì kàn a wǒ xīn ài de dì xiongmen zǐ de shēng yīn zhè yàng lín dào wǒ shuō nǐ men huí gǎi le zuì  
14 但是看啊，我心爱的弟兄们，子的声音这样临到我说：你们悔改了罪，  
jiè zhe shuǐ de xǐ lì xiàng fù zhèng míng nǐ men yuàn yì zūn shǒu wǒ de jiè mìng bìng jiē shòu le huǒ yǔ shèng líng de xǐ lì  
借着水的洗礼向父证明你们愿意遵守我的诫命，并接受火与圣灵的洗礼，  
néng shuō yī zhǒng xīn de yǔ yán shì de néng shuō tiān shǐ de yǔ yán rú guǒ nǐ men jīng lì le zhè yī qiè què yòu  
能说一种新的语言，是的，能说天使的语言；如果你们经历了这一切，却又  
bù rèn wǒ hái bù rú bù rèn shí wǒ de hǎo  
不认我，还不如不认识我的好。

15 wǒ tīng jiàn fù de shēng yīn shuō shì de wǒ ài zǐ de huà shì zhēn shí kě kào de fán chí shǒu dào dǐ de bì  
15 我听见父的声音说：是的，我爱子的话是真实可靠的。凡持守到底的必  
dé jiù  
得救。

16 xiàn zài wǒ xīn ài de dì xiongmen yóu cǐ wǒ zhī dào chú fēi rén chí shǒu dào dǐ gēn suí huó shén ér zǐ de  
16 现在，我心爱的弟兄们，由此我知道，除非人持守到底，跟随活神儿子的  
bǎng yàng fǒu zé bù néng dé jiù  
榜样，否则不能得救。

17 yīn cǐ fán wǒ gào sù nǐ men wǒ jiàn dào nǐ men de zhǔ jí jiù shù zhǔ suǒ yào zuò de shì nǐ men dōu yào  
17 因此，凡我告诉你们我见到你们的主，即救赎主，所要做的事，你们都要  
qù zuò nà xiē shì jiù shì wèi le zhè ge mù dì cái xiǎn shì gěi wǒ kàn de hǎo shǐ nǐ men zhī dào nǐ men dāng jìn de  
去做；那些事就是为了这个目的才显示给我看的，好使你们知道你们当进的  
nà yī shān mén nǐ men dāng jìn de mén jiù shì huí gǎi hé shuǐ de xǐ lì rán hòu jiè zhe huǒ hé shèng líng zuì de  
那一扇门。你们当进的的门就是悔改和水的洗礼，然后借着火和圣灵，罪的  
shè miǎn biàn suí zhī ér lái  
赦免便随之而来。

18 rán hòu nǐ men cái zǒu shàng zhè tiáo tōng wǎng yǒng shēng de xiá ér zhǎi de lù shì de nǐ men yǐ yóu nà shān mén  
18 然后，你们才走上这条通往永生的狭而窄的路；是的，你们已由那扇门  
jìn qù le nǐ men yǐ zhào fù yǔ zǐ de jiè mìng zuò le nǐ men yǐ jiē shòu le wèi fù yǔ zǐ zuò jiàn zhèng de  
进去了；你们已照父与子的诫命做了；你们已接受了为父与子作见证的  
shèng líng ér shí xiàn tā suǒ zuò de yīng xǔ zhǐ yào nǐ men cóng nà tiáo lù jìn qù nǐ men jiù bì dé dào  
圣灵，而实现他所作的应许：只要你们从那条路进去，你们就必得到。

19 xiàn zài wǒ xīn ài de dì xiongmen nǐ men tà shàng zhè tiáo xiá ér zhǎi de lù hòu wǒ yào wèn shì fǒu yī qiè  
19 现在，我心爱的弟兄们，你们踏上这条狭而窄的路后，我要问是否一切  
dōu zuò hǎo le ne kàn a wǒ gào sù nǐ men méi yǒu yīn wèi nǐ men hái méi yǒu dào zhè chéng dù chú fēi nǐ men  
都做好了昵？看啊，我告诉你们，没有，因为你们还没有到这程度，除非你们  
yǐ gēn jù jī sū de huà yǐ duì tā bù kě dòng yáo de xīn xīn wán quán yī lài nà wèi yǒu zhōu jiù dà néng zhě de  
已根据基督的话，以对他不可动摇的信心，完全依赖那位有拯救大能者的  
gōng láo  
功劳。



20 因此，你们必须对基督坚定不移，怀着完全光明的希望，以及对神和对所有的人的爱心，努力前进。因此，如果你们前进，饱享基督的话，并持守到底，看啊，父这样说：你们必得永生。

21 现在看啊，我心爱的弟兄们，这就是那条道路；天地间没有赐下别的道路或名字，世人可以靠着在神国中得救。现在看啊，这就是基督的教义，也就是父、子、圣灵唯一而真实的教义，他们是一神，没有止境。阿们。



## ā ěr mǎ shū dì sān shí èr zhāng 阿尔玛书 第三十二章

## Alma 32

ā ěr mǎ jiàodǎo yīn kǔ nán ér qiān yì zì jǐ de qióng rén xìn xīn shì duì wèi céng jiàn guò ér yòu zhēn shí de shì yǒu  
阿尔玛教导因苦难而谦抑自己的穷人—信心是对未曾见过而又真实的事有  
xī wàng yī ā ěr mǎ jiàn zhèng tiān shǐ shī zhù nán rén nǚ rén hé xiǎo hái ā ěr mǎ jiāng shén de huà bǐ zuò zhǒng zǐ  
希望—阿尔玛见证，天使施助男人，女人和小孩—阿尔玛将神的话比作种子  
shén de huà bì xū jiā yǐ zhòng zhí hé zāi péi rán hòu zhǎng chéng shù cóng qí shàng kě zhāi yǒng shēng zhī guǒ yuē  
—神的话必须加以种植和栽培—然后长成树，从其上可摘永生之果。约  
zhǔ qián qī sì nián  
主前七四年。

1 yǐ xià de shì qing fā shēng le tā men chū fā jìn rù rén mín de huì táng hé jiā lǐ kāi shǐ xiàng tā men xuān jiǎng  
1 以下的事情发生了，他们出发，进入人民的会堂和家里，开始向他们宣讲  
shén de huà shì de tā men shèn zhì zài jiē shàng xuān jiǎng shén de huà  
神的话；是的，他们甚至在街上宣讲神的话。

2 yǐ xià de shì qing fā shēng le jīng guò yī fān nǚ lì hòu tā men kāi shǐ zài pín kǔ jiē céng de rén mín zhōng yǒu le  
2 以下的事情发生了，经过一番努力后，他们开始在贫苦阶层的人民中有了  
chéng guó yīn wèi kàn a zhè xiē rén yīn wèi yī zhuó cū cǎo ér bèi gǎn chū huì táng  
成果；因为看啊，这些人因为衣着粗糙而被赶出会堂—

3 yīn cǐ tā men bèi shì wéi wū huì bù zhǔn jìn huì táng chóng bài shén tā men chù jìng pín qióng shì de tā men bèi  
3 因此他们被视为污秽，不准进会堂崇拜神；他们处境贫穷；是的，他们被  
dì xiong shì rú zhā zī suǒ yǐ tā men zài shǔ shì de wù zhì shàng pín qióng zài xīn líng shàng yě pín qióng  
弟兄视如渣滓；所以，他们在属世的物质上贫穷，在心灵上也贫穷。

4 ā ěr mǎ zài wò nà dà shān qū shàng jiàodǎo rén bìng xiàng rén jiǎng huà shí lái le yī dà qún wǒ men fāng cái shuō guò de  
4 阿尔玛在渥拿大山丘上教导人并向人讲话时，来了一大群我们方才说过的  
nà xiē rén tā men yīn wèi zài shǔ shì de wù zhì shàng pín qióng suǒ yǐ zài xīn líng shàng yě pín qióng  
那些人；他们因为在属世的物质上贫穷，所以在心灵上也贫穷。

5 tā men lái dào ā ěr mǎ nà lǐ qí zhōng yǒu ge wéi shǒu de duì tā shuō kàn a wǒ zhè xiē dì xiong gāi zěn me bàn  
5 他们来到阿尔玛那里；其中有个为首的对他说：看啊，我这些弟兄该怎么办？  
tā yīn wèi pín qióng ér zāo suǒ yǒu de rén qīng shì shì de yóu qí shì wǒ men de jì sī tā men bǎ wǒ men wǒ men  
他因为贫穷而遭所有的人轻视，是的，尤其是我们的祭司；他们把我们我们  
gǎn chū wǒ men qīn shǒu xīn kǔ jiàn zào de huì táng tā men yīn wèi wǒ men jí wèi pín qióng ér bǎ wǒ men gǎn chū lái wǒ men  
赶出我们亲手辛苦建造的会堂；他们因为我们极为贫穷而把我们赶出来；我们  
méi yǒu dì fāng kě yǐ chóng bài wǒ men de shén kàn a wǒ men gāi zěn me bàn  
没有地方可以崇拜我们的神；看啊，我们该怎么办？

6 ā ěr mǎ tīng dào zhè huà biàn zhuǎn guò shēn lái zhèng miàn duì zhe tā tā shí fēn kuài lè de kàn zhe yīn wèi tā  
6 阿尔玛听到这话，便转过身来正面对着他；他十分快乐地看；因为  
kàn dào tā men de kǔ nán què shí shǐ tā men qiān bēi le tā men yǐ zhǔn bèi tīng shén de huà le  
看到他们的苦难确实使他们谦卑了，他们已准备听神的话了。

7 suǒ yǐ tā bù zài xiàng qí tā qún zhòng shuō huà ér shēn shǒu xiàng tā kàn dào zhēn zhèng huí gǎi de rén hǎn dào  
7 所以他不再向其他群众说话，而伸手向他看到真正悔改的人喊道：

8 wǒ kàn dào nǐ men xīn lǐ qiān gōng rú guǒ zhè yàng nǐ men jiù yǒu fú le  
8 我看到你们心里谦恭；如果这样，你们就有福了。

9 kàn a nǐ men de dì xiong gāng cái shuō wǒ men gāi zěn me bàn wǒ men bèi gǎn chū huì táng wú fǎ chóng bài wǒ men  
9 看啊，你们的弟兄刚才说，我们该怎么办？—我们被赶出会堂，无法崇拜我们

de shén  
的神。

10 kàn a wǒ gào sù nǐ men yǐ wéi chú le huì táng yǐ wài jiù bù néng chóng bài shén le ma  
看啊 我告诉你们以为除了会堂以外就不能崇拜神了吗？

11 cǐ wài wǒ yào wèn nǐ men yǐ wéi měi xīng qī zhǐ yào chóng bài shén yī cǐ ma  
此外，我要问，你们以为每星期只要崇拜神一此吗？

12 wǒ gào sù nǐ men nǐ men bèi gǎn chū huì táng shì hǎo de zhè yàng nǐ men jiù kě yǐ qiān bēi kě yǐ xué xí zhī huì  
我告诉你们，你们被赶出会堂是好的，这样你们就可以谦卑，可以学习智慧；你们被赶出来，又因极度贫穷而遭弟兄轻视，心才谦卑下来；因为你们不得不谦卑。

13 rú jīn nǐ men bèi pò qiān bēi nǐ men yǒu fú le yīn wéi rén ruò bèi pò qiān bēi yǒu shí hòu huì xún qiú huǐ gǎi  
如今，你们被迫谦卑，你们有福了；因为人若被迫谦卑，有时候会寻求悔改；的确，凡悔改的必得怜悯；凡得怜悯又持守到底的必得救。

14 rú jīn zhèng rú wǒ duì nǐ men shuō guò de nǐ men yīn bèi pò qiān bēi ér yǒu fú le nán dào nǐ men bù rèn wéi  
如今，正如我对你们说过的，你们因被迫谦卑而有福了；难道你们不认为，因神的话而诚心谦抑自己的人更有福吗？

15 shì de fán chéng xīn qiān yì zì jǐ huǐ gǎi zuì guò bìng chí shǒu dào dǐ de rén yǒu fú le shì de tā men yào bǐ yīn jí dù pín qióng ér bèi pò qiān bēi de rén yǒu fú duō le  
是的，凡诚心谦抑自己，悔改罪过并持守到底的人有福了——是的，他们要比因极度贫穷而被迫谦卑的人有福多了。

16 yīn cǐ nà xiē bù shì bèi pò qiān bēi ér qiān yì zì jǐ de rén yǒu fú le huò zhě huàn jǔ huà shuō fán xiāng xìn shén de huà xīn dì bù wán qiáng ér shòu xǐ de shì de bù xū quàn dǎo huò zhī bèi pò rèn shí shén de huà jiù xiāng xìn de rén yǒu fú le  
因此，那些不是被迫谦卑而谦抑自己的人有福了；或者，换句话说，凡相信神的话，心地不顽强而受洗的，是的，不须劝导或之被迫认识神的话就相信的人有福了。

17 shì de yǒu hěn duō rén shuō rú guǒ nǐ xiǎn ge tiān shàng de zhēng zhāo gěi wǒ men kàn wǒ men jiù huì què shí zhī dào  
是的，有很多人说：如果你显个天上的征兆给我们看，我们就会确实知道，然后我们就会相信。

18 xiàn zài wǒ yào wèn zhè shì xìn xīn ma kàn a wǒ gào sù nǐ men bù shì rén ruò zhī dào yī jiàn shì jiù méi yǒu lǐ yóu yào xiāng xìn yīn wéi tā yǐ jīng zhī dào le  
现在我问，这是信心吗？看啊，我告诉你们，不是；人若知道一件事，就没有理由要相信，因为他已经知道了。

19 nà me zhī dào shén de zhǐ yì què bù shí xíng de rén qí yīng shòu de zǔ fá jiào nà zhǐ shì xiāng xìn huò zhǐ yǒu lǐ yóu xiāng xìn què réng xiàn rù zuì zhōng de rén yào dà duō shǎo ā  
那么知道神的旨意却不实行的人，其应受的诅罚，较那只是相信，或只有理由相信，却仍陷入罪中的人，要大多少啊？

20 xiàn zài nǐ men bì xū pīng duàn zhè jiàn shì kàn a wǒ gào sù nǐ men zěn yàng shēn pàn zhè yī fāng yě yào zěn yàng shēn pàn lìng yī fāng měi ge rén dōu yào àn zhào zì jǐ de xíng wéi shòu shēn pàn  
现在你们必须评断这件事。看啊，我告诉你们，怎样审判这一方也要怎样审判另一方；每个人都要按照自己的行为受审判。

21 wǒ gāng cái shuō dào xìn xīn fēi yào duì shì qing yǒu wán quán de zhī shí suǒ yǐ rú guǒ nǐ men yǒu xìn xīn nǐ men jiù duì méi yǒu kàn dào ér yòu zhēn shí de shì yǒu xī wàng  
我刚才说到信心非要对事情有完全的知识；所以如果你们有信心，你们就对没有看到而又真实的事有希望。

22 xiàn zài kàn a wǒ gào sù nǐ men wǒ xī wàng nǐ men jì zhù shén duì suǒ yǒu xiāng xìn tā míng de rén dōu shì cí bēi de yīn cǐ tā shǒu xiān xī wàng nǐ men xiāng xìn tā de huà  
现在看啊，我告诉你们，我希望你们记住，神对所有相信他名的人都是慈悲的；因此他首先希望你们相信他的话。

23 如今他借众天使把他的话传给世人，是的，不但传给男人，也传给女人。  
不仅如此，神的话也多次传给小孩，使聪明的人和有学问的人羞愧。

24 现在，我心爱的弟兄们，既然你们因为受折磨，被赶出，想从我这里知道该怎么办——我不希望你们以为我有意只就事实论断你们——

25 我并不是说你们每一个人都是被迫谦抑自己的；因为我的确相信，你们有些人不论在什么环境下，都会谦抑自己。

26 我刚才说到信心，说信心并不是完全的知识，我的话也是如此。你们无法一开始就完全知道我说的话是真的，同样的，信心不是完全的知识。

27 但是看啊，如果你们愿意唤醒和激发你们的心力，直到你们愿意拿我的话作个实验，并运用些微的信心，是的，即使你们只有相信的愿望，就让这愿望在你们心中发生作用，直到你们相信到能让出地方给我部分的话。

28 现在，我们要将神的话比喻成种子。如果你们让出地方，使种子能种在你们心中，看啊如果那是一粒真正的种子，或一粒好种子，如果你们不用自己的不相信把种子挤出去而抵挡了主的灵，看啊，种子必开始在你们心中膨胀；你们感觉这膨胀运动时，就会开始在心里说——这一定是良好的种子，或良好的话，因为它开始扩大我的灵魂，是的，它开始启发我的悟性，是的，它开始使我快乐。

29 现在看啊，这不会增加你们的信心吗？我告诉你们，会的，只是这信心尚未长成完全的知识。

30 但是看啊，种子膨胀、萌芽，开始成长时，你们一定会说那种子是好的，因为看啊，它膨胀，萌芽并开始成长。现在看啊，这不会增强你们的信心吗？会的，这会增强你们的信心：因为你们会说，我知道这是好种子，因为看啊，它萌芽并开始成长了。

31 现在看啊，你们确定这是好种子吗？我告诉你们，是的；因为每粒种子都会结出与自己同类的果子。

32 因此，种子若成长，就是好种子，若不成长，看啊，就不是好种子，因此要丢弃。

33 现在看啊，因为你们已经作了实验，播了种子，而那种子膨胀、萌芽、

kāi shǐ chéngcháng nǐ yī dìng zhī dào nà zhǒng zǐ shì hǎo de  
开始成长，你一定知道那种子是好的。

34 xiàn zài kàn a nǐ men de zhī shí wánquán le ma shì de nǐ men duì nà jiàn shì de zhī shí shì wánquán de  
现在看啊，你们的知识完全了吗？是的，你们对那件事的知识是完全的，  
suǒ yǐ nǐ men de xìn xīn jiù zhé fú le zhè shì yīn wèi nǐ men zhī dào nǐ men zhī dào shén de huà yǐ shǐ nǐ men de  
所以你们的信心就蛰伏了；这是因为你们知道，你们知道神的话已使你们的  
líng hún péngzhāng nǐ men yě zhī dào nà zhǒng zǐ yǐ méng yá nǐ men de wù xìng kāi shǐ qǐ fā nǐ men de xīn zhì kāi shǐ  
灵魂膨胀，你们也知道那种子已萌芽，你们的悟性开始启发，你们的心智开始  
kuòzhǎn  
扩展。

35 zhè nán dào bù shì zhēn de ma wǒ gào sù nǐ men shì zhēn de yīn wèi zhè jiù shì guāng jiù shì hǎo de yīn wèi  
这难道不是真的吗？我告诉你们，是真的，因为这就是光就是好的，因为  
nà shì kě yǐ biàn bié de suǒ yǐ nǐ men yī dìng zhī dào nà shì hǎo de xiàn zài kàn a nǐ men tǐ yàn le zhè  
那是可以辨别的，所以，你们一定知道那是好的，现在看啊，你们体验了这  
guāng yǐ hòu nǐ men de zhī shí shì fǒu wánquán le ne  
光以后，你们的知识是否完全了呢？

36 kàn a wǒ gào sù nǐ men bù shì nǐ men yě bù kě yǐ bǎ xìn xīn gē zhì yī páng yīn wèi nǐ men zhǐ bù guò  
看啊，我告诉你们，不是；你们也不可以把信心搁置一旁，因为你们只不过  
cái yùn yòng xìn xīn bō xià zhǒng zǐ shì yàn zhǒng zǐ shì fǒu liáng hǎo ér yǐ  
才运用信心播下种子，试验种子是否良好而已。

37 kàn a shù kāi shǐ chéngcháng de shí hòu nǐ men huì shuō wǒ men yào jí xì xīn péi zhí ràng tā shēng gēn  
看啊，树开始成长的时候，你们会说：我们要极细心培植，让它生根，  
zhuó zhuàng wèi wǒ men jié guǒ zǐ xiàn zài kàn a rú guǒ nǐ men xì xīn péi zhí shù jiù huì shēng gēn zhuó zhuàng  
茁壮，为我们结果子。现在看啊，如果你们细心培植树就会生根，茁壮，  
jié chū guǒ zǐ  
结出果子。

38 dàn shì rú guǒ nǐ men shū hū nà kē shù méi yǒu xiǎng dào yào jiā yǐ péi zhí kàn a tā jiù yī diǎn yě bù  
但是如果你们疏忽那棵树，没有想到要加以培植，看啊，它就一点也不  
shēng gēn yīn wèi méi yǒu gēn tài yáng de rè qì yī shài shù jiù kū wěi le yú shì nǐ men jiù bǎ shù bá qǐ lái  
生根；因为没有根，太阳的热气一晒，树就枯萎了，于是你们就把树拔起来  
diū diào  
丢掉。

39 zhè bìng bù shì yīn wèi zhǒng zǐ bù hǎo yě bù shì yīn wèi shù shàng de guǒ zi kě néng bù hǎo chī ér shì yīn wèi  
这并不是因为种子不好，也不是因为树上的果子可能不好吃，而是因为  
nǐ men de tǔ dì pín jí nǐ men yòu bù péi zhí nà kē shù suǒ yǐ nǐ men cái wú fǎ chī dào shù shàng de guǒ zi  
你们的土地贫瘠，你们又不培植那棵树，所以你们才无法吃到树上的果子。

40 yīn cǐ nǐ men ruò bù péi zhí shén de huà bù yǐ xìn xīn zhī yǎn pàn wàng shù shàng de guǒ zi nǐ men jiù yǒng yuǎn  
因此，你们若不培植神的话，不以信心之眼盼望树上的果子，你们就永远  
wú fǎ cǎi dào shēng mìng shù de guǒ zi  
无法采到生命树的果子。

41 dàn shì rú guǒ nǐ men péi zhí shén de huà shì de zài nà shù kāi shǐ chéngcháng de shí hòu jiù píng xìn xīn  
但是，如果你们培植神的话，是的，在那树开始成长的时候，就凭信心、  
nǚ lì hé nài xīn jiā yǐ péi zhí pàn wàng shù shàng de guǒ zi nà shù yī dìng shēng gēn kàn a yī dìng huì chángchéng  
努力和耐心加以培植，盼望树上的果子，那树一定生根，看啊，一定会长成  
yī kē yǒng héng shēng mìng de shù  
一棵永恒生命的树。

42 yóu yú nǐ men yǐ nǚ lì xìn xīn hé nài xīn péi zhí shén de huà shǐ tā zài nǐ men xīn lǐ shēng gēn kàn a  
由于你们以努力、信心和耐心培植神的话，使它在你们心里生根，看啊，  
bù jiǔ nǐ men bì néng cǎi dào shù shàng de guǒ zi nà guǒ zi zuì wèi bǎo guì bǐ yī qiè tián mì de gèng tián mì bǐ  
不久你们必能采到树上的果子；那果子最为宝贵，比一切甜蜜的更甜蜜，比  
yī qiè jié bái de gèng jié bái shì de bǐ yī qiè chún jié de gèng chún jié nǐ men jiāng bǎo xiǎng nà guǒ zi zhí dào  
一切洁白的更洁白，是的，比一切纯洁的更纯洁；你们将饱享那果子，直到  
chī bǎo wéi zhǐ shǐ nǐ men bù jī è yě bù kǒu kě  
吃饱为止，使你们不饥饿，也不口渴。

43 dì xiōngmen dào shí hòu nǐ men děng dài nà kē shù wèi nǐ men jié guǒ zǐ shí suǒ fù chū de xìn xīn nǚ lì  
弟兄们，到时候，你们等待那棵树为你们结果子时所付出的信心、努力、

nài xīn jí cháng jiǔ rěn nài, dōu bì huò dé chóubào.  
耐心及长久忍耐，都必获得酬报。





ní fēi sān shū dì shí yī zhāng  
尼腓三书 第十一章

3 Nephi 11

fù wèi tā de ér zǐ zuò jiànzhèng jī dū xiǎnxiàn bìng xuān gào tā de shù zuì zhòng rén chù mō tā shǒu zú jí  
父为他的儿子作见证——基督显现，并宣告他的赎罪——众人触摸他手、足及  
lài páng de shānghén tā men gāo hū hé sǎn nà tā guīdìng xǐ lì de fāng fǎ hé fāng shì fēn zhēng zhī líng shǔ yú  
肋旁的伤痕——他们高呼和散那——他规定洗礼的方法和方式——纷争之灵属于  
mó guǐ jī dū de jiào yì shì shì rén yào xiāng xìn shòu xǐ bìng jiē shòu shèng líng yuē zhǔ hòu sān sì nián  
魔鬼——基督的教义是世人要相信、受洗并接受圣灵。约主后三四年。

1 yǐ xià de shì qing fā shēng le yī dà qún ní fēi rén jù jí zài mǎn dì fù shèng diàn sì zhōu tā men bǐ cǐ gǎn dào  
以下的事情发生了，一大群尼腓人聚集在满地富圣殿四周；他们彼此感到  
qí miào hé bù kě sī yì hù xiāng gào zhī yǐ fā shēng de wéi dà ér qí miào de gǎi biàn  
奇妙和不可思议，互相告知已发生的伟大而奇妙的改变。

2 tā men tán lùn qí sǐ wáng zhēng zhào yǐ jīng xiǎn shì de zhè wèi yē sū jī dū  
他们谈论其死亡征兆已经显示的这位耶稣基督。

3 yǐ xià de shì qing fā shēng le tā men zhèng zhè yàng bǐ cǐ tán lùn shí tīng dào yī ge xiàng cóng tiān shàng fā chū de  
以下的事情发生了，他们正这样彼此谈论时，听到一个象从上天发出的  
shēng yīn tā men jǔ mù xiàng sì zhōu zhāng wàng yīn wèi tā men tīng bù dǒng nà shēng yīn nà bù shì zhōng cǐ ěr de shēng yīn  
声音；他们举目向四周张望，因为他们听不懂那声音；那不是种刺耳的声音，  
yě bù shì zhōng xiǎng liàng de shēng yīn rán ér suī rán nà shì ge wēi xiǎo de shēng yīn què chuān tòu tīng dào de rén  
也不是种响亮的声音；然而，虽然那是个微小的声音，却穿透听到的人  
nèi xīn yǐ zhì tā men de shēn tǐ méi yǒu yī ge bù fēn bù zhèn zhàn shì de nà shēng yīn chuān tòu tā men líng hún  
内心，以致他们的身体没有一个部分不震颤，是的，那声音穿透他们灵魂  
shēn chù shǐ tā men de xīn rán shāo  
深处，使他们的心燃烧。

4 yǐ xià de shì qing fā shēng le tā men yòu tīng dào nà shēng yīn què réng tīng bù dǒng  
以下的事情发生了，他们又听到那声音，却仍听不懂。

5 tā men dì sān cì yòu tīng dào nà shēng yīn jiù qǐ ěr qīng tīng yǎn jīng cháo xiàng fā chū shēng yīn de tiān kōng  
他们第三次又听到那声音，就启耳倾听，眼睛朝向发出声音的天空。

6 kàn a zhè dì sān cǐ tā men tīng dǒng le nà shēng yīn nà shēng yīn duì tā men shuō  
看啊，这第三此他们听懂了那声音；那声音对他们说：

7 kàn wǒ de ài zǐ wǒ yīn tā ér fēi cháng xǐ yuè wǒ yīn tā ér róng yào le wǒ de míng tīng tā shuō  
看我的爱子，我因他而非常喜悦，我因他而荣耀了我的名——听他说。

8 yǐ xià de shì qing fā shēng le tā men tīng dǒng le yòu jǔ mù xiàng tiān kàn a tā men jiàn yī rén cóng tiān ér jiàng  
以下的事情发生了，他们听懂了，又举目向天；看啊，他们见一人从天而降；  
tā shēn chuān bái páo jiàng xià lái zhàn zài tā men zhōng jiān qún zhòng de yǎn jīng dōu zhuǎn xiàng tā tā men bù gǎn kāi kǒu  
他身穿白袍，降下来站在他们中间；群众的眼睛都转向他；他们不敢开口，  
shèn zhì bù gǎn bǐ cǐ jiāo tán tā men bù zhī dào nà shì shí me yì sī yǐ wéi xiàng tā men xiǎn xiàn de shì wèi tiān shǐ  
甚至不敢彼此交谈；他们不知道那是什么意思，以为向他们显现的是位天使。

9 yǐ xià de shì qing fā shēng le tā shēn chū shǒu lái duì zhòng rén shuō  
以下的事情发生了，他伸出手来，对众人说：

10 kàn a wǒ jiù shì zhòng xiān zhī jiàn zhèng yào lái dào shì shàng de yē sū jī dū  
看啊，我就是众先知见证要来到世上的耶稣基督。

11 看啊，我是世界的光和生命；我喝干了父给我的苦杯，也承担了世人的罪而荣耀了父，在这件事上我已顺从了父从开始时对万事的旨意。

12 以下的事情发生了，耶稣说了这些话，群众都倒在地上，因为他们记起曾有预言说，耶稣升天后，要亲自向他们显现。

13 以下的事情发生了，主对他们说：

14 起来，到我这里来，用手探入我肋旁，也可以感觉我手上和脚上的钉痕，好使你们知道我就是以色列的神，全地的神，为了世人的罪而被杀害。

15 以下的事情发生了，群众上前去，用手探入他肋旁，并且感觉他手上和脚上的钉痕；他们一一走上前去，直到每个人都上前去，用眼睛看到，用手感觉到，确实知道，并作证他就是众先知记载过要来的那位。

16 他们都上前去亲自证实后，同声喊道：

17 和散那！至高之神的名是应当称颂的！他们俯伏在耶稣跟前并敬拜他。

18 以下的事情发生了，他向尼腓说话（尼腓在群众里），吩咐他上前来。

19 尼腓站起来上前去，在主面前跪下，亲他的脚。

20 主吩咐他站起来，他就起来站在主面前。

21 主对他说：我赐给你权力，当我再升天后，你要为这人民施洗。

22 主又召唤其他人，对他们说同样的话，并赐给他们施洗的权力。他对他们说：你们当照这样施洗，彼此不可再有争论。

23 我实在告诉你们，凡因你们的话而悔改他的罪，并渴望奉我的名受洗的，你们要照这样为他们施洗——看啊，你们要走下去站在水中，奉我的名为他们施洗。

24 现在看啊，这些是你们要说的话，你们叫他们的名字说：

25 我持有耶稣基督赐给我的权柄，奉父，子和圣灵的名，为你施洗。阿们。

26 然后你们要将他们浸没水中，再从水中出来。

27 你们要照这样奉我的名施洗；因为看啊，我实在对你们说，父，子，圣灵原为一；我在父里面，父在我里面，父与我原为一。

28 你们要照我吩咐的施洗。你们不可和过去一样彼此争论，也不可和过去一样争论我教义中的要点。

29 我实实在在告诉你们，凡具有纷争之灵的；不是属于我的，是属于魔鬼的；魔鬼是纷争之父，他煽动人心彼此挟怒纷争。

30 看啊，煽动人心彼此挟怒敌对不是我的教义；而这是我的教义，就是消除这种事。

31 看啊，我实实在在告诉你们，我要向你们宣布我的教义。

32 这是我的教义，也是父赐给我的教义；我为父作证，父为我作证，而圣灵为父与我作证；我作证父吩咐各地所有的人悔改并相信我。

33 凡相信我并受洗的必得救；他们就是承受神国的人。

34 凡不相信我的人，不受洗的，必被定罪。

35 我实实在在告诉你们，这就是我的教义，我从父那里来为此作证；凡相信我的也必相信父，父必为我向他作证，因为他必用火与圣灵眷顾他。

36 父必这样为我作证，圣灵也必为父与我作证，因为父，我，圣灵原为一。

37 我再告诉你们，你们必须悔改，变得象小孩子那样，并奉我的名受洗，否则你们无法获得这些。

38 我再告诉你们，你们必须悔改，奉我的名受洗，变得象小孩那样，否则你们无法承受神的国。

39 我实实在在告诉你们，这就是我的教义；凡建立在这上面的，就是建立在我的磐石上，地狱之门不能胜过他们。

40 凡宣讲这教义时有所增减，并宣称为我的教义的，必来自魔鬼，不是建立在我的磐石上，而是建立在沙土的基础上，大水涌到，狂风吹打，地狱之门就敞开，吞没你们。

41 因此，你们往这人民那里去，将我说的话，传扬到大地各端。



xiān zhī yǐ tiē quàn rén mín xiāng xìn shén mó luó nǎi xù shù píng xìn xīn ér xíng de shén jī qí shì xìn xīn shǐ yá liè de  
先知以帖劝人民相信神 - 摩罗乃叙述凭信心而行的神迹奇事 - 信心使雅列的  
gē ge kàn jiàn jī dū zhǔ cì gěi shì rén ruò diǎn shǐ tā men dé yǐ qiān bēi yá liè de gē ge píng xìn xīn yí qí lín  
哥哥看见基督 - 主赐给世人弱点, 使他们得以谦卑 - 雅列的哥哥凭信心移齐林  
shān - xìn xīn xī wàng bó ài shì jiù ēn de bì yào tiáo jiàn mó luó nǎi miàn duì miàn kàn jiàn yē sū  
山 - 信心、希望、博爱 是救恩的必要条件 - 摩罗乃面对面看见耶稣。

1 yǐ xià de shì qing fā shēng le yǐ tiē de rì zi shì zài kē lín dé mào de shí dài kē lín dé mào shì quán jìng de  
以下的事情发生了, 以帖的日子是在柯林德茂的时代; 柯林德茂是全境的  
guó wáng  
国王。

2 yǐ tiē shì zhǔ de xiān zhī yīn cǐ yǐ tiē zài kē lín dé mào de shí dài chū lái bìng kāi shǐ xiàng rén mín yù yán  
以帖是主的先知; 因此以帖在柯林德茂的时代出来, 并开始向人民预言;  
yóu yú zhǔ de líng yǔ tā tóng zài wú rén néng zhì zhǐ tā  
由于主的灵与他同在, 无人能制止他。

3 tā cóng qīng chén dào rì luò yì zhí hū hǎn zhe quàn rén mín xiāng xìn shén ér huǐ gǎi yǐ miǎn zāo dào huǐ miè bìng  
他从清晨到日落, 一直呼喊 着, 劝人民相信神而悔改, 以免遭到毁灭, 并  
duì tā men shuō píng zhe xìn xīn yí qiè dōu néng shí xiàn  
对他们说, 凭着信心, 一切都能实现 -

4 suǒ yǐ fán xiāng xìn shén de jiù kě yǐ yǒu què dìng de xī wàng xī wàng dào yí gè gēng hǎo de shì jiè shì de  
所以, 凡相信神的, 就可以有确定的希望, 希望到一个更好的世界, 是的,  
jiù shì zài shén yòu biān de dì fang zhè xī wàng cóng xìn xīn ér lái chéng wéi rén lèi líng hún de dǐng máo shǐ tā men  
就是在神右边的地方; 这希望从信心而来, 成为人类灵魂的碇锚, 使他们  
jiān dìng ér wěn gù yì zhí duō zuò hǎo shì bìng yǐn dǎo tā men róng yào shén  
坚定而稳固, 一直多做好事, 并引导他们荣耀神。

5 yǐ xià de shì qing fā shēng le yǐ tiē xiàng rén mín yù yán le wēi dà ér qí miào de shì rán ér tā men bù xiāng xìn  
以下的事情发生了, 以帖向人民预言了伟大而奇妙的事, 然而他们不相信,  
yīn wèi tā men méi yǒu kàn dào  
因为他们没有看到。

6 wǒ mó luó nǎi yào tán tán zhè xiē shì wǒ yào xiàng shì rén shuō míng xìn xīn shì suǒ xī wàng qiě méi yǒu kàn dào  
我, 摩罗乃, 要谈谈这些事; 我要向世人说明, 信心是所希望且没有看到  
de shì suǒ yǐ nǐ men bù yào yīn wèi méi yǒu kàn dào ér zhēng lùn yīn wèi nǐ men de xìn xīn shòu dào kǎo yàn zhī qián  
的事; 所以, 你们不要因为没有看到而争论, 因为你们的信心受到考验之前,  
nǐ men bù néng huò dé jiàn zhèng  
你们不能获得见证。

7 yīn wèi jiù shì píng zhe xìn xīn jī dū cái zài sǐ lǐ fù huó hòu xiàng wǒ men zǔ xiān xiǎn xiàn tā men duì tā yǒu xìn xīn  
因为就是凭着信心, 基督才在死里复活后向我们祖先显现; 他们对他有信心  
zhī qián tā bù huì xiàng tā men xiǎn xiàn suǒ yǐ yí dìng shì yǒu rén duì tā yǒu xìn xīn fǒu zé tā bù huì xiàng shì rén  
之前, 他不会向他们显现; 所以, 一定是有人对他有信心, 否则他不会向世人  
xiǎn xiàn  
显现。

8 dàn shì yóu yú shì rén de xìn xīn tā yǐ xiàng shì rén xiǎn xiàn róng yào le fù de míng bìng qiě yù bèi le dào lù  
但是由于世人的信心, 他已向世人显现, 荣耀了父的名, 并且预备了道路

shǐ qí tā rén dé yǐ xiǎngyǒu tiānshàng de ēn cì shǐ tā men dé yǐ duì shàng wèi kàn dào de shì wù huáiyǒu xī wàng  
使其他人得以享有天上的恩赐，使他们得以对尚未看到的事物怀有希望。

suǒ yǐ zhǐ yào nǐ men yǒu xìn xīn nǐ men yě kě yǐ huáiyǒu xī wàng bìng chéng wéi xiǎngyǒu ēn cì de rén  
9 所以，只要你们有信心，你们也可以怀有希望，并成为享有恩赐的人。

kàn a jiù shì píngzhe xìn xīn gǔ shí hòu de rén cái àn zhào shén de shénshèng xù wèi méng zhào huàn  
10 看啊，就是凭着信心，古时候的人才按照神的神圣序位蒙召唤。

suǒ yǐ mó xī lǜ fǎ shì píngzhe xìn xīn ér cì yǔ de rán ér shén zài tā ér zǐ de ēn cì zhōng yù bèi le gèng miào de dào jiù shì píngzhe xìn xīn mó xī lǜ fǎ cái dé yǐ chéngquán  
11 所以，摩西律法是凭着信心而赐予的，然而神在他儿子的恩赐中，预备了更妙的道；就是凭着信心，摩西律法才得以成全。

yīn wéi rén zhī ér nǚ ruò méi yǒu xìn xīn shén jiù wú fǎ zài tā men dāngzhōng xíng qí jī suǒ yǐ tā men yǒu xìn xīn zhī qián tā bù huì xiǎnxiàn  
12 因为人之儿女若没有信心，神就无法在他们当中行奇迹，所以他们有信心之前，他不会显现。

kàn a yóu yú ā ěr mǎ hé ài miù lái kè de xìn xīn jiān yù cái dào tā zài dì  
13 看啊，由于阿尔玛和艾缪莱克的信心，监狱才倒塌在地。

kàn a yóu yú ní féi hé lǐ hǎi de xìn xīn cái shǐ lā mǎn rén gǎi biàn bìng shòu huǒ yǔ shènglíng de xǐ lǐ  
14 看啊，由于尼腓和李海的信心，才使拉曼人改变，并受火与圣灵的洗礼。

kàn a yóu yú ài méng hé tā dì xīōngmen de xìn xīn cái néng zài lā mǎn rén zhōng xíng nà me dà de qí jī  
15 看啊，由于艾蒙和他弟兄们的信心，才能在拉曼人中行那么大的奇迹。

shì de fán shì xíng qí jī de bù lùn shēng yú jī dǔ zhī qián huò zhī hòu dōu shì píng xìn xīn ér xíng  
16 是的，凡是行奇迹的，不论生于基督之前或之后，都是凭信心而行。

jiù shì píngzhe xìn xīn sān wèi mén tú cái huò dé yīng xǔ bù bì cháng dào sǐ wáng de zī wèi zài tā men yǒu xìn xīn zhī qián tā men bù huì huò dé yīng xǔ  
17 就是凭着信心，三位门徒才获得应许，不必尝到死亡的滋味；在他们有信心之前，他们不会获得应许。

rèn hé rén zài yǒu xìn xīn zhī qián bù lùn hé shí dōu wú fǎ xíng qí jī suǒ yǐ tā men dōu xiān xiāng xìn le shén de ér zǐ  
18 任何人在有信心之前，不论何时都无法行奇迹，所以他们都先相信了神的儿子。

shèn zhì zài jī dū lái lín zhī qián jiù yǒu xǔ duō rén xìn xīn jí wéi jiān qiáng bù néng bù ràng tā men zài màn zi lǐ tā men zhēn de qīn yǎn kàn dào yǐ xìn xīn zhī yǎn kàn dào de shì wù tā men dōu hěn gāo xìng  
19 甚至在基督来临之前，就有许多人信心极为坚强，不能不让他们在幔子里，他们真的亲眼看到以信心之眼看到的事物，他们都很高兴。

kàn a wǒ men zài zhè bù jì lù zhōng kàn dào de qí zhōng yī wèi jiù shì yá liè de gē ge tā duì shén de xìn xīn nà me dà suǒ yǐ shén shēn chū shǒu zhǐ lái shí wú fǎ yīn cáng tā de shǒu zhǐ bù ràng yá liè de gē ge kàn dào nà shì yóu yú shén duì tā jiǎng de huà ér zhè huà shì tā píng xìn xīn huò dé de  
20 看啊，我们在这部纪录中看到的其中一位，就是雅列的哥哥；他对神的信心那么大，所以神伸出手指来时，无法隐藏他的手指不让雅列的哥哥看到；那是由于神对他讲的话，而这话是他凭信心获得的。

yá liè de gē ge kàn dào zhǔ de shǒu zhǐ shì yá liè de gē ge píng xìn xīn huò dé de yīng xǔ zhī hòu zhǔ bù néng bǎo liú rèn hé shì wù bù ràng tā kàn dào suǒ yǐ tā xiàng tā xiǎn shì wàn shì wàn wù yīn wéi tā zài yě bù néng bèi jú xiàn zài màn zi wài  
21 雅列的哥哥看到主的手指，是雅列的哥哥凭信心获得的应许，之后，主不能保留任何事物不让他看到；所以他向他显示万事万物，因为他再也不能被局限在幔子外。

jiù shì píngzhe xìn xīn wǒ de zǔ xiān cái huò dé yīng xǔ zhè xiē dōng xī jiāng lái dōu yào jīng yóu wài bāng rén chuán gēi tā men de dì xīōng yīn cǐ zhǔ shì de jiù shì yē sū jī dū fēn fù le wǒ  
22 就是凭着信心，我的祖先才获得应许，这些东西将来都要经由外邦人传给他们的弟兄；因此主，是的，就是耶稣基督，吩咐了我。

wǒ duì tā shuō zhǔ a wài bāng rén huì yīn wǒ men xiě zuò shàng de ruò diǎn cháo xiào zhè xiē dōng xī yīn wéi zhǔ a nín shǐ wǒ men píng xìn xīn ér yán cí yǒu lì què méi yǒu shǐ wǒ men de xiě zuò yǒu lì nín yǐ shǐ zhè quán tǐ rén mín  
23 我对他说：主啊，外邦人会因我们写作上的弱点嘲笑这些东西，因为主啊，您使我们凭信心而言词有力，却没有使我们的写作有力；您已使这全体人民

yīn nín cì gěi tā men de shèng líng ér néng shuō xǔ duō huà  
因 您 赐 给 他 们 的 圣 灵 而 能 说 许 多 话。

24 yóu yú wǒ men de shǒu bèn zhuō nín shǐ wǒ men zhǐ néng xiě yī diǎn diǎn kàn a nín méi yǒu shǐ wǒ men xiě dé xiàng yá liè de gē ge nà yàng yǒu lì yīn wèi nín shǐ tā xiě de dōng xī xiàng nín yī yàng yǒu lì yǒu bù kě kàng jù de lì liang shǐ rén yuè dú  
24 由 于 我 们 的 手 笨 拙， 您 使 我 们 只 能 写 一 点 点。 看 啊， 您 没 有 使 我 们 写 得 象 雅 列 的 哥 哥 那 样 有 力； 因 为 您 使 他 写 的 东 西 象 您 一 样 有 力， 有 不 可 抗 拒 的 力 量 使 人 阅 读。

25 nín yǐ shǐ wǒ men de huà yǒu lì ér wēi dà jí shǐ wǒ men wú fǎ xiě xià wǒ men de huà yīn cǐ wǒ men yī xiě jiù kàn dào zì jǐ de ruò diǎn bìng yīn wǒ men wén zì de pái liè ér fàn cuò wǒ pà wài bāng rén yǐ hòu huì cháo xiào wǒ men xiě de huà  
25 您 已 使 我 们 的 话 有 力 而 伟 大， 即 使 我 们 无 法 写 下 我 们 的 话； 因 此， 我 们 一 写 就 看 到 自 己 的 弱 点， 并 因 我 们 文 字 的 排 列 而 犯 错； 我 怕 外 邦 人 以 后 会 嘲 笑 我 们 写 的 话。

26 wǒ jiǎng le zhè xiē huà hòu zhǔ duì wǒ shuō yú mèi de rén cháo xiào dàn tā men bì shāng bēi wǒ gěi wēn shùn rén de ēn diǎn shì chōng fēn de tā men bù huì lì yòng nǐ men de ruò diǎn  
26 我 讲 了 这 些 话 后， 主 对 我 说： 愚 昧 的 人 嘲 笑， 但 他 们 必 伤 悲； 我 给 温 顺 人 的 恩 典 是 充 分 的， 他 们 不 会 利 用 你 们 的 弱 点。

27 rú guǒ shì rén dào wǒ zhè lǐ lái wǒ bì ràng tā men kàn jiàn zì jǐ de ruò diǎn wǒ fù yǔ shì rén ruò diǎn shǐ tā men dé yǐ qiān bēi wǒ gěi suǒ yǒu zài wǒ miàn qián qiān yì zì jǐ de rén de ēn diǎn shì chōng fēn de yīn wèi rú guǒ tā men zài wǒ miàn qián qiān yì zì jǐ bìng duì wǒ yǒu xìn xīn wǒ bì wèi tā men shǐ ruǎn ruò de dōng xī biàn chéng jiān qiáng  
27 如 果 世 人 到 我 这 里 来， 我 必 让 他 们 看 见 自 己 的 弱 点， 我 赋 予 世 人 弱 点， 使 他 们 得 以 谦 卑； 我 给 所 有 在 我 面 前 谦 抑 自 己 的 人 的 恩 典 是 充 分 的； 因 为 如 果 他 们 在 我 面 前 谦 抑 自 己， 并 对 我 有 信 心， 我 必 为 他 们 使 软 弱 的 东 西 变 成 坚 强。

28 kàn a wǒ bì ràng wài bāng rén kàn jiàn zì jǐ de ruò diǎn wǒ yào xiàng tā men xiǎn míng xìn xīn xī wàng bó ài néng dài tā guī xiàng wǒ yī qiè zhèng yì de quán yuán  
28 看 啊， 我 必 让 外 邦 人 看 见 自 己 的 弱 点， 我 要 向 他 们 显 明 信 心、 希 望、 博 爱 能 带 他 归 向 我—— 一 切 正 义 的 泉 源。

29 wǒ mó luó nǎi tīng le zhè xiē huà hòu jiù gǎn dào kuǎn wèi bìng shuō zhǔ a nín zhèng yì de zhǐ yì bì chéng yīn wèi wǒ zhī dào nín àn zhào rén zhī ér nǚ de xìn xīn wèi tā men xíng shì  
29 我， 摩 罗 乃， 听 了 这 些 话 后， 就 感 到 宽 慰， 并 说： 主 啊， 您 正 义 的 旨 意 必 成， 因 为 我 知 道 您 按 照 人 之 儿 女 的 信 心 为 他 们 行 事。

30 yá liè de gē ge duì qí lín shān shuō yí kāi nà shān jiù yí kāi le rú guǒ tā méi yǒu xìn xīn nà shān jiù bù huì yí kāi suǒ yǐ nín shì zài shì rén yǒu xìn xīn hòu cái xíng shì de  
30 雅 列 的 哥 哥 对 齐 林 山 说， 移 开， 那 山 就 移 开 了。 如 果 他 没 有 信 心， 那 山 就 不 会 移 开， 所 以 您 是 在 世 人 有 信 心 后 才 行 事 的。

31 nín jiù shì zhè yàng xiàng nín de mén tú xiǎn xiàn de tā men yǒu le xìn xīn bìng fèng nín de míng shuō huà hòu nín jiù píng dà néng xiàng tā men xiǎn xiàn  
31 您 就 是 这 样 向 您 的 门 徒 显 现 的； 他 们 有 了 信 心， 并 奉 您 的 名 说 话 后， 您 就 凭 大 能 向 他 们 显 现。

32 wǒ yě jì dé nín shuō guò nín yǐ wèi shì rén yù bèi le zhù chù shì de jiù shì zài nín fù de jiā lǐ shǐ rén néng huái yǒu gèng měi hǎo de xī wàng suǒ yǐ rén bì xū huái yǒu xī wàng fǒu zé wú fǎ zài nín yù bèi de dì fang jì chéng chǎn yè  
32 我 也 记 得 您 说 过， 您 已 为 世 人 预 备 了 住 处， 是 的， 就 是 在 您 父 的 家 里， 使 人 能 怀 有 更 美 好 的 希 望； 所 以， 人 必 须 怀 有 希 望， 否 则 无 法 在 您 预 备 的 地 方 继 承 产 业。

33 ér qiě wǒ jì dé nín shuō guò nín ài shì rén shèn zhì wèi shì rén shè mìng hǎo shǐ nín qǔ huí shēng mìng wèi rén zhī ér nǚ yù bèi dì fang  
33 而 且， 我 记 得 您 说 过， 您 爱 世 人， 甚 至 为 世 人 舍 命， 好 使 您 取 回 生 命， 为 人 之 儿 女 预 备 地 方。

34 xiàn zài wǒ zhī dào nín duì rén zhī ér nǚ de zhè zhǒng ài jiù shì bó ài suǒ yǐ chú fēi shì rén yǒu bó ài fǒu zé tā men wú fǎ jì chéng nín zài nín fù jiā lǐ yù bèi de dì fang  
34 现 在 我 知 道 您 对 人 之 儿 女 的 这 种 爱 就 是 博 爱； 所 以， 除 非 世 人 有 博 爱， 否 则 他 们 无 法 继 承 您 在 您 父 家 里 预 备 的 地 方。

35 因此，我从您说的这件事得知，外邦人若因我们的弱点而没有博爱，您必考验他们，并取走他们的才能，是的，就是他们已得到的，给那些会有更多的人。

36 以下的事情发生了，我祈求主赐恩典给外邦人，让他们怀有博爱。

37 以下的事情发生了，主对我说；如果他们没有博爱，与你无关，你一向忠信；所以，你的衣服必被洗净。你已看到自己的弱点，你必成为坚强的人。终必坐在我在父家里预备的地方。

38 我，摩罗乃，现在要向外邦人告别，是的，也向我爱的弟兄们告别，等以后在基督的审判宝座前再见了，在那里所有的人必将知道，我的衣服没有被你们的血沾污。

39 那时候你们必知道我见过耶稣，他跟我面对面说过话，就象一个人用我自己的语言告诉另一个人那样，以显而易见的谦逊态度告诉我这些事；

40 由于我写作上的弱点，我只写了一点点。

41 现在我劝告你们寻求先知和使徒们记述的这位耶稣，好使父神，还有主耶稣基督，以及为他们作证的圣灵的恩典，永远与你们同在。阿们。



yāo qǐng shì rén jìn rù zhǔ de ān xī qí dǎo yào zhēnchéng jī dū de líng shǐ shì rén néng fēn biàn shàn è sā dàn yòu guāi  
邀请世人进入主的安息—祈祷要真诚—基督的灵使世人能分辨善恶—撒但诱拐  
shì rén fǒu rèn jī dū bìng zuò è zhòng xiān zhī xiǎn míng jī dū de lái lín píng zhe xìn xīn cái yǒu qí jī hé tiān shǐ  
世人否认基督并作恶—众先知显明基督的来临—凭着信心，才有奇迹和天使  
shī zhù shì rén yīng xī wàng dé dào yǒng shēng mǎn huái bó ài yuē zhǔ hòu sì líng yī nián zhì sì èr yī nián  
施助—世人应希望得到永生，满怀博爱。约主后二零一年至四二一年。

wǒ mó luó nǎi xiàn zài yào xiě wǒ fù qīn mó mén suǒ jiǎng guān yú xìn xīn xī wàng bó ài de yī xiē huà tā  
1 我，摩罗乃，现在要写我父亲摩门所讲关于信心、希望、博爱的一些话；他  
zài rén mín suǒ jiàn zuò wéi chóng bài zhī suǒ de huì táng zhōng jiào dǎo rén mín shí zhè yàng shuō  
在人民所建作为崇拜之所的会堂中，教导人民时这样说：

wǒ xīn ài de dì xiongmen wǒ mó mén xiàn zài yào duì nǐ men shuō wǒ kào fù shén hé wǒ men zhǔ yē sū  
2 我心爱的弟兄们，我，摩门，现在要对你们说：我靠父神和我们主耶稣  
jī dū de ēn diǎn jí tā shén shèng de zhī yì bìng yóu yú tā gěi wǒ de zhào huàn de ēn cǐ huò zhǔn zài zhè shí kè  
基督的恩典，及他神圣的旨意，并由于他给我的召唤的恩赐，获准在这时刻  
duì nǐ men shuō huà  
对你们说话。

yīn cǐ wǒ yào duì nǐ men zhè xiē shǔ yú jiào huì cóng jīn yǐ hòu zhí dào yǔ zhǔ yī tóng zài tiān shàng ān xī wéi zhǐ  
3 因此，我要对你们这些属于教会、从今以后直到与主一同在天上安息为止，  
zuò jī dū hé píng de xìn tú bìng huò dé chōng fēn xī wàng kě yǐ jìn rù zhǔ de ān xī de rén shuō  
做基督和平的信徒，并获得充分希望，可以进入主的安息的人说。

dì xiongmen wǒ zhè yàng píng duàn nǐ men shì yóu yú nǐ men duì rén zhī ér nǚ xíng shì hé mù  
4 弟兄们，我这样评断你们，是由于你们对人之儿女行事和睦。

yīn wéi wǒ jì dé shén de huà shì zhè yàng shuō de nǐ men bì cóng tā men de xíng wéi rèn chū tā men lái yīn wéi rú guǒ  
5 因为我记得神的话是这样说的，你们必从他们的行为认出他们来，因为如果  
tā men de xíng wéi liáng hǎo nà me tā men yě yī dìng shì hǎo rén  
他们的行为良好，那么他们也一定是好人。

yīn wéi kàn a shén shuō guò xié è de rén bù huì zuò hǎo shì yīn wéi wú lùn tā chéng xiàn lǐ wù huò xiàng shén  
6 因为看啊，神说过，邪恶的人不会做好事；因为无论他呈献礼物或向神  
dǎo gào ruò bù shì chū yú zhēn chéng duì tā háo wú hǎo chù  
祷告，若不是出于真诚，对他毫无好处。

yīn wéi kàn a tā bù néng suàn shì zhèng yì de  
7 因为看啊，他不能算是正义的。

yīn wéi kàn a xié è de rén ruò xiàn shàng lǐ wù yě xiàn dé miǎn qiáng suǒ yǐ yào dāng tā bǎo liú le lǐ wù  
8 因为看啊，邪恶的人若献上礼物，也献得勉强，所以要当他保留了礼物，  
suǒ yǐ tā zài shén qián réng suàn shì xié è de  
所以他在神前仍算是邪恶的。

tóng yàng de rén dǎo gào bù zhēn xīn chéng yì yě suàn shì xié è de shì de zhè duì tā háo wú hǎo chù yīn wéi  
9 同样的，人祷告不真心诚意，也算是邪恶的；是的，这对他毫无好处，因为  
shén bù jiē shòu zhè zhǒng dǎo gào  
神不接受这种祷告。

suǒ yǐ xié è de rén bù huì zuò hǎo shì yě bù huì xiàn shàng hǎo lǐ wù  
10 所以，邪恶的人不会做好事，也不会献上好礼物。

11 因为看啊，苦泉流不出好水，甘泉也流不出苦水；所以，做魔鬼仆人的不会跟随基督，如果他跟随基督，就不会是魔鬼的仆人。

12 所以，所有好的事物都从神而来，而邪恶的事物都从魔鬼而来；因为魔鬼是神的敌人，不断与他作对，邀请并说服世人犯罪，不断做邪恶的事。

13 但是看啊，属于神的则不断邀请并说服世人为善，所以，凡邀请并说服世人为善、爱神及服事他的事物，都事蒙神感召的。

14 所以，我心爱的弟兄们，要注意，不要将邪恶的判断成属于神的，或将良善而属于神的判断成属于魔鬼的。

15 因为看啊，弟兄们，判断力已赐给你们，使你们能分辨善恶；而判断的方法，就象分辨黑夜与白昼那么简单，你们可以完全知道。

16 因为看啊，基督的灵已赐给每一个人，使他们能分辨善恶，所以，我告诉你们判断的方法；每一样邀人为善并劝人信基督的事物，都是基督的大能和恩赐差来的，所以你们可以完全知道那是属于神的。

17 但是，任何劝人作恶、不信基督、否认他、不服事神的事物，你们就能完全知道那是属于魔鬼的，因为魔鬼是这样做事的，他不劝任何人为善，不，不劝任何人；他的使者这样，臣服于他的人也是这样。

18 弟兄们，既然你们知道你们借以判断的光，那光就是基督之光，你们就当小心，切莫判断错误，因为你们怎样判断，也要怎样被判断。

19 所以，弟兄们，我恳求你们在基督的光中努探求，使你们能分辨善恶；如果你们接受每一样美好的事物，不加以指责，你们一定会成为基督的孩子。

20 然而，弟兄们，你们怎么能够接受每一样美好的事物呢？

21 现在我就要谈到我说过要谈的信心了；而且我要告诉你们接受每一样美好事物的方法。

22 因为看啊，神从永恒到永恒，他通晓万事；看啊，他差遣天使施助人之儿女，显明基督的来临；每一样美好的事物都因基督而来到。

23 神也亲口向众先知宣布基督必定来临。

24 看啊，他用各种方法向人之儿女显明美好的事物；所有美好的事物都来自

jī dū fǒu zé rén lèi yǐ zhūi luò, bù kě néng yǒu měi hǎo de shì wù lín dào tā men  
基督，否则人类已坠落，不可能有美好的事物临到他们。

25 yīn cǐ, jiè zhe tiān shǐ de shī zhù, bìng qiě jiè zhe shén kǒu zhōng shuō de měi yī jù huà, shì rén kāi shǐ yùn yòng duì  
因此，借着天使的施助，并且借着神口中说的每一句话，世人开始运用对  
jī dū de xìn xīn; tā men zhè yàng píng xìn xīn jiē shòu měi yī yàng měi hǎo de shì wù, zhí dào jī dū lái lín wéi zhǐ.  
基督的信心；他们这样凭信心接受每一样美好的事物，直到基督来临为止。

26 tā lái lín hòu, shì rén yě píng zhe duì tā míng de xìn xīn ér dé jiù; tā men píng xìn xīn chéng wéi shén de ér zǐ。  
他来临后，世人也凭着对他名的信心而得救；他们凭信心成为神的儿子。  
xiàng jī dū huó zhe yī yàng què shí, tā duì wǒ men de zǔ xiān shuō guò zhè xiē huà, tā shuō: nǐ men fèng wǒ de míng  
象基督活着一样确实，他对我们的祖先说过这些话，他说：你们奉我的名  
wú lùn xiàng fù qiú shén me, zhǐ yào shì hǎo de, bìng píng zhe xìn xīn xiāng xìn nǐ men bì dé dào, kàn a, shì qing jiù  
无论向父求什么，只要是好的，并凭着信心相信你们必得到，看啊，事情就  
bì wéi nǐ men chéng jiù。  
必为你们成就。

27 yīn cǐ, wǒ xīn ài de dì xiōngmen, qí jì shì fǒu yīn wéi jī dū yǐ shēng tiān, zuò zài shén yòu biān, xiàng fù  
因此，我心爱的弟兄们，奇迹是否因为基督以升天，坐在神右边，向父  
yāo qiú tā duì rén zhī ér nǚ cí bēi de quán lì ér tíng zhǐ le ne?  
要求他对人之儿女慈悲的权利而停止了呢？

28 yīn wéi tā yǐ mǎn zú le lǜ fǎ de yāo qiú, bìng qiě yāo qiú dé dào suǒ yǒu duì tā yǒu xìn xīn de rén; fán duì  
因为他已满足了律法的要求，并且要求得到所有对他有信心的人；凡对  
tā yǒu xìn xīn de rén, bì gù shǒu yī qiè měi hǎo de shì wù; yīn cǐ, tā wéi rén zhī ér nǚ biàn hù, bìng yǒng yuǎn  
他有信心的人，必固守一切美好的事物；因此，他为人之儿女辩护，并永远  
zhù zài tiān shàng。  
住在天上。

29 wǒ xīn ài de dì xiōngmen, tā zhè yàng zuò, qí jì jiù tíng zhǐ le ma? kàn a, wǒ gào sù nǐ men, méi yǒu,  
我心爱的弟兄们，他这样做，奇迹就停止了吗？看啊，我告诉你们，没有，  
tiān shǐ yě méi yǒu tíng zhǐ shī zhù rén zhī ér nǚ。  
天使也没有停止施助人之儿女。

30 yīn wéi kàn a, tiān shǐ chén fú yú tā, zhào tā fēn fù de huà shī zhù, xiàng zài yī qiè shén shèng shì wù shàng xìn xīn  
因为看啊，天使臣服于他，照他吩咐的话施助，向在一切神圣事物上信心  
jiān qiáng。  
坚强。

31 tā men shèng gōng de zhí zé shì zhào huàn shì rén huí gǎi, lǚ xíng bìng zhí xíng fù yǔ rén zhī ér nǚ suǒ lì shèng yuē zhōng de  
他们圣工的职责是召唤世人悔改、履行并执行父与人之儿女所立圣约中的  
shì, yǐ jí jiè zhe xiàng zhǔ jiān xuǎn de qì mǐn xuān bù jī dū de huà, shǐ tā men néng wéi tā zuò jiàn zhèng, ér zài rén  
事、以及借着向主拣选的器皿宣布基督的话，使他们能为他作见证，而在人  
zhī ér nǚ jiān yù bèi dào lù。  
之儿女间预备道路。

32 zhǔ shén zhè yàng zuò yǐ yù bèi dào lù, ràng shèng yú de shì rén duì jī dū yǒu xìn xīn, shǐ shèng líng àn qí lì liang  
主神这样做以预备道路，让剩余的世人对基督有信心，使圣灵按其力量  
zài tā men xīn lǐ yǒu dì wèi; fù jiù shì zhè yàng lǚ xíng yǔ rén zhī ér nǚ suǒ lì de shèng yuē。  
在他们心里有地位；父就是这样履行与人之儿女所立的圣约。

33 jī dū shuō guò: nǐ men ruò duì wǒ yǒu xìn xīn, jiù yǒu néng lì zuò yī qiè wǒ rèn wéi hé yí de shì。  
基督说过：你们若对我有信心，就有能力做一切我认为合宜的事。

34 tā shuō: dà dì gè duān de rén a, yào huí gǎi, guī xiàng wǒ, fèng wǒ de míng shòu xǐ, duì wǒ yǒu xìn xīn,  
他说：大地各端的人啊，要悔改，归向我，奉我的名受洗，对我有信心，  
zhè yàng nǐ men cái néng dé jiù。  
这样你们才能得救。

35 xiàn zài, wǒ xīn ài de dì xiōngmen, rú guǒ wǒ duì nǐ men jiǎng de zhè xiē huà shì zhēn de, ér shén huì zài mò rì  
现在，我心爱的弟兄们，如果我对你们讲的这些话是真的，而神会在末日  
píng dà néng hé jí dà de róng yào, xiàng nǐ men xiǎn shì zhè xiē shì zhēn de, rú guǒ zhè xiē dōu shì zhēn de, qí jì de  
凭大能和及大的荣耀，向你们显示这些是真的，如果这些都是真的，奇迹的  
shí dài jiù jié shù le ma?  
时代就结束了吗？

36 hái shì tiān shǐ jiù tíng zhǐ duì rén zhī ér nǚ xiǎn xiàn le? hái shì tā jiù kòu liú shèng líng de lì liang bù gěi tā men  
还是天使就停止对人之儿女显现了？还是他就扣留圣灵的力量不给他们

le hái shì shuō zhǐ yào shí guāng jì xù huò shì dà dì réng zài huò shì dì miàn shàng hái yǒu yī ge rén dài zhěng jiù  
了？还是说，只要时光继续，或是大地仍在，或是地面上还有一个人待拯救，  
tā huì kòu liú shèng líng de lì liang ma  
他会扣留圣灵的力量吗？

37 kàn a wǒ gào sù nǐ men bù huì yīn wèi jiù shì píng zhe xìn xīn cái xíng qí jī jiù shì píng zhe xìn xīn  
看啊，我告诉你们，不会；因为就是凭着信心才行奇迹，就是凭着信心，  
tiān shǐ cái xiǎn xiàn bìng shī zhù shì rén suǒ yǐ zhè xiē shì ruò yǐ tíng zhǐ rén zhī ér nǚ jiù yǒu huò le yīn wèi  
天使才显现并施助世人；所以，这些事若已停止，人之儿女就有祸了，因为  
nà shì yóu yú bù xiāng xìn de yuán gù ér yī qiè dōu shì wǎng rán  
那是由于不相信的缘故，而一切都是枉然。

38 yīn wèi gēn jù jī xū de huà chú fēi duì tā de míng yǒu xìn xīn wú rén kě yǐ dé jiù suǒ yǐ zhè xiē shì ruò  
因为根据基督的话，除非对他的名有信心，无人可以得救；所以，这些事若  
yǐ tíng zhǐ nà me xìn xīn yě bì yǐ tíng zhǐ shì rén de jǐng kuàng jiù fēi cháng kě pà yīn wèi duì tā men ér yán  
已停止，那么信心也必已停止；世人的景况就非常可怕，因为他们而言，  
jiù hǎo xiàng cóng lái méi yǒu jiù shú yī yàng  
就好象从来没有救赎一样。

39 dàn shì kàn a wǒ xīn ài de dì xiong men wǒ duàn dìng nǐ men de qíng xíng huì jiào hǎo yóu yú nǐ men de wēn shùn  
但是看啊，我心爱的弟兄们，我断定你们的情形会较好，由于你们的温顺，  
wǒ duàn dìng nǐ men duì jī xū yǒu xìn xīn yīn wèi nǐ men rú guǒ duì tā méi yǒu xìn xīn jiù bù pèi suàn zài tā jiào huì  
我断定你们对基督有信心；因为你们如果对他没有信心，就不配算在他教会  
de rén zhōng  
的人中。

40 wǒ xīn ài de dì xiong men wǒ yào zài cì gēn nǐ men tán tán xī wàng chú fēi nǐ men huái yǒu xī wàng fǒu zé  
我心爱的弟兄们，我要再次跟你们谈谈希望。除非你们怀有希望，否则  
zěn me dé dào xìn xīn ne  
怎么得到信心呢？

41 nǐ men yīng dāng xī wàng shén me ne kàn a wǒ gào sù nǐ men nǐ men yīng dāng xī wàng kào jī xū de shù zuì hé  
你们应当希望什么呢？看啊，我告诉你们，你们应当希望靠基督的赎罪和他  
tā fù huó de dà néng fù huó ér dé dào yǒng shēng gēn jù nà yīng xǔ zhè xī wàng yào yīn nǐ men duì tā de xìn xīn  
复活的大能复活，而得到永生，根据那应许，这希望要因你们对他的信心  
ér shí xiàn  
而实现。

42 suǒ yǐ rén ruò yǒu xìn xīn jiù bì dìng yǒu xī wàng yīn wèi méi yǒu xìn xīn jiù bù huì yǒu rèn hé xī wàng  
所以，人若有信心，就必定有希望，因为没有信心就不会有任何希望。

43 kàn a wǒ yào zài cì gào sù nǐ men rén chú fēi xīn lǐ wēn shùn qiān bēi fǒu zé bù kě néng yǒu xìn xīn hé  
看啊，我要再次告诉你们，人除非心里温顺谦卑，否则不可能有信心和  
xī wàng  
希望。

44 ruò bù zhè yàng tā de xìn xīn hé xī wàng dōu shì wǎng rán yīn wèi chú le xīn lǐ wēn shùn qiān bēi de rén wài  
若不这样，他的信心和希望都是枉然，因为除了心里温顺谦卑的人外，  
méi yǒu rén néng zài shén qián mēng jiē nà rén ruò xīn lǐ wēn shùn qiān bēi bìng jiè zhe shèng líng de lì liang chéng rèn yē sū  
没有人能在神前蒙接纳；人若心里温顺谦卑，并借着圣灵的力量承认耶稣  
shì jī xū jiù bì dìng yǒu bó ài yīn wèi tā ruò méi yǒu bó ài jiù suàn bù dé shén me suǒ yǐ tā bì dìng yǒu  
是基督，就必定有博爱；因为他若没有博爱，就算不得什么；所以他必定有  
bó ài  
博爱。

45 bó ài shì héng jiǔ rěn nài yòu yǒu ēn cí bù jí dù bù zhāng kuáng bù qiú zì jǐ de yì chù bù yì bēi  
博爱是恒久忍耐又有恩慈，不嫉妒，不张狂，不求自己的益处，不易被  
jī nù bù dòng è niàn bù zài zuì è zhōng kuài lè zhǐ zài zhēn lǐ zhōng kuài lè fán shì bāo róng fán shì xiāng xìn  
激怒，不动恶念，不在罪恶中快乐，只在真理中快乐，凡事包容，凡事相信，  
fán shì pàn wàng fán shì rěn nài  
凡事盼望，凡事忍耐。

46 suǒ yǐ wǒ xīn ài de dì xiong men nǐ men ruò méi yǒu bó ài jiù suàn bù dé shén me yīn wèi bó ài yǒng bù  
所以，我心爱的弟兄们，你们若没有博爱，就算不得什么，因为博爱永  
zhǐ xī yīn cǐ yào gù shǒu zhe bó ài nà shì yī qiè shì wù zhōng zuì wéi dà de yīn wèi yī qiè shì wù zhōng bì  
止息。因此，要固守着博爱，那是一切事物中最伟大的，因为一切事物终必

zhǐ xī -  
止息 -

47 rán ér bó ài shì jī dū chúnzhèng de ài, zhè zhǒng ài yǒngyuǎn chí shǒu; fán zài mò rì bèi duàndìng yǒu bó ài de, tā de jǐngkuàng yī dìng hěn hǎo.  
然而博爱是基督纯正的爱, 这种爱永远持守; 凡在末日被断定有博爱的, 他的景况一定很好。

48 suǒ yǐ, wǒ xīn ài de dì xīngmen, yào quán xīn quán lì xiàng fù qǐ qiú, hǎo shǐ nǐ men mǎnhuái fù cì gěi tā ér zǐ yē sū jī dū de zhēnzhèng xìn tú de zhè zhǒng ài; shǐ nǐ men dé yǐ chéngwéi shén de ér zǐ; shǐ wǒ men zài tā xiǎnxiàn shí xiàng tā yī yàng, yīn wèi wǒ men bì dé jiàn tā zhēn tǐ; shǐ wǒ men huái yǒu cǐ yī xī wàng; shǐ wǒ men bèi jié jìng dé xiàng tā yī yàng chún jié。 ā men。  
所以, 我心爱的弟兄们, 要全心全力向父祈求, 好使你们满怀父赐给他儿子耶稣基督的真正信徒的这种爱; 使你们得以成为神的儿子; 使我们在他显现时象他一样, 因为我们必得见他真体; 使我们怀有此一希望; 使我们被洁净得象他一样纯洁。阿们。



jiè shènglíng de lì liang huò dé duì « mó mén jīng » de jiàn zhèng - shèng líng de ēn cì huì fēn gěi zhōng xìn de rén - shǔ líng  
借 圣 灵 的 力 量 获 得 对 《 摩 门 经 》 的 见 证 - 圣 灵 的 恩 赐 会 分 给 忠 信 的 人 - 属 灵  
de ēn cì zǒng suí xìn xīn ér lái - mó luó nǎi de huà cóng chén āi zhōng shuō chū - guī xiàng jī dū , kào jī dū ér wán quán  
的 恩 赐 总 随 信 心 而 来 - 摩 罗 乃 的 话 从 尘 埃 中 说 出 - 归 向 基 督 , 靠 基 督 而 完 全 ,  
bìng shèng huà nǐ de líng hún 。 yuē zhǔ hòu sì èr yī nián 。  
并 圣 化 你 的 灵 魂 。 约 主 后 四 二 一 年 。

wǒ , mó luó nǎi , xiàn zài yào xiě yī xiē wǒ rèn wéi hǎo de shì qing ; wǒ yào xiě gěi wǒ de dì xiong lā mǎn rén ; wǒ  
1 我 , 摩 罗 乃 , 现 在 要 写 一 些 我 认 为 好 的 事 情 ; 我 要 写 给 我 的 弟 兄 拉 曼 人 ; 我  
xī wàng tā men zhī dào , zì cóng jī dū lái lín de zhēng zhào fā shēng hòu , yǐ guò le sì bǎi èr shí duō nián 。  
希 望 他 们 知 道 , 自 从 基 督 来 临 的 征 兆 发 生 后 , 已 过 了 四 百 二 十 多 年 。

wǒ shuō jǐ jù quàn gào nǐ men de huà hòu , jiù yào fēng qǐ zhè xiē jì lù le 。  
2 我 说 几 句 劝 告 你 们 的 话 后 , 就 要 封 起 这 些 纪 录 了 。

kàn a , rú guǒ shén de dà zhì yào nǐ men dú zhè xiē , wǒ quàn gào nǐ men zài dú de shí hòu , yào jì zhù bìng zài  
3 看 啊 , 如 果 神 的 大 智 要 你 们 读 这 些 , 我 劝 告 你 们 在 读 的 时 候 , 要 记 住 并 在  
xīn zhōng chén sī , cóng chuàng zào yā dāng dào nǐ men méng dé zhè xiē shí , zhǔ duì rén zhī ér nǚ yì zhí duō me cí bēi 。  
心 中 沉 思 , 从 创 造 亚 当 到 你 们 蒙 得 这 些 时 , 主 对 人 之 儿 女 一 直 多 么 慈 悲 。

dāng nǐ men méng dé zhè xiē shí , wǒ quàn gào nǐ men yào fèng jī dū de míng qiú wèn shén , nà wèi yǒng héng zhī fù ,  
4 当 你 们 蒙 得 这 些 时 , 我 劝 告 你 们 要 奉 基 督 的 名 求 问 神 , 那 位 永 恒 之 父 ,  
zhè xiē shì fǒu zhēn shí ; rú guǒ nǐ men yòng zhēn xīn chéng yì lái qiú wèn , duì jī dū yǒu xìn xīn , tā bì jiè shèng líng de  
这 些 是 否 真 实 ; 如 果 你 们 用 真 心 诚 意 来 求 问 , 对 基 督 有 信 心 , 他 必 借 圣 灵 的  
lì liang xiàng nǐ men xiǎn míng zhè xiē shì qing de zhēn shí xìng 。  
力 量 , 向 你 们 显 明 这 些 事 情 的 真 实 性 。

jiè zhe shèng líng de lì liang , nǐ men kě yǐ zhī dào yī qiè shì qing de zhēn shí xìng 。  
5 借 着 圣 灵 的 力 量 , 你 们 可 以 知 道 一 切 事 情 的 真 实 性 。

fán hǎo de shì wù dōu shì zhèng què ér zhēn shí de ; yīn cǐ , hǎo de shì wù jué bù fǒu rèn jī dū , què chéng rèn tā de  
6 凡 好 的 事 物 都 是 正 确 而 真 实 的 ; 因 此 , 好 的 事 物 绝 不 否 认 基 督 , 却 承 认 他 的  
cún zài 。  
存 在 。

nǐ men kě yǐ jiè zhe shèng líng de lì liang zhī dào tā cún zài , suǒ yǐ wǒ quàn gào nǐ men bù yào fǒu rèn shén de dà  
7 你 们 可 以 借 着 圣 灵 的 力 量 知 道 他 存 在 , 所 以 我 劝 告 你 们 不 要 否 认 神 的 大  
néng ; yīn wèi tā àn zhào rén zhī ér nǚ de xìn xīn , píng dà néng xíng shì , jīn rì , míng rì , yǒng yuǎn dōu yī yàng 。  
能 ; 因 为 他 按 照 人 之 儿 女 的 信 心 , 凭 大 能 行 事 , 今 日 、 明 日 、 永 远 都 一 样 。

dì xiong men , wǒ zài quàn gào nǐ men , bù yào fǒu rèn shén de ēn cì , yīn wèi shén de ēn cì hěn duō , qiě dōu lái zì  
8 弟 兄 们 , 我 再 劝 告 你 们 , 不 要 否 认 神 的 恩 赐 , 因 为 神 的 恩 赐 很 多 , 且 都 来 自  
tóng yī wèi shén 。 cì gěi zhè xiē ēn cì de fāng fǎ suī yǒu bù tóng , dàn dōu shì zài gè chù xíng wàn shì de tóng yī wèi  
同 一 位 神 。 赐 给 这 些 恩 赐 的 方 法 虽 有 不 同 , 但 都 是 在 各 处 行 万 事 的 同 一 位  
shén cì yǔ de zhè xiē ēn cì dōu jiè zhe shén de líng de xiǎn shì ér cì gěi shì rén , shǐ tā men shòu yì 。  
神 赐 予 的 ; 这 些 恩 赐 都 借 着 神 的 灵 的 显 示 而 赐 给 世 人 , 使 他 们 受 益 。

yīn wèi kàn a , yǒu de rén jiè zhe shén de líng méng dé ēn cì ér néng jiào dǎo zhì huì de yán yǔ ;  
9 因 为 看 啊 , 有 的 人 借 着 神 的 灵 蒙 得 恩 赐 而 能 教 导 智 慧 的 言 语 ;

yǒu de rén jiè zhe tóng yī wèi líng méng dé ēn cì ér néng jiào dǎo zhī shì de yán yǔ ;  
10 有 的 人 借 着 同 一 位 灵 蒙 得 恩 赐 而 能 教 导 知 识 的 言 语 ;

11 有的人蒙赐极大的信心；有的人借着同一位灵蒙得治病的恩赐；

12 还有人蒙得恩赐而能行大奇迹；

13 还有人蒙得恩赐而能预言一切事情；

14 还有人蒙得看见天使和施助之灵的恩赐。

15 还有人蒙得各种语言的恩赐；

16 还有人蒙得翻译文字各种语言的恩赐；

17 这一切恩赐都借着基督的灵而来，分别按照各人的意愿赐给他们。

18 我心爱的弟兄们，我劝告你们记住，每一项好的恩赐都来自基督。

19 我心爱的弟兄们，我劝告你们记住，他是昨日，今日，永远都一样的，只要世界还存在，我说的这一切属灵恩赐，决不会被取走，只有人之儿女不相信，这一切才会被取走。

20 因此，必须要有信心；如果必须要有信心，也必须要有希望；如果必须要有希望，也必须要博爱。

21 除非你们有博爱，否则决不能在神国里得救；你们若没有信心，也不能在神国里得救；你们若没有希望，也不能得救。

22 你们若没有希望，就一定处在绝望中，而绝望因罪恶而来。

23 基督确实对我们祖先说过：你们若有信心，就能做一切我认为合宜的事。

24 现在我要对大地各端的人说——如果有一天，神的大能与恩赐从你们当中取走，那一定是因为不信的缘故。

25 如果真是这样，人之儿女就有祸了，因为你们中间必没有人行善，一个都没有。如果你们中间有一人行善，他必借神的大能和恩赐行事。

26 使这些被取走并死去的人有祸了，因为他们死在他们的罪中，他们无法在神国里的救；我这么说是根据基督的话，我没有说慌。

27 我劝告你们记住这些事；因为时间很快就到，你们就会知道我没有说慌，因为你们会在神的审判栏前见到我；主神会对你们说：难道我没有向你们宣布我借着这人写的话吗？这人写的话仿佛一个人从死人中呼喊，是的，如同一个人从尘埃中说话一样。



28 我宣布这些事情，使预言应验。看啊，这些事情必出自永恒之神的口；他的话必一代又一代以嘶声传出来。

29 神必使你们知道，我所写的是真实的。

30 我再劝告你们，你们要归向基督，接受每一项好的恩赐，不要碰那不好的，也不要碰不洁之物。

31 耶路撒冷啊，觉醒吧，从尘埃中起来；是的，锡安的女儿啊，穿上你华美的衣服，永远不断巩固你的柱子，扩展你的边境，使你不再被混乱，使永恒之父与你以色列家族立的圣约得以实现。

32 是的，归向基督，在他里面成为完全，摒弃一切邪恶；如果你们摒弃一切邪恶，尽能、尽意、尽力爱神，那么他给你们恩典就是充分的，使你们能借着他的恩典在基督里成为完全，如果你们借着神的恩典在基督里成为完全，你们决不可能否认神的大能。

33 还有，如果你们借着神的恩典在基督里成为完全，不否认他的大能，那么你们就可借着神的恩典，经由那使你们的罪得赦免的父的圣约中的基督的流血，在基督中圣化，使你们成为神圣而没有污点。

34 现在我要向大家告别了。不久我就要到神的乐园安息，直到我的灵与身体再度结合，在空中发布胜利，在活人和死人的永恒法官，伟大的耶和华的可爱的审判栏前与你们相会。阿们。



# jiào yì hé shèng yuē dì sì zhāng 教义和圣约 第四章

## D&C 4

yī bā èr jiǔ nián èr yuè zài bīn xī fǎ ní yǎ hā mào nài jīng sī mì yuē sè xiān zhī ér cì gěi tā fù qīn lǎo sī mì yuē sè de qǐ shì 。 —— shuō míng le cóng shì shèng gōng de zī gé 。  
一八二九年二月在宾夕法尼亚，哈茂耐，经斯密约瑟先知而赐给他父亲老斯密约瑟的启示。——说明了从事圣工的资格。

1 xiàn zài , kàn a , yī jiàn qí miào de shì gōng , jiù yào chū xiàn yú rén zhī ér nǚ de zhōng jiān 。  
1 现在，看啊，一件奇妙的事工，就要出现於人之儿女的中间。

2 suǒ yǐ , é nǐ men zhǔ shǒu wéi shén fú wù de rén men ā , nǐ men bì xū jìn xīn , jìn néng , jìn yì , jìn lì shì fèng tā , hǎo shǐ nǐ men zài mò rì néng wú kě zhǐ zé de zhàn lì zài shén de miàn qián 。  
2 所以，哦你们着手为神服务的人们啊，你们必须尽心，尽能，尽意，尽力事奉祂，好使你们在末日能无可指责地站立在神的面前。

3 suǒ yǐ , rú guǒ nǐ men yǒu shì fèng de xīn yuàn , nǐ men jiù bèi zhào huàn zuò zhè shì gōng ;  
3 所以，如果你们有事奉的心愿，你们就被召唤作这事工；

4 yīn wéi kàn a , tián dì yǐ jīng bái dé gāi shōu huò le ; bìng qiě kàn zhe , nà yòng lì huī dòng lián dāo de rén , nà rén jiù zhèng zài cóng shì chǔ cáng , tā bì bù zhì huī miè , què gěi tā de líng hún dài lái jiù ēn ;  
4 因为看啊，田地已经白得该收获了；并且看着，那用力挥动镰刀的人，那人就正在从事储藏，他必不致毁灭，却给他的灵魂带来救恩；

5 bìng qiě xìn xīn , xī wàng , bó ài hé ài xīn , jiā shàng yǎn jīng zhuān zhù yú shén de róng yào , jiù néng shǐ tā yǒu wéi shén gōng zuò de zī gé 。  
5 并且信心、希望、博爱和爱心、加上眼睛专注於神的荣耀，就能使他有为神工作的资格。

6 jì zhù xìn xīn , měi dé , zhī shì , jié zhì , rěn nài , shǒu zú qīn qīng , shén xìng , bó ài , qiān xùn , qín miǎn 。  
6 记住信心、美德、知识、节制、忍耐、手足亲情、神性、博爱、谦逊、勤勉。

7 qǐ qiú , nǐ men jiù dé dào ; kǒu mén , jiù wéi nǐ men kāi mén 。 ā mén 。  
7 祈求，你们就得到；叩门，就为你们开门。阿们。



# 斯密约瑟的写作 (二)

## Joseph Smith History

### 斯密约瑟先知历史的摘录

1 由於被怀有邪恶意图和阴谋的人们安排而散布的很多有关耶稣基督末世圣徒教会的兴起和进步的谣传，而且所有这些谣传都被其捏造者们设计来伤害这教会作为一个教会的品格和妨碍这教会在世上的进步——因而引起我写此史实，藉以矫正大众观念，并使所有寻求真相者，对于我自己和教会两方面所发生的事，就我所知道的事实，获得了解。

2 在此史实中我将真实而正义地提供各种有关这教会的事项，包括曾有过的的事项，或现有的事项，而现在是所说的教会组织以来的第八年。

3 我在主後一千八百零五年十二月二十三日，出生於威尔满州温沙郡的莎伦镇。 . . . . . 当我约十岁的时候，我的父亲，老斯密约瑟，离开威尔满州，迁往纽约州安大略郡（即今威恩郡）的抛迈拉。在我父亲到达抛迈拉以後约四年，他带着他的家庭搬进同一安大略郡的曼彻斯特。

4 他的家庭由十一人组成，就是我父亲，斯密约瑟；我的母亲斯密露西（在她结婚以前，她姓麦克；是麦克所罗门的女儿）；兄弟有奥文（他死於一八二四年十一月十九日，在他年龄的第二十七年时），海仑，我自己，撒母耳哈里森，威廉，唐卡罗；以及姊妹们有撒弗尼，凯瑟琳和露西。

5 我们移居曼彻斯特以後第二年内的一段时间，在我们居住的地方发生异常的宗教问题的骚动。首先由卫理公会开端，迅即波及那个地区的所有教派。确实地，整个地区都受到这个影响。许多人群分别加入各种宗教的派别，在人们当中造成不小的烦扰和分化，有人喊着，「喂，这边来！」另有人喊着，

「喂，那边去！」有人为了拥护卫理公会的信仰而在争论，有人为了长老会，更有人为了浸信会。

6 尽管归信者对这些不同信仰在他们归信的时期曾表示大爱，以及那些在引起和助长此宗教的情绪之奇特场面活跃的各个牧师所显现的伟大热情，为了使每个人归信，如同牧师所喜欢说的，要让人们加入他们所喜欢的教派；然而当归信者一旦成批离去，有的去加入某一派别，有的去加入另一派别时，便可看出牧师们和归信者双方外观上的好感，完全是假装的，而非真实的；因为有一个大混乱和恶感的场面跟着发生——牧师与牧师争论，归信者与归信者争论；於是使得他们彼此之间的好感，假如他们曾有一点的话，在言语的冲突和见解上的争执中已丧失殆尽。

7 当时我还不满十五岁。我父亲的家庭归信於长老会的信仰，家人中有四人加入了那个教会，就是我的母亲露西；我哥哥海仑和弟弟撒母耳哈里森；以及我姐姐撒弗尼。

8 在这大骚动期间，使我在头脑中产生慎重的考虑和非常的不安；但是虽然我的情感是深沉的而常常是激烈的，而且在时机许可的情形下，我就去参加他们的几个聚会，可是我仍使我自己与所有这些派别保有距离。经过一段时间我的心情变得有点倾向於卫理公会，我觉得有些想要加入他们中间；但是在各种宗派间的混乱和倾轧是如此的强大，以致於一个像我这样年轻，而且对於人情世故如此陌生的人，得到任何确定的谁是谁非的结论，乃是不可能的。

9 呼叫和骚扰是如此厉害而不停，我的心情时常受到强大的刺激。长老会极为断然的反对浸信会和卫理公会，用尽一切理论和诡辩两者之能事以证明他们的错误，或者至少是要使人们认为他们是错误的。另一方面，在浸信会和卫理公会，他们也是同等热中於努力建立自己的教理而驳斥一切其他的。

10 在此言语的争斗和意见的骚扰当中，我常常自问：该怎麽办？所有这些派别中间谁是对的？还是他们全都错了呢？若他们中间某一个是对的，那是那个呢？我如何认出那个呢？

11 当我正烦恼着这些宗教家的派别论争所引起的极端难题的期间，有一天我读到雅各书第一章，第五节，那节写道：你们中间若有缺少智慧的，应当

qiú nà hòu cì yǔ zhòng rén , yě bù chì zé rén de shén ; zhǔ jiù bì cì gěi tā 。  
求那厚赐与众人，也不斥责人的神；主就必赐给他。

12 cóng lái méi yǒu rèn hé yī duàn jīng wén , dài gěi rén de nèi xīn de lì liang bǐ zhè duàn jīng wén zài zhè shí dài gěi wǒ de nèi xīn gèng dà de 。 hǎo xiàng yǒu qiáng dà de lì liang zuàn rù wǒ xīn zhōng de měi yī ge gǎn chù 。 wǒ yī zài sī suǒ zhè duàn jīng wén , ér fā jué ruò yǒu rén xū yào lái zì shén de zhì huì de huà , nà me wǒ jiù shì ; yīn wèi wǒ bù zhī dào zěn ma bàn , ér qiě chú fēi wǒ néng dé dào bǐ wǒ dāng shí suǒ yǒng yǒu de gèng duō de zhì huì , wǒ jiāng yǒng yuǎn bù zhī dào ; yīn wèi gè zhǒng jiào pài de zōng jiào jiāo shī men rú cǐ bù tóng de jiě shì tóng yī jīng wén zhāng jù , yǐ zhì yú pò huài le yī qiè jiè sù zhǔ yú shèng jīng yǐ jiě jué yí wèn de xīn xìn 。  
12 从来没有任何一段经文，带给人的内心的力量比这段经文在这时带给我的内心更大的。好像有强大的力量钻入我心中的每一个感触。我一再思索这段经文，而发觉若有人需要来自神的智慧的话，那么我就是；因为我不知道怎么办，而且除非我能得到比我当时所拥有的更多的智慧，我将永远不知道；因为各种教派的宗教教师们如此不同地解释同一经文章句，以致于破坏了一切藉诉诸于圣经以解决疑问的信心。

13 wǒ zhōng yú dé dào zhè yàng de jié lùn , jí huò zhě wǒ bì xū liú zài hēi àn hé hùn luàn zhōng , hái shì wǒ bì xū yī zhào yā gē de zhǐ dǎo qù zuò , jiù shì qiú wèn shén 。 wǒ zhōng yú dé dào zhè ge jué dìng jiù shì qù 「qiú wèn shén」 , rèn dìng ruò shén cì yǔ quē shǎo zhì huì de rén men zhì huì , bìng qiě hòu cì , ér bù chì zé , nà me wǒ jiù gǎn zuò 。  
13 我终于得到这样的结论，即或者我必须留在黑暗和混乱中，还是我必须依照雅各的指导去作，就是求问神。我终于得到这个决定就是去「求问神」，认定若神赐予缺少智慧的人们智慧，并且厚赐，而不斥责，那么我就敢作。

14 yú shì yī zhào zhè ge wǒ qù qiú wèn shén de jué dìng , wǒ yīn rù shù lín zhōng zuò cǐ cháng shì 。 nà shì zài gōng yuán yī qiān bā bǎi èr shí nián de chū chūn , yī ge měi lì míng lǎng de qīng chén 。 wǒ zuò zhè yàng de cháng shì nǎi shì wǒ shēng píng dì yī cì , yīn wèi zài suǒ yǒu wǒ yōu huàn dāng zhōng dào xiàn zài cóng lái méi zuò guò chū shēng qí dǎo de cháng shì 。  
14 於是依照这个我去求问神的决定，我隐入树林中作此尝试。那是在公元一千八百二十年的初春，一个美丽明朗的清晨。我作这样的尝试乃是我生平第一次，因为在所有我忧患当中到现在从来没作过出声祈祷的尝试。

15 zài wǒ yī yīn rù wǒ xiān qián céng jì huà yào qù de chù suǒ yǐ hòu , kàn kàn wǒ de zhōu wéi , què dìng zhǐ yǒu wǒ yī ge rén , wǒ biàn guāi xià xiàng shén xiàn shàng wǒ xīn zhōng de yuàn wǎng 。 wǒ gāng yī zhè yàng zuò , lì kè wǒ jiù bèi yī zhǒng lì liang zhuō zhù , nà zhǒng lì liang wán quán bǎ wǒ kè fú , bìng qiě duì wǒ yǒu nà me yī zhǒng kě jīng de shì lì , hǎo xiàng kùn zhù wǒ de shé tóu , shǐ wǒ bù néng jiǎng huà 。 nóng hòu de hēi àn xiàng wǒ wéi lǒng , yī shí wǒ rèn wéi hǎo xiàng wǒ jiù zhè yàng tū rán huǐ miè shì zhù dìng de le 。  
15 在我已隐入我先前曾计划要去的处所以后，看看我的周围，确定只有我一个人，我便跪下向神献上我心中的愿望。我刚一这样作，立刻我就被一种力量捉住，那种力量完全把我克服，并且对我有那样一种可惊的势力，好像捆住我的舌头，使我不能讲话。浓厚的黑暗向我围拢，一时我认为好像我就这样突然毁灭是注定的了。

16 dàn shì wǒ yòng jìn suǒ yǒu wǒ de lì liang hū qiú shén cóng zhè ge zhuō zhù wǒ de dí rén de lì liang zhōng , bǎ wǒ jiě jiù chū lái , jiù zài wǒ yào zhuì rù jué wàng bìng yí qì zì jǐ gěi huǐ miè de yī shùn jiān —— bìng bù shì gěi yī zhǒng xiǎng xiàng de huǐ miè , ér shì gěi yī zhǒng lái zì kàn bú jiàn de shì jiè de zhēn shí huó wù de lì liang , nà huó wù jù yǒu yī zhǒng wǒ yǐ qián zài rèn hé huó wù cóng wèi gǎn dào guò de jīng qí lì liang —— gāng gāng zài zhè fēi cháng jīng kǒng de yī chà nǎ , wǒ kàn jiàn yī ge guāng zhù , zhèng zài wǒ de tóu dǐng shàng , bǐ tài yáng guāng hái yào guāng huī , xú xú xià jiàng zhí dào luò zài wǒ shēn shàng 。  
16 但是我用尽所有我的力量呼求神从这个捉住我的敌人的力量中，把我解救出来，就在我要坠入绝望并遗弃自己给毁灭的一瞬间——并不是给一种想像的毁灭，而是给一种来自看不见的世界的真实活物的力量，那活物具有一种我以前在任何活物从未感到过的惊奇力量——刚刚在这非常惊恐的一刹那，我看见一个光柱，正在我的头顶上，比太阳光还要光辉，徐徐下降直到落在我身上。

17 guāng yī xiǎn xiàn , wǒ jiù fā jué wǒ yǐ cóng kùn zhù wǒ de dí rén zhōng bèi jiù chū 。 dāng guāng tíng liú zài wǒ shēn shàng shí , wǒ kàn jiàn liǎng wèi rén wù , zhàn zài wǒ shàng miàn de kōng zhōng , qí guāng huī hé róng yào nán yǐ xíng róng 。 qí zhōng yī wèi duì wǒ jiǎng huà , jiào zhe wǒ de míng zì , zhǐ zhe lìng yī wèi shuō —— zhè shì wǒ de ài zǐ 。 tīng tā shuō !  
17 光一显现，我就发觉我已从捆住我的敌人中被救出。当光停留在我身上时，我看见两位人物，站在我上面的空中，其光辉和荣耀难以形容。其中一位对我讲话，叫着我的名字，指着另一位说——这是我的爱子。听他说！

18 wǒ qù qiú wèn zhǔ de mù dì shì yào zhī dào suǒ yǒu jiào pài zhōng nà yī ge shì duì de , zhè yàng hǎo shǐ wǒ zhī dào  
18 我去求问主的目的是要知道所有教派中那一个是对的，这样好使我知道

去加入那一个。所以，当我一镇定到能讲话的情形时，我就求问在光中站在我上面的两位，所有教派中那一个是对的——以及我应该加入那一个。

19 我所得到的回答是他们之中没有一个我应该加入的，因为他们都是错的；并且对我讲话的那位说所有他们的教条，在祂看来都是可憎的；那些宣讲者们都是腐败的；并曾说：「他们口头上亲近我，心却远离我，他们以人的吩咐作教义教人，虽有敬神性的形式，却否定神性的权力。」

20 祂再次禁止我加入他们之中的任何一个；并且祂确实告诉我许多其他的事，我这时不能写出来。当我复原时，发觉我正仰卧着，望向天空。当光离去时，我还没有力气；但是不久稍微恢复，我便回家。於是当我靠着壁炉时，母亲问我怎麼了。我回答说，「没关系，都好——我好得很。」然後我跟母亲说，「现在我得知长老会不是真实的。」敌对者好像在我一生中的很早时期，就知道我是注定要成为他的国度的妨害者和骚扰者似的；要不然为甚麽黑暗的权势联合起来反对我呢？为甚麽对我的反对和迫害，几乎在我的幼年时代就开始了呢？

21 在我得到此异象以後几天，偶然与卫理公会的一个传道者在一起，他在前述的宗教骚动中是非常活跃的；并且在与他谈宗教方面的问题时，我乘机告诉他我曾经得到的异象的事。可是他的态度使我感到非常意外；他不仅对我的信息淡然处之，并且还带有轻蔑，说那完全是属于魔鬼的，现代不会有异象及启示这种事；所有这种事都已与使徒一齐终止了，而且决不会再有。

22 然而，不久我发觉我对这事的报导，在宗教的宣讲者当中，已激起很大的对我的偏见，并且成为继续增加的大迫害的起因；虽然我是一个微末无名的少年，只有十四岁多不到十五岁的年龄，而且我的生活境况并不是使一个少年在世上有举足轻重的影响的，但是身分高的人们却关注得足以激起舆论来反对我，以及造成剧烈的迫害；而且这种情形在所有教派当中都是普遍的——所有的教派联合起来迫害我。

23 那时这事引起我慎重的考虑，而且从那时起常常一直在想，那是多麼奇怪啊，一个微末无名的少年，十四岁多一点的年龄，而且又是命定不得不靠每日劳动勉强维持生活的那麼一个少年，却一定要被认为是一个重要得足以吸引当时最有名望之教派的伟大人物们注意的，并且还好像是足以在



tā men dāngzhōng zào chéng zuì jù liè de pò hài hé fēi bàng de fēng qì de rén wù dàn shì bù guǎn qí guài bù qí guài  
他们当中造成最剧烈的迫害和诽谤的风气的人物。但是不管奇怪不奇怪，  
qíng xíng què shì rú cǐ ér qiě zhè duì wǒ cháng cháng jiù shì jí dà bēi shāng de qǐ yīn  
情形却是如此，而且这对我常常就是极大悲伤的起因。

24 rán ér bù guǎn zěnyàng wǒ céng kàn jiàn yì xiàng réng rán shì shì shí yīn cǐ wǒ yì zhí zài xiǎng wǒ piān xiàng shì  
24 然而，不管怎样，我曾看见异象，仍然是事实。因此我一直在想我颇像是  
bǎo luó tā zài yǎ jī pà wáng miàn qián wèi tā zì jǐ biàn hù bìng jiǎng shù dāng tā kàn jiàn guāng tīng jiàn shēng yīn shí tā  
保罗，他在亚基帕王面前为他自己辩护，并讲述当他看见光，听见声音时他  
suǒ dé dào de yì xiàng de shǐ mò dàn shì hái shì méi yǒu rén xiāng xìn tā yǒu de shuō tā bù chéng shí yǒu de shuō tā  
所得到的异象的始末；但是还是没有人相信他；有的说他不诚实，有的说他  
diān kuáng tā shòu rén cháo xiào hé rǔ mǎ kě shì suǒ yǒu zhè yī qiè dōu bù néng pò huài tā de yì xiàng de zhēn shí xìng  
癫狂；他受人嘲笑和辱骂。可是所有这一切都不能破坏他的异象的真实性。  
tā céng kàn jiàn yì xiàng tā rèn dìng tā céng kàn jiàn guò tiān xià suǒ yǒu de pò hài yě bù néng shǐ zhǐ gǎi biàn bìng qiě  
他曾看见异象，他认定他曾看见过，天下所有的迫害也不能使之改变；并且  
zòng rán tā men pò hài sǐ tā tā hái shì rèn dìng yì zhí dào tā de zuì hòu yī kǒu qì hái yào rèn dìng tā céng jīng  
纵然他们迫害死他，他还是认定，一直到他的最后一口气还要认定，他曾经  
yòu kàn jiàn guāng yòu tīng jiàn shēng yīn duì tā jiǎng huà quán shì jiè dōu bù néng shǐ tā de sī xiǎng hé xìn niàn gǎi biàn  
又看见光又听见声音对他讲话，全世界都不能使他的思想和信念改变。

25 zhè duì yú wǒ jiù shì zhè yàng wǒ céng shí jì de kàn jiàn guāng zài nà guāng dāng zhōng wǒ kàn jiàn liǎng wèi rén wù tā  
25 这对我就是这样。我曾实际地看见光，在那光当中我看见两位人物，祂  
men què shí céng gēn wǒ jiǎng guò huà ér qiě zòng rán yīn wèi wǒ shuō wǒ céng kàn jiàn yì xiàng ér bèi zēng hèn hé pò hài  
们确实曾跟我讲过话；而且纵然因为我曾说我曾看见异象而被憎恨和迫害，  
dàn shì zhè réng rán shì zhēn shí de yīn cǐ měi dāng tā men yīn wèi wǒ zhè yàng shuō ér pò hài wǒ rǔ mǎ wǒ yǐ jí  
但是这仍然是真实的；因此每当他们因为我这样说而迫害我，辱骂我，以及  
wāi qū de jiǎng wǒ gē zhǒng huà huà de shí hòu biàn cù shǐ wǒ zài xīn zhōng shuō wèi hé yīn jiǎng chū zhēn xiāng ér pò hài  
歪曲地讲我各种坏话的时候，便促使我在心中说：为何因讲出真相而迫害  
wǒ ne wǒ céng shí jì de kàn jiàn yì xiàng wǒ shì shéi ér wǒ jìng néng kǎng jù shén ne? huò zhě wèi hé shì rén yào  
我呢？我曾实际地看见异象；我是谁，而我竟能抗拒神呢？或者为何世人要  
jiào wǒ fǒu dìng wǒ céng shí jì kàn jiàn de ne yīn wèi wǒ céng kàn jiàn yì xiàng wǒ zhī dào zhè shì wǒ yě zhī dào  
叫我否定我曾实际看见的呢？因为我曾看见异象；我知道这事，我也知道  
shén zhī dào zhè shì wǒ bù néng fǒu dìng yě bù gǎn fǒu dìng zhì shǎo wǒ zhī dào zhè yàng zuò wǒ jiù huì chù fàn shén  
神知道这事，我不能否定，也不敢否定；至少我知道这样做我就会触犯神  
ér bèi dìng zuì  
而被定罪。

26 jiù yǒu guān jiào pài jiè de shì lái shuō xiàn zài wǒ de xīn yì yǐ dé dào mǎn zú —— jiù shì jiā rù tā men zhōng  
26 就有关教派界的事来说，现在我的心意已得到满足——就是加入他们之中  
de rèn hé yī ge jiào pài bìng fēi wǒ fēn nèi de shì zhǐ yào jì xù bǎo chí wǒ yuán lái de yàng zi yì zhí dào yǒu líng wài  
的任何一个教派并非我分内的事，只要继续保持我原来的样子一直到有另外  
de zhǐ shì de shí hòu wǒ yǐ fā xiàn yā gè de jiàn zhèng shì zhēn de —— jiù shì quē fá zhì huì de rén kě qiú wèn  
的指示的时候。我已发现雅各的见证是真的——就是缺乏智慧的人可求问  
yú shén bìng kě dé dào ér bù bèi chì zé  
於神，并可得到而不被斥责。

27 wǒ jì xù cóng shì zhe wǒ de pǔ tōng shēng huó shàng de gōng zuò yì zhí dào gōng yuán yī qiān bā bǎi èr shí sān nián jiǔ yuè  
27 我继续从事着我的普通生活上的工作，一直到公元一千八百二十三年九月  
èr shí yī rì de shí hòu zài nà zhěng ge qī jiān yīn wèi wǒ jì xù rèn dìng wǒ céng kàn jiàn yì xiàng wǒ yì zhí zāo shòu  
二十一日的时候，在那整个期间，因为我继续认定我曾看见异象，我一直遭受  
zhe lái zì gè jiē céng de yán lì pò hài yǒu zōng jiào jiè de yě yǒu fēi zōng jiào jiè de  
着来自各阶层的严厉迫害，有宗教界的也有非宗教界的。

28 jiè yú wǒ kàn jiàn yì xiàng yú gōng yuán yī qiān bā bǎi èr shí sān nián zhī jiān de zhè duàn shí qī dāng zhōng —— wǒ bèi  
28 介於我看见异象与公元一千八百二十三年之间的这段时期当中——我被  
jìn zhǐ jiā rù dāng shí de rèn hé zōng jiào pài bié rén yòu jí wéi nián qīng bìng qiě bèi nà xiē rén pò hài zhe nà xiē rén  
禁止加入当时的任何宗教派别，人又极为年轻，并且被那些人迫害着，那些人  
běn yīng shì wǒ de péng you bìng yīng rén cí de duì dài wǒ ér qiě rú guǒ tā men rèn wéi wǒ shì shòu le hōng piàn biàn yīng  
本应是我的朋友并应仁慈地对待我，而且如果他们认为我是受了哄骗，便应  
jié lì yǐ shì dāng ér zhī ài de fāng shì lái jiǎo zhèng wǒ wǒ bèi zhì yú gē zhǒng yòu huò de bǎi bù zhōng bìng qiě  
竭力以适当而挚爱的方式来矫正我——我被置於各种诱惑的摆布中；并且  
yóu yú yǔ gē zhǒng shè huì hùn zá zài yì qǐ cháng cháng xiàn rù hěn duō yù mèi de cuò wù dāng zhōng bào lù le qīng nián de  
由於与各种社会混杂在一起，常常陷入很多愚昧的错误当中，暴露了青年的  
ruò diǎn hé rén xìng de quē diǎn bǎ wǒ yǐn jìn shén shì wéi kě wù de gē zhǒng yòu huò zhōng shuō lái fēi cháng yí hàn  
弱点和人性的缺点；把我引进神视为可憎的各种诱惑中，说来非常遗憾。

wǒ zuò zhèyàng de zì bái rén men bù bì yǐ wéi wǒ fàn xià zuì dà è jí de zuì guò fàn zhè zhǒng zuì è de xìng qíng  
我作这样的自白，人们不必以为我犯下罪大恶极的罪过。犯这种罪恶的性情  
jué bù shì wǒ de shēng xìng dàn shì wǒ fàn yǒu qīng lǜ de zuì guò yǐ jí yǒu shí yǔ xī xì de yǒu bàn jiāo wǎng dēng dēng  
决不是我的生性。但是我犯有轻率的罪过，以及有时与嬉戏的友伴交往等等，  
zhè yǔ yī ge céng xiàng wǒ nà yàng méng shén zhào huàn de rén suǒ yīng bǎo chí de xìng gé shì bù diào hé de dàn shì zhè  
这与一个曾像我那样蒙神召唤的人，所应保持的性格是不调合的。但是这  
duì yú rèn hé yī ge yì jí wǒ nián qīng de shí dài bìng qiè shú xī wǒ de tiān shēng yú kuài de qì zhì de rén shì méi yǒu  
对于任何一个忆及我年轻的年代，并且熟悉我的天生愉快的气质的人是没有  
shén me qí guài de  
甚麽奇怪的。

yóu yú zhè xiē shì de yuán gù wǒ shí cháng wèi le wǒ de ruò diǎn hé quē diǎn ér yǒu zuì è de gǎn zài shàng shù  
29 由于这些事的缘故，我时常为了我的弱点和缺点而有罪恶之感；在上述  
de jiǔ yuè èr shí yī rì de wǎn shàng dāng wǒ yǐ zhǔn bèi jiù qǐn shàng chuáng yǐ hòu wǒ wěi shēn yú xiàng quán néng zhī  
的九月二十一日的晚上，当我已准备就寝上床以后，我委身於向全能之  
shén qǐ dǎo hé kěn qiú zhōng wèi le duì yú suǒ yǒu wǒ de zuì è hé yú xíng de kuān shù yě wèi le yī ge duì wǒ de  
神祈祷和恳求中，为了对于所有我的罪恶和愚行的宽恕，也为了一个对我的  
xiǎn shì zhè yàng hǎo shǐ wǒ zhī dào wǒ zài shén de miàn qián de qíng kuàng hé dì wèi ; ér wǒ duì yú huò dé shén shèng de  
显示，这样好使我知道我在神面前的情况和地位；而我对于获得神圣的  
xiǎn shì jù yǒu chōng fèn de xìn xīn yīn wèi wǒ cóng qián céng dé dào guò  
显示具有充分的信心，因为我从前曾得到过。

zài wǒ zhè yàng hū qiú shén dāng zhōng wǒ fā xiàn yǒu guāng zài wǒ de fáng zhōng chū xiàn zhè guāng jì xù zēng qiáng  
30 在我这样呼求神当中，我发现有光在我的房中出现，这光继续增强，  
zhí dào fáng zhōng bǐ zhōng wǔ hái liàng zhè shí hū yǒu yī wèi rén wù chū xiàn zài wǒ de chuáng biān tā zhàn zài kōng zhōng  
直到房中比中午还亮，这时忽有一位人物出现在我的床边，他站在空中，  
yīn wèi tā de jiǎo bìng wèi zhe de  
因为他的脚并未着地。

tā chuān zhe yī jiàn jié bái yì cháng de kuān páo zhè shì yī zhǒng chāo guò wǒ suǒ jiàn guò de shì shàng rèn hé wù pǐn de  
31 他穿着一件洁白异常的宽袍。这是一种超过我所见过的世上任何物品的  
bái sè ; wǒ yě bù xiāng xìn shì shàng rèn hé wù pǐn néng xiǎn chū zhè me jí dù jié bái hé guāng huī tā de shuāng shǒu shì  
白色；我也不相信世上任何物品能显出这麼极度洁白和光辉。他的双手是  
lù chū lái de bìng qiè tā de shǒu bèi zài shǒu wǎn shàng miàn yī diǎn yě lù zhe tóng yàng hái yǒu tā de shuāng zú  
露出来的，并且他的手臂，在手腕上面一点也露着；同样，还有，他的双足  
shì lù chū lái de tā de tuǐ zài jiǎo huái gǔ shàng miàn yī diǎn yě shì zhè yàng tā de tóu hé jǐng yě shì lù  
是露出来的，他的腿，在脚踝骨上面一点也是这样。他的头和颈也是露  
zhe de wǒ kě yǐ kàn chū tā chú le zhè jiàn páo zǐ yǐ wài méi yǒu chuān bié de yī fu yīn wèi páo zǐ shì bì kāi  
着的。我可以看出他除了这件袍子以外，没有穿别的衣服，因为袍子是敞开  
de wǒ kě yǐ kàn dào tā de xiōng táng  
的，我可以看见他的胸膛。

bù jǐn shì tā de páo zǐ jí dù de jié bái ér qiè tā zhěng ge rén yě róng yào dé nán yǐ xíng róng tā de róng mào  
32 不仅是他的袍子极度的洁白，而且他整个人也荣耀得难以形容，他的容貌  
què xiàng shǎn diàn yī yàng fáng zhōng jí dù míng liàng dàn bù rú jǐn kào tā de rén de zhōu wéi nà yàng de tè bié guāng míng  
确像闪电一样。房中极度明亮，但不如紧靠他的人的周围那样的特别光明。  
dāng wǒ gāng kàn dào tā shí wǒ gǎn dào jù pà ; dàn zhè jù pà hěn kuài jiù xiāo shī le  
当我刚看到他时，我感到惧怕；但这惧怕很快就消失了。

tā hū huàn wǒ de míng zì gào su wǒ tā shì cóng shén miàn qián pài dào wǒ zhè lǐ lái de shǐ zhě tā míng jiào  
33 他呼唤我的名字，告诉我他是从神面前派到我这里来的使者，他名叫  
mó luó nǎi tā gào su wǒ shén yǒu yī jiàn shì gōng yào wǒ qù zuò ér qiè wǒ de míng zì jiāng zài gè guó gè zú gè bāng  
摩罗乃；他告诉我神有一件事工要我去作；而且我的名字将在各国各族各邦  
zhōng bèi rèn wéi shì hǎo de hé huài de huò zhě shuō wǒ míng zì jiāng zài gè mǐn zhōng bèi chēng yáng hé huī bàng  
中被认为是好的和坏的，或者说我名字将在各民中被称扬和毁谤。

tā shuō yǒu yī bù bèi zhū cáng qǐ lái de xiě zài jīn yè piàn shàng de shū jì zài zhe cǐ dà lù de xī rì jū mǐn  
34 他说有一部被贮藏起来的写在金页片上的书，记载着此大陆的昔日居民  
de shì jī hé tā men de lái yuán tā yòu shuō yǒu jiù zhǔ jiāo gěi zhè gǔ dài jū mǐn de fēng mǎn de yǒng héng fú yīn yě  
的事迹和他们的来源。他又说由救主交给这古代居民的丰满的永恒福音也  
bāo hán zài zhè bù shū nèi ;  
包含在这部书内；

tā yòu shuō yǒu liǎng kē zài yín kuàng zhōng de bǎo shí — — ér qiè zhè liǎng kē bǎo shí bèi tuān zài yī kuài xiōng pái  
35 他又说有两颗在银框中的宝石——而且这两颗宝石，被拴在一块胸牌

shàng gòuchéng nà suǒ wèi de wū líng hé tǔ míng hé yè piàn zhū cáng zài yì qǐ ér chí yǒu bìng shǐ yòng zhè xiē  
上，构成那所谓的乌陵和土明——和页片贮藏在一起；而持有并使用这些  
bǎo shí zhě jiù chéng wéi cóng qián gǔ shí hòu de xiān jiàn bìng qiě shuō shén wèi le fān yì zhè bù shū de mù dì ér  
宝石者，就成为从前古时候的「先知」；并且说神为了翻译这部书的目的而  
zhǔn bèi zhè xiē bǎo shí  
准备这些宝石。

zài gào su wǒ zhè xiē shì yǐ hòu tā jiù kāi shǐ yǐn yòng jiù yuē zhōng de yù yán tā shǒu xiān yǐn yòng mǎ lā jī  
36 在告诉我这些事以后，他就开始引用旧约中的预言。他首先引用玛拉基  
shū dì sān zhāng de yì bù fèn tā yòu yǐn yòng tóng yī yù yán de dì sì zhāng jí zuì hòu yī zhāng bù guò yú wǒ men  
书第三章的一部分；他又引用同一预言的第四章即最后一章，不过与我们的  
de shèng jīng suǒ jì zài de fāng shì yǒu xiē biàndòng tā yǐn yòng xiāng dāng yú wǒ men de shèng jīng suǒ jì zài de dì yī jié  
的圣经所记载的方式有些变动。他引用相当於我们的圣经所记载的第一节  
jīng wén shì zhè yàng de  
经文是这样的：

wàn jūn zhī yē hé huá shuō nà rì lín jìn shì rú shāo zhe de huǒ lú fán kuáng ào de hé xíng è de yào  
37 万军之耶和華說，那日臨近，勢如燒着的火爐，凡狂傲的和行惡的，要  
rú suì jiē bān de rán shāo yīn wèi nà xiē lái lín zhě yào shāo diào tā men gēn běn hé zhī tiáo yī wú cún liú  
如碎秸般地燃燒；因為那些來臨者要燒掉他們，根本和枝條一無存留。

tā yòu yǐn yòng dì wǔ jié rú tóng zhè yàng kàn nǎ zài yē hé huá dà ér kě wèi zhī rì wèi dào yǐ qián wǒ  
38 他又引用第五节如同这样：看哪，在耶和華大而可畏之日未到以前，我  
bì jiè xiān zhī yǐ lái jiā de shǒu tòu lù gēi nǐ men shèng zhī  
必藉先知以來加的手，透露給你們聖職。

tā yòu yǒu chā bié dì yǐn yòng qí cì yī jié shuō tā yào bǎ duì jǔ xiān men suǒ zuò de yīng xǔ zhòng zhí zài  
39 他又有差別地引用其次一节说：他要把对祖先们所作的应许，种植在  
zǐ sūn men de xīn zhōng ér qiě zǐ sūn men de xīn yào zhuǎn xiàng tā men de jǔ xiān jiǎ rú bù zhè yàng nà me zài  
子孙们的心中，而且子孙们的心要转向他们的祖先。假如不这样，那麽在  
tā lái lín shí quán dì dōu yào bèi chè dǐ huǐ huài  
祂来临时，全地都要被彻底毁坏。

zài zhè xiē jīng wén yǐ wài tā yòu yǐn yòng yǐ sài yǎ shū dì shí yī zhāng ér qiě shuō zhè zhāng jīng wén jiù yào  
40 在这些经文以外，他又引用以赛亚书第十一章，而且说这章经文就要  
yīng yàn tā yòu yǐn yòng shǐ tú xíng chuán dì sān zhāng dì èr shí èr jié hé èr shí sān jié gēn wǒ men xīn yuē zhōng de  
应验。他又引用使徒行传第三章第二十二节和二十三节，跟我们新约中的  
wán quán yí yàng tā shuō qí zhōng nà wèi xiān zhī shì jī xū dàn shì nà ge 「fán bù lǐn tīng tā de shēng yīn de,  
完全一样。他说其中那位先知是基督；但是那个「凡不聆听祂的声音的，  
bì cóng rén mín dāng zhōng gē chū」de rì zǐ hái méi dào dàn shì hěn kuài jiù yào lái dào  
必从人民当中割除」的日子还没到，但是很快就要来到。

tā yòu yǐn yòng yuē ěr shū dì èr zhāng cóng dì èr shí bā jié dào zuì hòu yī jié tā yě shuō zhè shì hái méi yǒu  
41 他又引用约珥书第二章，从第二十八节到最后一节。他也说这事还没有  
yīng yàn dàn shì hěn kuài jiù yào yīng yàn tā gēng jìn yī bù shuō wài bā rén de fēng mǎn qī hěn kuài jiù yào lái dào tā  
应验，但是很快就要应验。他更进一步说外邦人的丰满期很快就要来到。他  
yǐn yòng hěn duō bié de jīng wén zhāng jù bìng qiě tí gōng hěn duō zhè lǐ bù kě jiǎng chū lái de jiě shì  
引用很多别的经文章句，并且提供很多这里不可讲出来的解释。

hái yǒu tā gào su wǒ dāng wǒ qǔ dé tā suǒ shuō de nà xiē yè piàn shí yīn wèi qǔ dé nà xiē yè piàn  
42 还有，他告诉我，当我取得他所说的那些页片时——因为取得那些页片  
de shí hòu hái méi yǒu dào wǒ bù kě bǎ yè piàn xiǎn gēi rèn hé rén kàn shuān yǒu wū líng hé tǔ míng de xiōng pái  
的时候还没有到——我不可把页片显给任何人看；拴有乌陵和土明的胸牌  
yě bù kě zhǐ yǒu duì nà xiē wǒ bèi fēn fù bǎ zhè xiē wù jiàn xiǎn gēi tā men kàn de rén cái kě yǐ jiǎ rú wǒ  
也不可；只有对那些我被吩咐把这些物件显给他们看的人才可以；假如我  
xiǎn gēi rèn hé rén kàn wǒ jiù yào bèi huǐ miè dāng tā zhèng gēn wǒ tán lùn yè piàn de shì shí yǒu yī ge yì xiàng  
显给任何人看，我就要被毁灭。当他正跟我谈论页片的事时，有一个异象  
zhǎn shì zài wǒ de tóu nǎo lǐ shǐ wǒ néng kàn dào yè piàn bèi zhū cáng de dì fāng ér qiě nà shì rú cǐ de qīng chǔ  
展示在我的头脑里，使我能看到页片被贮藏的地方，而且那是如此的清楚  
ér fēn míng yǐ zhì yú zài wǒ qù fǎng wèn zhè dì fāng de shí hòu yòu rèn chū zhè dì fāng lái  
而分明，以致於在我去访问这地方的时候，又认出这地方来。

zài cǐ tán huà yǐ hòu wǒ kàn dào fáng zhōng de guāng kāi shǐ xiàng jǐn kào nà wèi duì wǒ jiǎng huà zhě de zhōu wéi shōu  
43 在此谈话以后，我看到房中的光开始向紧靠那位对我讲话者的周围收  
jù zhè yàng jì xù shōu jù zhí dào fáng zhōng chú qù jǐn zài tā de zhōu wéi yǐ wài yòu chǔ yú hēi àn zhī zhōng zhè shí  
聚，这样继续收聚，直到房中除去仅在他的周围以外又处于黑暗之中；这时，

wǒ lì kè kàn dào, hǎoxiàng yǒu yī tiáo qú dào zhí tōng dào tiānshàng tā xiàngshàngshēng qù zhí dào tā wánquán xiāo shī  
我立刻看到，好像有一条渠道直通到天上，他向上升去直到他完全消失，  
fángzhōng yòu chū yú cǐ tiānshàng de guāng chū xiàn yǐ qián de yàng zi  
房中又处於此天上的光出现以前的样子。

wǒ tǎng zhe mò xiǎng zhè yī mù de qí yì jīngxiàng bìng jí qí jīng yì cǐ fēi fán de shǐ zhě suǒ gào su wǒ de shì  
44 我躺着默想这一幕的奇异景象，并极其惊异此非凡的使者所告诉我的事；  
zhèng zài wǒ chū yú chén sī dāng zhōng shí, wǒ tū rán fā xiàn wǒ de fáng zhōng yòu kāi shǐ liàng qǐ lái, hǎoxiàng jiù zài  
正在我处於沉思当中时，我突然发现我的房中又开始亮起来，好像就在  
yī shùn jiān, tóng yī de tiānshàng shǐ zhě yòu chū xiàn zài wǒ de chuáng biān  
一瞬间，同一的天上使者又出现在我的床边。

tā kāi shǐ jiǎng huà, méi yǒu yī diǎn gèng gǎi de yòu jiǎng dào tā dì yī cì lái fǎng shí céng jiǎng guò de wánquán yí yàng  
45 他开始讲话，没有一点更改地又讲到他第一次来访时会讲过的完全一样的  
de shì; jiǎng wán zhè shì, tā gào zhī wǒ nà yào lái dào dì shàng de dà shēn pàn, yǐ jí yóu jī huāng, dāo jiàn hé  
的事；讲完这事，他告知我那要来到地上的大审判，以及由饥荒，刀剑和  
wēn yì suǒ zāo chéng de dà huāng wú bìng gāo zhī wǒ zhè xiē bēi tòng de shēn pàn yào zài zhè yī ge shì dài lái dào dì shàng  
瘟疫所造成的大荒芜；并告知我这些悲痛的审判要在这一个世代来到地上。  
jiǎng wán zhè xiē shì, tā yòu xiàng tā yǐ qián nà yàng shēng le shàng qù  
讲完这些事，他又像他以前那样升了上去。

zhè shí, chǎn shēng yú wǒ tóu nǎo shàng de yìn xiàng shì rú cǐ de shēn, shǐ shuì yì lí wǒ ér qù, duì yú gāng cái  
46 这时，产生於我头脑上的印象是如此的深，使睡意离我而去，对於刚才  
de suǒ jiàn suǒ wén jīng yà yǐ jí de tǎng zhe dàn shì zài wǒ yòu kàn jiàn tóng yī shǐ zhě zài wǒ chuáng biān bìng qiě tīng dào  
的所见所闻惊讶已极地躺着。但是在我又看见同一使者在我床边，并且听到  
tā zài chóng fù duì wǒ jiǎng shù yú yǐ qián xiāng tóng de shì de shí hòu, wǒ de jīng qí shì duō me de dà; bìng qiě zhè cì  
他再重复对我讲述与以前相同的事的时候，我的惊奇是多麼的大；并且这次  
duì wǒ jiā shàng yī ge jǐng gào, gào su wǒ sā dān bì shì tú yòu huò wǒ yīn wèi wǒ fù qīn jiā tīng jìng kuàng pín kùn  
对我加上一个警告，告诉我撒但必试图诱惑我（因为我父亲家庭境况贫困  
de yuán gù），以致富为目的去获得那些页片。他禁止我这样，并且说，获得  
yè piàn, chú qù róng yào shén yǐ wài, wǒ jué bù kě xīn cún qí tā mù dì, bìng qiě chú qù jiàn lì shén de guó dù de  
页片，除去荣耀神以外，我绝不可心存其他目的，并且除去建立神的国度的  
dòng jī yǐ wài, jué bù kě shòu rèn hé qí tā dòng jī yǐng xiǎng; fǒu zé wǒ jiù bù néng huò dé yè piàn  
动机以外，绝不可受任何其他动机影响；否则我就不能获得页片。

zài zhè dì sān cì lái fǎng yǐ hòu, tā yòu xiàng yǐ qián nà yàng shēng shàng tiān qù, ér wǒ zé yòu chū yú chén sī  
47 在这第三次来访以後，他又像以前那样升上天去，而我则又处於沉思  
gāng cái jīng lǐ guò de qí shì dāng zhōng; jī hū shì gāng gāng zài zhè wèi tiānshàng shǐ zhě dì sān cì cóng wǒ zhè lǐ shēng shàng  
刚才经历过的奇事当中；几乎是刚刚在这位天上使者第三次从我这里升上  
qù zhī hòu, jī jiù jiào le, wǒ fā jué bái zhòu yǐ jìn, yīn cǐ wǒ men de wù tán bì dìng shì zhàn qù le nà yī  
去之後，鸡就叫了，我发觉白昼已近，因此我们的晤谈必定是占去了那一  
zhěng yè  
整夜。

bù jiǔ yǐ hòu, wǒ jiù qǐ lái, zhào cháng qù zuò píng rì bì xū zuò de gōng dàn shì zài wǒ xiǎng yào xiàng wǎng shí  
48 不久以後，我就起来，照常去作平日必须作的工；但是在我想要像往时  
yí yàng gōng zuò shí, wǒ fā jué wǒ de tǐ lì yǐ shuāi jué dé shǐ wǒ wánquán bù néng zuò dào. wǒ de fù qīn, tā  
一样工作时，我发觉我的体力已衰竭得使我完全不能作到。我的父亲，他  
zhèng hé wǒ zài yī qǐ zuò gōng fā xiàn wǒ bù shū fú, jiù jiào wǒ huí jiā. wǒ dòng shēn dǎ suàn zǒu huí jiā qù;  
正和我在一起作工，发现我不舒服，就叫我回家。我动身打算走回家去；  
kě shì zài wǒ xiǎng yào yuè guò zhà lán chū lí wǒ suǒ zài nà kuài tián dì shí, wǒ de tǐ lì yǐ wánquán bù zhī,  
可是在我想要越过栅栏出离我们所在的那块田地时，我的体力已完全不支，  
wú néng wèi lì de diē dǎo zài dì shàng, yǒu yī duàn shí kè shén me wánquán dōu bù zhī dào.  
无能为力地跌倒在地上，有一段时刻甚麽完全都不知道。

dì yī jiàn wǒ néng jì de de shì shì yī ge hū huàn wǒ de míng zì duì wǒ jiǎng huà de shēng yīn. wǒ xiàng shàng  
49 第一件我能记得的事是一个呼唤我的名字对我讲话的声音。我向上  
wàng qù, wàng jiàn tóng yī wèi shǐ zhě zhàn zài wǒ de tóu dǐng shàng fāng, xiàng yǐ qián yí yàng bèi guāng wéi rào zhe. rán hòu tā  
望去，望见同一位使者站在我的头顶上方，像以前一样被光围绕着。然後他  
yòu duì wǒ tán dào zuó yè tā céng duì wǒ tán dào de yī qiè shì, bìng qiě fēn fù wǒ qù wǒ fù qīn nà lǐ, bǎ wǒ  
又对我谈到昨夜他曾对我谈到的一切事，并且吩咐我去我父亲那里，把我  
céng méng shòu de yì xiàng hé jiè mìng de shì gào su tā.  
曾蒙受的异象和诫命的事告诉他。

50 我便听从；回到田中我父亲那里，把全部情形讲给他听。他回覆我说，这是属于神的事，并且告诉我照着使者所吩咐的去作。我离开田地，到使者曾告诉我的那个贮藏页片的地方去；由於关于这地方我曾得到的清楚异象，我一到那里就认出这地方。

51 纽约州安大略郡曼彻斯特村的附近，耸立着一座相当大的山丘，比其周围任何山丘都高。在此山丘的西山坡，离山顶不远，一块相当大的石头下面，就放着贮藏在石箱中的页片。这块石头上面的中央厚而且圆，向边缘渐薄，所以在地面上可以看见其中央部分，但其整个边缘都用泥土盖着。

52 我除去泥土后，得到一根横杆，我将横杆固定在石头边缘底下，用一点力气便把石头撬了起来。我向里面看，在那里我果然看到像使者所陈述的页片，乌陵和土明，以及胸牌。存放这些物件的箱子是用一种水泥把石头砌在一起作成的。在箱子底横过箱子放着两块石头，页片以及其他物件就放在这两块石头上。

53 我正想把这些物件拿出来，但是被使者所禁止，他再告诉我，取出来这些物件的时刻还没到，而且这时刻从那时起一直要四年才会到；但是他告诉我，在从那时起刚好一年的时候，我必须到那个地方去，而且他要在那里与我会面，并且我必须继续这样作，一直到获得页片的时刻来到。

54 於是，按照我被吩咐的那样，我在每满一年的日子前往，而且每次我都看到同一使者在那里，而且我们每次晤谈中，关于主要作甚麽，以及有关在末世时代祂的国度要如何及用何种方式来管理的事，从他那里都得到指示和消息。

55 因为我父亲的经济境况非常拮据，我们必须用我们的双手劳动，在我们能得到机会时，便要出去为人作日工及其他工作。我们有的时候在家中，有的时候在外面，藉着不断劳动才能赚得安适的生活所需。

56 在一八二四年，我家遭到大不幸，我的大哥奥文去世。在一八二五年十月，我受雇於一位名司透加夏的老先生，他住在纽约州且南勾郡。他曾听到在宾夕法尼亚州撒斯厘耐郡哈茂耐有一个已为西班牙人开辟的银矿的事；并且在我受雇於他以前，他已在挖掘，为的是若有可能，好发见该矿。在我去与他住在一起以后，他便带着我，还有他的其他帮手们，同去挖掘银矿，

zài zhè shì shàng wǒ jì xù gōngzuò jiāng jìn yí ge yuè ér wǒ men de shì yè méi yǒu chénggōng zuì hòu wǒ shuō fú zhè wèi  
在这事上我继续工作将近一个月，而我们的事业没有成功，最後我说服这位  
lǎo xiānshēng tíng zhǐ xún qiú yín kuàng de wá jué yīn cǐ chū xiàn yí ge liú chuán hěn guǎng de guān yú wǒ shì yí ge jué bǎo  
老先生停止寻求银矿的挖掘。因此出现一个流传很广的关于我是一个掘宝  
zhě de chuánshuō  
者的传说。

zài zhè duàn bèi gù yòng de qī jiān wǒ bèi ān zhì yú nà dì fāng de yí wèi hǎi yǐ sāi xiānshēng zhù sù zài yí qǐ  
57 在这段被雇用的期间，我被安置与那地方的一位海以撒先生住宿在一起；  
zài nà lǐ wǒ dì yī cì yù jiàn wǒ de qī zǐ hǎi yǐ sāi xiānshēng de nǚ ér hǎi ài mǎ wǒ men zài yí bā èr qī  
在那里我第一次遇见我的妻子（海以撒先生的女儿）海爱玛。我们在一八二七  
nián yí yuè shí bā rì jié hūn nà shí wǒ réng shòu gù yú sī tòu xiānshēng  
年一月十八日结婚，那时我仍受雇于司透先生。

yóu yú wǒ jì xù kěn dìng wǒ céng kàn jiàn yì xiàng pò hài réng gēn zōng zhe wǒ wǒ yuè fù jiā fēi cháng fǎn duì wǒ men  
58 由於我继续肯定我曾看见异象，迫害仍跟踪着我，我岳父家非常反对我们  
jié hūn suǒ yǐ wǒ bù dé bù dài tā dào bié chù qù yú shì wǒ men qù niū yuē zhōu qiě nán gōu jùn nán bīn bèi zhì  
结婚。所以我不得不带她到别处去；於是我们去纽约州且南勾郡南宾贝志  
zhì ān tuī shì tǎ bì Ōu de jiā bìng zài nà lǐ jié hūn gāng gāng jié hūn zhǐ hòu wǒ biàn lí kāi sī tòu xiānshēng  
治安推事塔必欧的家，并在那里结婚。刚刚结婚之後，我便离开司透先生  
nà lǐ huí dào fù qīn chù zài nà yí jì yú tā yì qǐ gēng zhòng  
那里，回到父亲处，在那一季与他一起耕种。

zuì hòu huò dé yè piàn wū líng hé tǔ míng yǐ jí xiōng pái de shí kè zhōng yú lái dào gōngyuán yī qiān bā bǎi èr shí qī  
59 最後获得页片，乌陵和土明，以及胸牌的时刻终于来到。公元一千八百二十七  
nián jiǔ yuè èr rì wǒ zhào cháng zài yòu mǎn yí nián de rì zi dào zhè xiē wù jiàn zhù cáng de dì fāng qù zhè  
年九月廿二日，我照常又在又满一年的日子到这些物件贮藏的地方去，这  
tóng yī wèi tiān shàng de shǐ zhě jiāo gěi wǒ zhè xiē wù jiàn bìng fù zài zhè yàng de xùn lìng wǒ bì xū duì zhè xiē wù jiàn  
同一位天上的使者交给我这些物件并附带着这样的训令：我必须对这些物件  
fù zé rú guǒ wǒ bù xiǎo xīn huò yóu yú wǒ de rèn hé shū hū ér shǐ zhè xiē wù jiàn shī qù zé wǒ bì bèi  
负责；如果我不小心，或由於我的任何疏忽而使这些物件失去，则我必被  
gē chù dàn shì jiǎ rú wǒ yòng jìn yí qiè nǚ lì lái bǎo guǎn zhí dào tā zhè wèi shǐ zhě suǒ huí de shí hòu zé  
割除；但是假如我用尽一切努力来保管之，直到他这位使者索回的时候，则  
zhè xiē wù jiàn bì kě bèi bǎo quán  
这些物件必可被保全。

wèi hé wǒ yào shòu dào zhè me yán gé de xùn lìng lái bǎo zhàng zhè xiē wù jiàn de ān quán yǐ jí wèi hé shǐ zhě shuō  
60 为何我要受到这麼严格的训令，来保障这些物件的安全，以及为何使者说  
zài wǒ wán chéng yīng yóu wǒ shǒu lái zuò de shì de shí hòu tā yào suǒ huí zhè xiē wù jiàn bù jiǔ wǒ biàn zhǎo chū qí  
在我完成应由我手来作的事的时候，他要索回这些物件，不久我便找出其  
yuán yīn yīn wèi rén men yī zhī dào wǒ yǒng yǒu zhè xiē wù jiàn jiù yòng qí zuì dà nǚ lì xiǎng cóng wǒ shǒu zhōng duó qù  
原因。因为人们一知道我拥有这些物件，就用其最大努力想从我手中夺去。  
wèi le zhè gè mù dì ér yòng jìn néng xiǎng de chū lái de gè shì gè yàng de cè lüè pò hài biàn dé bǐ yǐ qián gèng wèi  
为了这个目的而用尽能想得出来的各式各样的策略。迫害变得比以前更为  
lì hai yán zhòng zhòng rén bù duàn de qiū wèn zhe ruò yǒu kě néng jiù cóng wǒ shǒu zhōng duó qù dàn shì jiè zhe shén de  
厉害严重，众人不断地窥伺着，若有可能，就从我手中夺去。但是藉着神的  
zhì huì zhè xiē wù jiàn zài wǒ shǒu zhōng ān rán wú yǎng zhí dào wǒ yòng zhè xiē wù jiàn dá chéng yīng yóu wǒ shǒu lái zuò de  
智慧，这些物件在我手中安然无恙，直到我用这些物件达成应由我手来作的  
shì zài shǐ zhě àn zhào jì dìng de ān pái suǒ huí zhè xiē wù jiàn shí wǒ biàn jiāo hái gěi tā yóu tā bǎo guǎn zhí dào  
事。在使者按照既定的安排索回这些物件时，我便交还给他；由他保管直到  
jīn rì jí gōngyuán yī qiān bā bǎi sān shí bā nián wǔ yuè èr rì  
今日，即公元一千八百三十八年五月二日。

rán ér sǎo rǎo yī rán chí xù zhe bù jīng ér zǒu de yáo yán nà xiē niē zào de guān yú wǒ fù qīn de jiā tíng  
61 然而，骚扰依然持续着，不脛而走 的谣言，那些捏造的关于我父亲的家庭  
hé guān yú wǒ zì jǐ de shì yì zhí zài liú chuán zhe ruò wǒ zhǐ chén shù qí qiān fēn zhī yī jí kě chéng shù shù  
和关于我自己的事，一直在流传着。若我只陈述其千分之一，即可成书数  
cè rán ér pò hài biàn dé wú fǎ rěn shòu dào wǒ bù dé bù lí kāi mǎn tè sī tè yǔ wǒ de qī zǐ dào bīn xī  
册。然而，迫害变得无法忍受到我不得不离开曼彻斯特，与我的妻子到宾夕  
fǎ ní yǎ zhōu sāi kǔ hǎn nà jùn qù dāng wǒ men zài kǔ nán dāng zhōng zhǔn bèi dòng shēn shí wǒ men jí wèi  
法尼亚州撒斯耐纳郡去。当我们在苦难当中准备动身时——我们极为  
pín qióng ér jiā zài wǒ men shēn shàng de pò hài yòu rú cǐ de chén zhòng shǐ wǒ men suǒ chù de qíng kuàng yǒu suǒ zhuǎn biàn  
贫穷，而加在我们身上的迫害又如此的沉重，使我们所处的情况有所转变  
shì méi yǒu kě néng de wǒ men huò dé yí wèi míng jiào hǎ lǐ sī mǎ dīng de shēn tǔ de yǒu qīng tā lái dào wǒ men  
是没有可能的——我们获得一位名叫哈里斯马丁的绅士的友情，他来到我们

zhè lǐ bìng qiě gěi wǒ men wú shí yuán qián bāngzhù wǒ men zài lǚ chéng shàng de xū yào hā lǐ sī xiānsheng shì niū yuē  
这里并且给我们五十元钱，帮助我们在旅程上的需要。哈里斯先生是纽约  
zhōu wēi ēn jùn pāo mài lā zhèn de jū mín yě shì yī wèi shòu rén zūn jìng de nóng rén  
州威恩郡抛迈拉镇的居民，也是一位受人尊敬的农人。

62 yóu yú cǐ shí shí de yuánzhù wǒ biànnéng qiánwǎng wǒ zài bīn xī fā ní yà zhōu de mù dì dì ; zài dào dá nà lǐ  
由於此适时的援助，我便能前往我在宾夕法尼亚州的目的地；在到达那里  
yǐ hòu wǒ lì kè kāi shǐ chāo xiě yè piàn shàng de wén zì wǒ chāo xiě le xiāng dāng duō bìng qiě yòng 「乌陵和  
以後，我立刻开始抄写页片上的文字。我抄写了相当多，并且用「乌陵和  
tǔ míng fān yì le qí zhōng de yī xiē nà shì zài shí èr yuè wǒ dào dá wǒ yù fù jiā de shí hòu yǔ cì nián èr yuè  
土明」翻译了其中的一些，那是在十二月我到达我岳父家的时候与次年二月  
zhī jiān wǒ suǒ wán chéng de  
之间我所完成的。

63 zài zhè gè èr yuè de mǒu yī tiān qiánshù de hā lǐ sī mǎ dīng xiānsheng lái dào wǒ men zhù de dì fāng qǔ dé wǒ  
在这个二月的某一天，前述的哈里斯马丁先生来到我们住的地方，取得我  
céng cóng yè piàn shàng chāo lù xià lái de wén zì dài zhe dòng shēn qù niū yuē shì guān yú tā hé zhè wén zì suǒ fā shēng  
曾从页片上抄录下来的文字，带着动身去纽约市。关于他和这文字所发生  
de shì wǒ àn zhào tā huí lái yǐ hòu duì wǒ jiǎng de yǐn yòng tā zì jǐ duì jīng guò qíng xíng de tán huà yǒu rú  
的事，我按照他回来以后对我讲的，引用他自己对经过情形的谈话，有如  
xià miàn zhè yàng  
下面这样：

64 『wǒ dào niū yuē shì qù bǎ céng bèi fān yì guò de wén zì jí qí yì wén yì qǐ jiāo gěi yī ge yīn qí zài wén xué  
我到纽约市去，把曾被翻译过的文字及其译文一起交给一个因其在文学  
shàng de xué shì ér chū míng de shēn shì ān dōng chá lǐ shì jiào shòu ān dōng jiào shòu zhǐ chēng yì wén shì zhèng què de  
上的学识而出名的绅士，安东查理士教授。安东教授指称译文是正确的，  
bǐ tā cóng qián kàn dào de rèn hé yì zì nǐ jī wén de yì wén dōu gèng zhèng què rán hòu wǒ yòu bǎ nà xiē hái méi yǒu  
比他从前看到的任何译自埃及文的译文都更正。然後我又把那些还没有  
fān yì de gěi tā kàn tā shuō nà shì āi jí wén yī qè dǐ wén yì shù wén hé ā lā bó wén ; tā  
翻译的给他看，他说那是埃及文，迦勒底文，亚述文，和阿拉伯文；他  
bìng qiě shuō nà shì zhēn zhèng de wén zì tā xiě yī zhāng zhèng míng shū gěi wǒ xiàng pāo mài lā de rén men zhèng míng wǒ  
并且说那是真正的文字。他写一张证明书给我，向抛迈拉的人们证明我  
ná gěi tā kàn de nà xiē wén zì shì zhēn zhèng de wén zì bìng qiě qí zhōng nà xiē yǐ bèi fān yì de yì wén yě shì zhèng què  
拿给他看的那些文字是真正的文字，并且其中那些已被翻译的译文也是正确  
de wǒ ná le zhèng míng shū fàng zài wǒ de yī dài lǐ zhèng yào lí kāi ān dōng xiānsheng de jiā de shí hòu ān dōng  
的。我拿了证明书放在我的衣袋里，正要离开安东先生的家的时候，安东  
xiānsheng bǎ wǒ jiào huí lái wèn wǒ zhè qīng nián rén shì zěn me yàng zhī dào zài tā zhǎo dào jīn yè piàn de dì fāng yǒu jīn  
先生把我叫回来，问我这青年人是怎样知道在他找到金页片的地方有金  
yè piàn de wǒ huí dá shuō shì shén de yī wèi tiān shǐ bǎ zhè shì tòu lù gěi tā de  
页片的。我回答说神的一位天使把这事透露给他的。

65 『nà shí tā duì wǒ shuō 「ràng wǒ kàn kàn nà zhāng zhèng míng shū。」 yú shì wǒ cóng yī dài lǐ ná chū lái jiāo gěi  
那时他对我说，「让我看看那张证明书。」於是我从衣袋里拿出来交给  
tā tā ná dào zhèng míng shū shí biàn bǎ zhèng míng shū sī chéng suì kuāi ér qiě shuō xiàn zài méi yǒu tiān shǐ shì zhù zhè lèi  
他，他拿到证明书时便把证明书撕成碎块，而且说现在没有天使施助这类  
shì hái shuō rú guǒ wǒ bǎ yè piàn ná gěi tā tā yuàn yì lái fān yì wǒ gào zhī tā yè piàn de yī bù fèn shì  
事，还说如果我把页片拿给他，他愿意来翻译。我告知他页片的一部分是  
bèi fēng zhù de ér qiě wǒ shòu jìn zhǐ bù néng bǎ yè piàn ná lái tā huí dá shuō 「wǒ bù néng niàn fēng zhù de  
被封住的，而且我受禁止不能把页片拿来。他回答说，「我不能念封住的  
shū。」 wǒ lí kāi tā dào mǐ qī èr bó shì nà lǐ tā chéng rèn ān dōng jiào shòu guān yú wén zì hé yì wén liǎng fāng miàn  
书。」我离开他到米契尔博士那里，他承认安东教授关于文字和译文两方面  
suǒ shuō de huà shì duì de 』  
所说的话是对的。』

66 yī bā èr jiǔ nián sì yuè wǔ rì kǎo dé lǐ ào lì fó lái dào wǒ jiā zhè yǐ qián wǒ cóng lái méi jiàn guò tā  
一八二九年四月五日，考得里奥利佛来到我家，这以前我从来没见过他。  
tā duì wǒ chén shù tā zài wǒ fù qīn jū zhù de dì fāng fù jìn de xué xiào jiào shū ér wǒ fù qīn shì nà xiē bǎ zǐ  
他对我陈述他在我父亲居住的地方附近的学校教书。而我父亲是那些把子  
dì sòng dào gāi jiào qù de rén men zhōng de yī rén tā céng dào wǒ fù qīn jiā zhù sù guò yī ge shí qī dāng zhù zài  
弟送到该校去的人们中的一人，他曾到我父亲家住宿过一个时期，当住在  
nà lǐ de shí hòu jiā rén gēn tā tán dào wǒ jiē shòu dào yè piàn de qíng xíng suǒ yǐ tā jiù lái xiàng wǒ tǎo jiào  
那里的时候，家人跟他谈到我接受到页片的情形，所以他就来向我讨教。

67 考得里先生来到两天以後（四月七日）我着手翻译摩门经，他开始为我抄写。

68 我们依然继续着翻译的工作，在次月（一八二九年五月），有一天我们进入树林祈祷，求问主有关於我们发现于页片的翻译中说到的罪的赦免洗礼方面的事。我们正在这样祈祷和呼求主当中，有一位来自天上的使者在光亮的云彩中降临，把他的双手按在我们头上，他按立我们说：

69 我的同工仆人们，我奉弥赛亚的名，将亚伦圣职授予你们，这圣职持有天使的施助，悔改福音，和为罪的赦免的浸没洗礼的钥权；这圣职永不再从地上收回，直到利未的子孙再在正义中向主献祭。

70 他说此亚伦圣职没有按手赐予圣灵恩赐的权力，但是这权力以後将会授予我们；他并且吩咐我们去受洗，并给予我们指示要我给考得里奥利佛施洗，然後他要给我施洗。

71 我们依从这话去受洗。我先给他施洗，然後他给我施洗——在这以後，我按我的双手在他的头上，按立他亚伦圣职，然後他按他的双手在我的头上按立我相同的圣职——因为我们被吩咐这样作。

72 在此时节来访唔我们并把此圣职授予我们的这位使者说，他的名字叫约翰，就是在新约中被称作施洗约翰的同一人，他是在持有麦基洗德圣职钥权的彼得，雅各和约翰的指示下行事，他说，到时候会将那麦基洗德圣职授予我们，并且我要被称为教会的第一长老，而他（考得里奥利佛）为二长老。我们在这位使者的手下被按立，以及受洗，是在一八二九年五月十五日。

73 在我们被施洗以後从水里上来的时候，我们立刻就体验到来自我们的天父的伟大而荣耀的祝福。我为考得里奥利佛一施洗过後，圣灵就降在他身上，他站起来预言了许多不久就要发生的事。再者，在我一被他施洗以後，我就也拥有预言之灵，当时我站起来预言有关教会的兴起和许多其他与本教会有关的事，以及有关这一代人之儿女的事。我们为圣灵所充满，喜悦於我们的救恩之神中。

74 现在我们的头脑已开朗，我们开始具有对於经文的理解力，而经文的较奥秘的章节的真正意义和意向以我们以前从来没能达到的，以前也从来未曾思



jí de jìng jiè xiàng wǒ men tòu lù 。 nà shí , yóu yú yǐ jīng zài fù jìn dì fāng xiǎn xiàn chū lái de pò hài de qíng xù ,  
及 的 境 界 向 我 们 透 露 。 那 时 ， 由 於 已 经 在 附 近 地 方 显 现 出 来 的 迫 害 的 情 绪 ，  
wǒ men bèi pò bǎ jiē shòu shèng zhí hé shòu xǐ de jīng guò bǎo shǒu bì mì 。  
我 们 被 迫 把 接 受 圣 职 和 受 洗 的 经 过 保 守 秘 密 。

75 wǒ men shí shí shòu dào bèi bào tú xí jī de wēi xié , ér zhè ge yě yǒu lái zì zōng jiào de xuān jiǎng zhě men de zhī  
75 我 们 时 时 受 到 被 暴 徒 袭 击 的 威 胁 ， 而 这 个 也 有 来 自 宗 教 的 宣 讲 者 们 的 。 只  
shì tā men xí jī wǒ men de yì tú bèi wǒ yuè fù yī jiā rén de shēng shì suǒ zǔ zhǐ chū zì shén yì de hù yòu ,  
是 他 们 袭 击 我 们 的 意 图 被 我 岳 父 一 家 人 的 声 势 所 阻 止 （ 出 自 神 意 的 护 佑 ） ，  
yuè fù yī jiā rén yǐ biàn dé duì wǒ fēi cháng yǒu shàn , tā men fǎn duì bào tú bìng qiě yuàn yì shǐ wǒ néng bù shòu gān rǎo  
岳 父 一 家 人 已 变 得 对 我 非 常 友 善 ， 他 们 反 对 暴 徒 ， 并 且 愿 意 使 我 能 不 受 干 扰  
jì xù fān yì gōng zuò ; suǒ yǐ tā men duì suǒ yǒu fēi fǎ xíng dòng , zài tā men de néng lì fān wéi zhī nèi tí gōng bìng yīng xǔ  
继 续 翻 译 工 作 ； 所 以 他 们 对 所 有 非 法 行 动 ， 在 他 们 的 能 力 范 围 之 内 提 供 并 应 许  
gěi yǔ wǒ men bǎo hù 。  
给 予 我 们 保 护 。



# 耶 稣 基 督 後 期 圣 徒 教 会 之 信 条

## The Articles of Faith

- 1 我们信永恒的父上帝，和祂的儿子耶稣基督，及圣灵。
- 2 我们信人为了自己的罪而受惩罚，并不是为亚当的违诫。
- 3 我们信由于基督的赎罪，所有人类都可以藉着对福音的律法和教仪的服从而得救。
- 4 我们信福音首要的原则和教仪为：第一，对主耶稣基督的信心；第二，悔改；第三，为罪的赦免的浸洗；第四，获得圣灵恩赐的按手礼。
- 5 我们信人必须藉着预言和具有权柄之人的按手礼，蒙神召唤，才可以传讲福音和执行其教仪。
- 6 我们信存在于原始教会中的同样组织，即有：使徒，先知，牧师，教师，祝福师等。
- 7 我们信说方言，预言，启示，异能，治病，译方言等恩赐。
- 8 我们信翻译正确的圣经是神的话；我们也信摩门经是神的话。
- 9 我们信神已经启示的一切，及祂现在启示的一切，我们也信祂仍要启示许多有关神的国度重大的事。
- 10 我们信以色列的真正的聚集和十支派的复兴；锡安（新耶路撒冷）将建立在美洲大陆；基督将亲自统治于地上；并且大地将被更新且蒙得乐园的荣耀。
- 11 我们要求依照我们自己良知的指引，崇拜全能的神的特权，并容许所有的人都有此同一特权，让他们自行抉择崇拜的方式，处所，或对象。

12 我们信我们从属于国王，总统，统治者和司法长官，要服从，敬重和维护法律。

13 我们信我们要诚实，真诚，贞洁，仁爱，善良，并为所有的人做有益的事；实在我们可以说我们是听从保罗的忠告——我们凡事相信，凡事盼望，我们已忍受了许多事情，希望凡事都能忍受。任何善良，优美，好名声，或值得赞扬的事，我们皆追求之。

sī mì yuē sè  
斯密约瑟

shèng cān qǐ dǎo  
圣餐 祈祷

Sacrament Prayers

zhǔ lǐ bǐng  
主理 饼

Blessing on the Bread

shàng dì yǒnghéng de fù wǒ men fèng nǐ zǐ yē sū jī dū de míng qǐ qiú nǐ wèi suǒ yǒu lǐngshòu cǐ bǐng zhī rén  
上帝，永恒的父，我们奉你子耶稣基督的名，祈求你为所有领受此饼之人  
de líng hún zhù fú cǐ bǐng bìng shǐ zhī chéngshèng shǐ tā men dé shí zhī yǐ jì niàn nǐ zǐ de shēn tǐ bìng xiàng  
的灵魂，祝福此饼并使之成圣，使他们得食之，以纪念你子的身体，并向  
nǐ shàng dì yǒnghéng de fù zhèngmíng tā men yuàn yì chéngshòu nǐ zǐ de míng chángcháng jì niàn tā bìng zūnshǒu tā  
你，上帝，永恒的父证明他们愿意承受你子的名，常常纪念他，并遵守他  
cì gěi tā men de jiè mìng shǐ tā men dé yǐ chángyǒu tā de líng yú tā men tóng zài ā mén  
赐给他们的诫命，使他们得以常有祂的灵与他们同在。阿们。

zhǔ lǐ shuǐ  
主理 水

Blessing on the Water

shàng dì yǒnghéng de fù wǒ men fèng nǐ zǐ yē sū jī dū de míng qǐ qiú nǐ wèi suǒ yǒu yǐn yòng cǐ shuǐ zhī rén  
上帝，永恒的父，我们奉你子耶稣基督的名，祈求你为所有饮用此水之人  
de líng hún zhù fú cǐ shuǐ bìng shǐ zhī chéngshèng shǐ tā men dé yǐn zhī yǐ jì niàn nǐ zǐ wèi tā men suǒ  
的灵魂，祝福此水，并使之成圣，使他们得饮之，以纪念你子为他们所  
liú de xuè bìng xiàng nǐ shàng dì yǒnghéng de fù zhèngmíng tā men què cháng jì niàn tā shǐ tā men dé yǐ yǒu tā  
流的血；并向你，上帝，永恒的父证明他们确常纪念祂，使他们得以有祂  
de líng yú tā men tóng zài ā mén  
的灵与他们同在。阿们。



# jiā tíng — zhì quán shì jiè wén gào 家庭 — 致 全世界 文告

## The Family: A Proclamation to the World

yē sū jī dū hòu qī shèng tú jiào huì zǒng huì huì zhǎng tuán jí shí èr shǐ tú yì huì  
耶稣 基督 後期 圣徒 教会 总会 会长团 及 十二 使徒 议会

wǒ men — yē sū jī dū hòu qī shèng tú jiào huì zǒng huì huì zhǎng tuán jí shí èr shǐ tú yì huì — zhèng zhòng  
我们 —— 耶稣 基督 後期 圣徒 教会 总会 会长团 及 十二 使徒 议会 —— 郑重  
xuān gào yī nán yī nǚ zhī jiān de hūn yīn shì shén suǒ zhì dìng ér jiā tíng shì zào wù zhǔ wèi tā zǐ nǚ yǒng héng mù biāo  
宣告，一男一女之间的婚姻是神所制定，而家庭是造物主为祂子女永恒目标  
suǒ dìng jì huà de hé xīn  
所定计划的核⼼。

quán rén lèi bú lùn nán nǚ dōu shì zhào zhe shén de xíng xiàng suǒ zào měi ge rén dōu shì tiān shàng fù mǔ suǒ xīn ài  
全人类，不论男女，都是照着神的形像所造，每个人都是天上父母所心爱的  
de líng tǐ ér nǚ yīn wèi zhè yàng měi ge rén jiē yǒu shèng shèng de tè xìng jí mù biāo xìng bié shì měi ge rén qián shēng  
的灵体儿女，因为这样，每个人皆有神圣的特性及目标。性别是每个人前生、  
jīn shēng hé yǒng héng shēn fèn jí mù dì zhī jī běn tè zhēng  
今生和永恒身份及目的之基本特徵。

zài qián shēng shí líng tǐ ér nǚ zhī dào shén shì yǒng héng zhī fù bìng qiè chóng bài tā jiē shòu tā de jì huà  
在前生时，灵体儿女知道神是永恒之父，并且崇拜祂，接受祂的计划，  
jiè cí jì huà dé dào gǔ ròu shēn tǐ huò qǔ chén shì jīng yàn mài xiàng wán quán zhōng ér dá chéng shèng shèng mù biāo chéng wéi  
藉此计划得到骨肉身体，获取尘世经验，迈向完全，终而达成神圣目标，成为  
yǒng shēng de jì chéng zhě zhè xiàng shèng shèng de xìng fú jì huà shǐ jiā rén de guān xi kě yǐ chāo yuè sǐ wáng ér yǒng yuǎn  
永生的继承者。这项神圣的幸福计划使家人的关系可以超越死亡而永远  
yǎn xù shèng diàn zhōng de shèng shèng jiào yì hé shèng yuē ràng rén yǒu kě néng huí dào shén de miàn qián bìng shǐ jiā rén néng  
延续，圣殿中的神圣教义和圣约让人有可能回到神的面前，并使家人能  
yǒng yuǎn jié hé zài yì qǐ  
永远结合在一起。

shén cǐ gěi yǎ dāng yǔ xià wá de dì yī tiáo jiè mìng yǔ tā men fū qī wèi rén fù mǔ de qián néng yǒu guān  
神赐给亚当与夏娃的第一条诫命，与他们夫妻为人父母的潜能有关。  
wǒ men xuān gào shén yào tā ér nǚ shēng yǎng zhòng duō biàn mǎn dì miàn de jiè mìng zhì jīn réng yǒu xiào wǒ men jìn yī bù  
我们宣告，神要祂儿女生养众多、遍满地面的诫命，至今仍有效。我们进一步  
xuān gào shén yǐ mìng lìng zhī yǒu hé fǎ jié hūn chéng wéi fū qī de nán nǚ cái néng yùn yòng cǐ shèng shèng de shēng yù  
宣告，神已命令只有合法结婚、成为夫妻的男女，才能运用此神圣的生育  
néng lì  
能力。

wǒ men xuān gào zhè zhǒng chuàng zào chén shì shēng mìng de fāng fǎ shì shén suǒ zhì dìng wǒ men kěn dìng shēng mìng de shèng shèng  
我们宣告，这种创造尘世生命的方法是神所制定。我们肯定生命的神圣

hé qí zài shén yǒnghéng jì huà zhōng de zhòngyào  
和其 在 神 永恒 计画 中的 重要。

fū qī jiān fù shénshèng de zé rèn yào bǐ cǐ xiāng ài bǐ cǐ zhào gu yě yào ài hù hé zhào gu tā men de  
夫 妻 肩 负 神 圣 的 责 任 要 彼 此 相 爱 彼 此 照 顾 也 要 爱 护 和 照 顾 他 们 的  
ér nǚ 「儿 女 是 耶 和 华 所 赐 的 产 业」 (诗 篇 127 : 3) 。 fù mǔ yǒu shénshèng de  
儿 女 。 「儿 女 是 耶 和 华 所 赐 的 产 业」 (诗 篇 127 : 3) 。 父 母 有 神 圣 的  
zhí zé yào zài ài yǔ zhèng yì zhōng jiāo yǎng ér nǚ tí gōng tā men shǔ shì hé shǔ líng suǒ xū yào de jiào dǎo tā men  
职 责 要 在 爱 与 正 义 中 教 养 儿 女 提 供 他 们 属 世 和 属 灵 所 需 要 的 教 导 他 们  
bǐ cǐ xiāng ài bǐ cǐ fú wù zūn shǒu shén de jiè mìng bìng qiě bú lùn zhù zài hé chù dōu yào zuò yí ge shǒu fǎ  
彼 此 相 爱 彼 此 服 务 遵 守 神 的 诫 命 并 且 不 论 住 在 何 处 都 要 做 一 个 守 法  
de guó mín zhàng fu hé qī zi mǔ qīn hé fù qīn jiāng zài shén qián wèi lǚ xíng zhè xiē yì wù fù zé  
的 国 民 丈 夫 和 妻 子 母 亲 和 父 亲 将 在 神 前 为 履 行 这 些 义 务 负 责。

jiā tíng shì shén suǒ zhì dìng nán nǚ zhī jiān de hūn yīn shì tā yǒnghéng jì huà de jī běn bù fèn hái zǐ yǒu quán lì  
家 庭 是 神 所 制 定 男 女 之 间 的 婚 姻 是 祂 永 恒 计 画 的 基 本 部 份 孩 子 有 权 利  
zài hūn yuē xià chū shēng bìng yóu wán quán zhōng zhēn fèng xíng hūn yīn shì yuē de fù mǔ yǎng yù yǐ zhǔ yē sū jī dū  
在 婚 约 下 出 生 并 由 完 全 忠 贞 奉 行 婚 姻 誓 约 的 父 母 养 育 以 主 耶 稣 基 督  
de jiào xùn wèi jī chǔ zuì yǒu kě néng huò dé jiā tíng shēng huó de xìng fú chéng gōng de hūn yīn yǔ jiā tíng jiàn lì zài  
的 教 训 为 基 础 最 有 可 能 获 得 家 庭 生 活 的 幸 福 成 功 的 婚 姻 与 家 庭 建 立 在  
xìn xīn qǐ dǎo huǐ gǎi kuān shù zūn jìng ài xīn tóng qíng gōng zuò jí yǒu yì shēn xīn de yú lè dēng yuán zé  
信 心 祈 祷 悔 改 宽 恕 尊 敬 爱 心 同 情 工 作 及 有 益 身 心 的 娱 乐 等 原 则  
shàng bìng jiè zhè xiē yuán zé lái wéi chí yī zhào shén de ān pái fù qīn yīng zài ài yǔ zhèng yì zhōng zhǔ lǐng jiā tíng  
上 并 藉 这 些 原 则 来 维 持 依 照 神 的 安 排 父 亲 应 在 爱 与 正 义 中 主 领 家 庭  
fù zé tí gōng shēng huó suǒ xū bìng bǎo hù jiā rén mǔ qīn de zhǔ yào zé rèn shì yǎng yù ér nǚ fù mǔ yǒu yì wù zài  
负 责 提 供 生 活 所 需 并 保 护 家 人 母 亲 的 主 要 责 任 是 养 育 儿 女 父 母 有 义 务 在  
zhè xiē shénshèng zé rèn zhōng hù xiāng xié zhù shì píngděng de huǒ bàn yù dào cán jí sǐ wáng huò qí tā qíng xíng shí  
这 些 神 圣 责 任 中 互 相 协 助 是 平 等 的 夥 伴 遇 到 残 疾 死 亡 或 其 他 情 形 时  
kě yīn gè bié qíng kuàng tiáo zhěng bì yào shí qīn qī yīng shēn chū yuán shòu  
可 因 个 别 情 况 调 整 必 要 时 亲 戚 应 伸 出 援 手。

wǒ men yào tí chū jǐng gào wéi fǎn zhēn jié shèng yuē nù dài pèi ǒu ér nǚ huò wèi kè jìn jiā tíng zhí zé de rén  
我 们 要 提 出 警 告 违 反 贞 洁 圣 约 虐 待 配 偶 儿 女 或 未 克 尽 家 庭 职 责 的 人  
yǒu yī tiān yào zài shén qián wèi cǐ fù zé zài zhè wǒ men tí chū jǐng gào jiā tíng de wǎ jiě huì wèi gè rén shè huì  
有 一 天 要 在 神 前 为 此 负 责 再 者 我 们 提 出 警 告 家 庭 的 瓦 解 会 为 个 人 社 会  
hé guó jiā dài lái gù jīn xiān zhī suǒ yù yán de zāi nán  
和 国 家 带 来 古 今 先 知 所 预 言 的 灾 难。

wǒ men hū yù gè dì fù zé rèn de guó mín jí zhèng fǔ rén shì tuī dòng nà xiē wéi hù jí gǒng gù jiā tíng chéng wéi  
我 们 呼 吁 各 地 负 责 任 的 国 民 及 政 府 人 士 推 动 那 些 维 护 及 巩 固 家 庭 成 为  
shè huì jī běn dān wèi de cuò shī  
社 会 基 本 单 位 的 措 施。

běn wén gào yóu xìng gé lái gē dēng huì zhǎng yú 1995 nián yuè 9 rì yóu tā zhōu yán hú chéng jū xíng  
— 本 文 告 由 兴 格 莱 戈 登 会 长 於 1995 年 9 月 23 日 犹 他 州 盐 湖 城 举 行  
de zǒng huì fù nǚ dà huì xuān dú shì qí xìn xī de yī bù fèn  
的 总 会 妇 女 大 会 宣 读 是 其 信 息 的 一 部 分。



# 活着的基督

# The Living Christ

使徒的见证

耶稣基督后期圣徒教会

当我们纪念耶稣基督两千年前的诞生时，我们要提出我们的见证；有关祂无与伦比的一生的真实性，和祂伟大赎罪牺牲的无限效力。再没有其他人对曾活在世上和将活在世上的人有如此深远的影响。

祂是旧约中伟大的耶和華，新约中的弥赛亚。在祂父的指示下，祂是大地  
的创造者，「万物是藉着祂造的；凡被造的，没有一样不是藉着祂造的」  
(约翰福音 1:3)。祂虽无罪，但仍受洗以尽诸般的义；祂「周流四方，行  
喜事」(使徒行传 10:38)，然而却遭人蔑视。祂的福音是平安、喜悦的信息，  
祂恳请所有的人跟随祂的榜样。祂走在巴勒斯坦的道路上，医治病患，使  
瞎子能见，使死人复生。祂教导永恒的真理、我们前生存在的真实性、我们  
今生在世上的目的，以及神的儿女在来生的潜能。

祂制定圣餐以提醒人记得祂伟大的赎罪牺牲。祂被逮捕、遭诬陷定罪，  
又被判有罪以满足暴民，并被宣判要死在髑髅山的十字架上。祂舍弃自己的  
生命来赎全人类的罪；祂为了所有曾活在世上的人，付出自己作为一份伟大  
的礼物。

我们郑重见证：祂的一生，即全人类历史的中心，并非始於伯利恒，亦非  
终於髑髅山。祂是父的长子、肉身中的独生子、世界的救赎主。

祂从坟墓中起来，「成为睡了之人初熟的果子」(哥林多前书 15:20)。  
祂，复活之主，到祂一生中所学爱的那些人之中探访他们。祂在古代美洲  
「另外有羊」(约翰福音 10:16)，祂也到他们当中施助。而在现代，祂和祂

de fù xiàng shàonián sī mì yuē sè xiǎnxiàn kāi qǐ le nà yīng xǔ yǐ jiǔ de 「rì qī mǎn zú」 de shí dài (yǐ fú suǒ shū 1:10)。  
 的父向少年斯密约瑟显现，开启了那应许已久的「日期满足」的时代（以弗所书 1:10）。

xiān zhī yuē sè rú cǐ miáo xiě huó zhe de jī dū : 「tā de yǎn jīng rú tóng huǒ yàn, tā de tóu fa shì bái de rú tóng chún jié de xuě, tā de róng yán fā guāng chāo guò tài yáng de guāng huī ; tā de shēng yīn rú tóng hóng tāo bēn téng, jí yē hé huá de shēng yīn shuō :  
 先知约瑟如此描写活着的基督：「祂的眼睛如同火焰，祂的头发是白的如同纯洁的雪，祂的容颜发光超过太阳的光辉；祂的声音如同洪涛奔腾，即耶和華的声音，说：

wǒ shì zuì chū hé zuì zhōng wǒ shì nà huó zhe de wǒ shì nà céng bèi shā hài de wǒ shì nǐ men yǔ fù de dài biàn zhě 。」 (jiào yuē 110:3-4)  
 「我是最初和最终；我是那活着的，我是那曾被杀害的；我是你们与父的代辩者。」（教约 110:3-4）

guān yú tā xiān zhī yě xuān gào : 「xiàn zài, zài duì yú tā suǒ zuò de hěn duō jiàn zhèng hòu, zuì hòu zhè shì wǒ men duì tā zuò de jiàn zhèng jiù shì tā huó zhe !  
 关于祂，先知也宣告：「现在，在对于祂所作的很多见证后，最后这是我们对祂作的见证：就是祂活着！

yīn wèi wǒ men kàn jiàn tā què zài shàng dì de yòu biān bìng qiě wǒ men tīng jiàn nà shēng yīn zuò jiàn zhèng shuō tā shì fù de dú shēng zǐ —  
 「因为我们看见祂，确在上帝的右边；并且我们听见那声音作见证说祂是父的独生子——

zhū shì jiè xiàn zài hé guò qù dōu shì bèi tā jīng tā bìng yóu tā chuàng zào de qí shàng de jū mín dōu shì shàng dì suǒ shēng de ér nǚ 。」 (jiào yuē 76:22-24)  
 「诸世界现在和过去都是被祂，经祂，并由祂创造的，其上的居民都是上帝所生的儿女。」（教约 76:22-24）

wǒ men yǐ zhèng zhòng de yán yǔ xuān gào tā de shèng zhí hé tā de jiào huì yǐ jīng zài shì shàng fù xīng le — 「bèi jiàn zào zài shǐ tú hé xiān zhī de gēn jī shàng yǒu jī dū yē sū zì jǐ wèi fáng jiǎo shí」 (yǐ fú suǒ shū 2:20)。  
 我们以郑重的言语宣告，祂的圣职和祂的教会已经在世上复兴了——「被建造在使徒和先知的根基上，有基督耶稣自己为房角石」（以弗所书 2:20）。

wǒ men jiàn zhèng tā yǒu yī tiān huì huí dào shì shàng 。 「yē hé huá de róng yào bì rán xiǎn xiàn fán yǒu xuè qì de bì yī tóng kàn jiàn」 (yǐ sài yǎ shū 40:5) 。 tā jiāng yǐ wàn wáng zhī wáng wàn zhǔ zhī zhǔ de shēn fèn lái tǒng zhì guǎn lǐ ; zài tā miàn qián rén rén dōu bì qū xī rén rén dōu bì kāi kǒu chóng bài wǒ men měi yī ge rén dōu yào zhàn zài tā de miàn qián yī zhào wǒ men de xíng wéi yǐ jí nèi xīn de yuàn wàng lái jiē shòu shěn pàn 。  
 我们见证祂有一天会回到世上。「耶和華的榮耀必然显现；凡有血气的必一同看见」（以赛亚书 40:5）。祂将以万王之王、万主之主的身份来统治管理；在祂面前，人人都必屈膝，人人都必开口崇拜。我们每一个人都要站在祂的面前，依照我们的行为以及内心的愿望来接受审判。

shēn wéi jīng shì dāng àn lì de tā de shǐ tú wǒ men jiàn zhèng yē sū shì huó zhe de jī dū shì bù xiǔ de shén zǐ 。 tā shì wéi dà de jūn wáng yǐ mǎ nèi lì rú jīn zhàn zài tā fù de yòu biān tā shì shì jiè de guāng shēng mìng hé xī wàng tā de dào lù nǎi shì jīn shēng tōng wǎng xìng fú lái shēng mìng yǒng shēng zhī lù gǎn xiè shén cì gěi wǒ men tā shèng shèng de ér zǐ zhè fèn wú yǔ lún bǐ de lǐ wù 。  
 身为经适当按立的祂的使徒，我们见证：耶稣是活着的基督，是不朽的神子。祂是伟大的君王以马内利，如今站在祂父的右边。祂是世界的光、生命和希望。祂的道路乃是今生通往幸福、来生迈向永生之路。感谢神赐给我们祂神圣的儿子——这份无与伦比的礼物。

zǒng huì huì zhǎng tuán  
 总会会长团

Gordon B. Hinckley

Thomas S. Monson

James E. Faust

shí èr shǐ tú dìng é zǔ  
十二使徒定额组

Boyd K. Packer

L. Tom Perry

David B. Haight

Neal A. Maxwell

Russell M. Nelson

Dallin H. Oaks

M. Russel Ballard

Joseph B. Wirthlin

Richard G. Scott

Robert D. Hales

Jeffrey R. Holland

Henry B. Eyring

2000 nián 1 yuè 1 rì  
2000年1月1日



xīn jiào yǒu tāo lùn jīng wén  
新教友讨论经文

## New Member Discussion Scriptures

### Discussion 1

#### Mosiah 3:8

tā yào bèi chēng wéi yē sū jī dū, shén de ér zǐ, tiān dì zhī fù, cóng yī kāi shǐ wàn wù de chuàng zào zhě; tā mǔ qīn de míng zì shì mǎ lì yǎ。  
8 他要被称为耶稣基督，神的儿子，天地之父，从一开始万物的创造者；他母亲的名字是马利亚。

#### John 17:3

rèn shi nǐ dú yī de zhēn shén, bìng qiě rèn shi nǐ suǒ chāi lái de yē sū jī dū, zhè jiù shì yǒng shēng。  
3 认识你唯一的真神、并且认识你所差来的耶稣基督、这就是永生。

#### 2 Nephi 25:26

wǒ men tán lùn jī dū, wǒ men yīn jī dū ér kuài lè, wǒ men chuán yáng jī dū, wǒ men yù yán jī dū, wǒ men àn zhào wǒ men de yù yán jì lù, hǎo shǐ wǒ men de zǐ sūn zhī dào qù nǎ li xún qiú zuì de shè miǎn。  
26 我们谈论基督，我们因基督而快乐，我们传扬基督，我们预言基督，我们按照我们的预言记录，好使我们的子孙知道去哪里寻求罪的赦免。

#### Ezekiel 20:20

qiě yǐ wǒ de ān xī rì wéi shèng, zhè rì zài wǒ yǔ nǐ men zhōng jiān wéi zhèng jù, shǐ nǐ men zhī dào wǒ shì yē hé huá nǐ men de shén。  
20 且以我的安息日为圣。这日在我与你们中间为证据、使你们知道我是耶和華你们的神。

### Discussion 2

#### John 14:6

yē sū shuō, wǒ jiù shì dào lù, zhēn lǐ, shēng mìng, ruò bù jiè zhe wǒ, méi yǒu rén néng dào fù nà li qù。  
6 耶稣说、我就是道路、真理、生命。若不借着我、没有人能到父那里去。

**2 Nephi 2:25**

25 yǎ dāng zhù luò , cái néng yǒu shì rén ; chéng le shì rén , cái néng yǒu kuài lè 。  
25 亚当坠落， 才能有世人； 成了世人， 才能有快乐。

**Doctrine and Covenants 59:23**

23 dàn shì yào zhī dào zuò zhèng yì gōng zuò de rén bì dé chóu chāng , jí jīn shì de píng ān hé lái shì de yǒng shēng 。  
23 但是要知道做正义工作的人必得酬偿， 即今世的平安和来世的永生。

**2 Nephi 5:27**

27 yǐ xià de shì qing fā shēng le , wǒ men guò zhe xìng fú de shēng huó 。  
27 以下的事情发生了， 我们过着幸福的生活。

**2 Nephi 2:26-29**

26 mí sài yǎ yào zài yuán mǎn de shí qī lái lín , jiāng rén zhī ér nǚ yǐ biàn cóng zhù luò zhōng jiù shù chū lái 。 yóu yú tā men cóng zhù luò zhōng bèi jiù shù , tā men biàn dé yǒng yuǎn zì yóu , néng biàn bié shàn è ; chú le zài zuì hòu de rì zi , tā men yào yī zhào shén suǒ cǐ de jiè mìng shòu lǜ fǎ de chéng fá wài , tā men kě yǐ zì jǐ cǎi qǔ xíng dòng ér bù shòu zhī pèi 。  
26 弥赛亚要在圆满的时期来临， 将人之儿女以便从坠落中救赎出来。 由于他们从坠落中被救赎， 他们变得永远自由， 能辨别善恶； 除了在最后的日子， 他们要依照神所赐的诫命受律法的惩罚外， 他们可以自己采取行动而不受支配。

27 yīn cǐ , shì rén zài ròu shēn zhōng shì zì yóu de ; fán duì rén lèi yǒu yì de shì wù dōu cì gěi tā men 。 tā men kě yǐ jiè zhe quán rén lèi de wēi dà zhōng bǎo , zì xíng xuǎn zé zì yóu hé yǒng shēng , huò shùn zhe mó guǐ de shù fù hé quán liáng , xuǎn zé shù fù hé sǐ wáng ; yīn wèi mó guǐ lì tú shǐ suǒ yǒu de rén dōu xiàng tā yí yàng bēi cǎn 。  
27 因此， 世人在肉身中是自由的； 凡对人类有益的事物都赐给他们。 他们可以借着全人类的伟大中保， 自行选择自由和永生， 或顺着魔鬼的束缚和权量， 选择束缚和死亡； 因为魔鬼力图使所有的人都像他一样悲惨。

28 xiàn zài , wǒ ér ā , wǒ xī wàng nǐ men yǎng lài nà wèi wēi dà de zhōng bǎo , tīng cóng tā wēi dà de fēn fù ; zhōng yú tā de huà yǔ , bìng zūn zhào tā shén shèng zhī líng de zhǐ yì , xuǎn zé yǒng shēng ;  
28 现在， 我儿啊， 我希望你们仰赖那位伟大的中保， 听从他伟大的吩咐； 忠于他的话， 并遵照他神圣之灵的旨意， 选择永生；

29 bù yào shùn zhe ròu tǐ de yù wǎng hé qí zhōng de xié è xuǎn zé yǒng héng de sǐ wáng , nà huì ràng mó guǐ de líng yǒu lì liang fú lǚ nǐ men , bǎ nǐ men dài xià dì yù , zài tā zì jǐ de guó dù zhōng tǒng zhì nǐ men 。  
29 不要顺着肉体的欲望和其中的邪恶选择永恒的死亡， 那会让魔鬼的灵有力量俘虏你们， 把你们带下地狱， 在他自己的国度中统治你们。

**Doctrine and Covenants 68:25-28**

25 zài zhè , jiǎ rú zài xī ān huò zài zǔ zhī qǐ lái de xī ān zhī lián huì zhōng , fù mǔ men yǒu ér nǚ , ér bù jiāo dǎo ér nǚ míng bái huǐ gǎi de jiào yì , duì huó shén de ér zǐ jī dū de xìn xīn , yǐ jí zài bā suì shí de xǐ lǐ hé jiè àn shǒu lǐ de shèng líng ēn cì , zé zuì jiāng luò zài fù mǔ men de tóu shàng 。  
25 再者， 假如在锡安或在组织起来的锡安支联会中， 父母们有儿女， 而不教导儿女明白悔改的教义， 对活神的儿子基督的信心， 以及在八岁时的洗礼和借按手礼的圣灵恩赐， 则罪将落在父母们的头上。

26 yīn wèi zhè yào zuò wéi duì xī ān huò rèn hé zǔ zhī qǐ lái de xī ān zhī lián huì de jū mín de lǜ fǎ 。  
26 因为这要作为对锡安或任何组织起来的锡安支联会的居民的律法。

27 tā men de ér nǚ , zài bā suì shí , bì xū lǐng shòu shè miǎn tā men zuì de xǐ lǐ , bìng qiě jiē shòu àn shǒu lǐ 。  
27 他们的儿女， 在八岁时， 必须领受赦免他们罪的洗礼， 并且接受按手礼。

28 tā men yě bì xū jiāo tā men de ér nǚ men qǐ dǎo , bìng qiě zhèng zhí de xíng zǒu zài zhǔ miàn qián 。  
28 他们也必须教他们的儿女们祈祷， 并且正直地行走在主面前。

## Discussion 3

### Moses 1:39

39 因为看啊，这是我的事工和我的荣耀——促成人的不死和永生。

### Ephesians 4:11-12

11 他所赐的有使徒、有先知，有传福音的，有牧师和教师。

12 为要成全圣徒、各尽其职、建立基督的身体。

### Article of Faith 5

5 我们信人必须借着预言和具有权柄之人的按手礼，蒙神召唤，才可以传讲福音和执行其教仪。

### Ephesians 2:19

19 这样、你们不再作外人、和客旅、是与圣徒同国、是神家里的人了。

### Doctrine and Covenants 20:53-55

53 教师的职责，是要常常看顾教友，并且与他们在一起和使他们坚强；

54 确使教友中没有罪恶，彼此之间没有恶感，也没有说谎，没有背后中伤，没有恶言；

55 确使教友们时常聚集一起，也要确使所有教友尽他们的职责。

## Discussion 4

### Doctrine and Covenants 88:81

81 看啊，我遣派你们出去作证并警告人民，每一个被警告过的人，应当警告他的邻人。

### Mosiah 18:8-10

8 以下的事情发生了，他告诉他们：看啊，这里是摩门水流（他们都这么称呼），现在，由于你们都渴望进入神的羊圈，被称为他的人民，愿意承担彼此的重担，使重担减轻；

9 是的，愿意与哀者同哀，是的，安慰需要安慰的人，也愿意随时随地，在

suǒ yǒu de shì shàng zuò shén de zhèng rén zhí dào sǐ wáng shǐ nǐ men dé mēng shén jiù shù suàn zài dì yī cì fù huó de rén dāngzhōng ér dé dào yǒngshēng  
 所有的事上作神的证人，直到死亡，使你们得蒙神救赎，算在第一次复活的人当中，而得到永生——

10 xiànzài wǒ gào su nǐ men rú guǒ zhè shì nǐ men xīnzhōng de yuǎnwàng nà me duì yú fèng zhǔ de míng shòu xǐ zài tā miànqián zhèngmíng nǐ men yǐ yú tā lì yuē yuàn yì shì fèng tā zūnshǒu tā de jiè mìng shǐ tā néng gèng fēngshèng de bǎ tā de líng qīngzhù yú nǐ men nǐ men yǒu shén me yì yì ma  
 10 现在，我告诉你们，如果这是你们心中的愿望，那么，对于奉主的名受洗，在他面前证明你们已与他立约、愿意事奉他、遵守他的诫命，使他更能丰盛地把他的灵倾注于你们，你们有什么异议吗？

### Doctrine and Covenants 18:10-16

10 jì zhu líng hún de jià zhí zài shén de yǎnzhōng shì dà de  
 10 记住，灵魂的价值在神的眼中是大的；

11 yīn wèi kàn a zhǔ nǐ men de jiù shù zhě céng zāo shòu ròu shēn de sǐ wáng yīn cǐ tā céng rěn shòu yī qiè rén de tòng kǔ shǐ yī qiè rén huǐ gǎi ér guī xiàng tā  
 11 因为，看啊，主，你们的救赎者，曾遭受肉身的死亡；因此，祂曾忍受一切人的痛苦，使一切人悔改而归向祂。

12 tā yǐ cóng sǐ lǐ fù huó yīn cǐ tā néng dài lǐng yī qiè rén zài huǐ gǎi de tiáojiàn xià guī xiàng tā  
 12 祂已从死里复活，因此，祂能带领一切人在悔改的条件下归向祂。

13 duì yú huǐ gǎi de líng hún tā de kuài lè shì duō me dà ā  
 13 对于悔改的灵魂，祂的快乐是多麼大啊！

14 yīn cǐ nǐ men mēng zhào huàn qù xiàng zhè rén mín hū yù huǐ gǎi  
 14 因此，你们蒙召唤去向这人民呼吁悔改。

15 jiǎ rú nǐ men xīn qín zhōngshēng xiàng zhè rén mín hū yù huǐ gǎi jí shǐ zhǐ dài lǐng yī ge líng hún guī xiàng wǒ tóng tā zài wǒ fù de guó dù zhōng nǐ men de kuài lè jiāng shì duō me dà ā  
 15 假如你们辛勤终生，向这人民呼吁悔改，即使只带领一个灵魂归向我，同他在我父的国度中，你们的快乐将是多麼大啊！

16 bìng qiě jiǎ rú nǐ men yǔ nǐ men suǒ dài lǐng de yī ge líng hún guī xiàng wǒ dào wǒ fù de guó dù lǐ nǐ men de kuài lè jiù shì dà de nà me rú guǒ nǐ men dài lǐng le hěn duō líng hún guī xiàng wǒ nǐ men de kuài lè gāi shì duō me dà ā  
 16 并且假如你们与你们所带领的一个灵魂归向我，到我父的国度里，你们的快乐就是大的，那麽，如果你们带领了很多灵魂归向我，你们的快乐该是多麼大啊！

### Doctrine and Covenants 42:14

14 bìng qiě líng jiāng jiè xìn xīn de qí dǎo ér cǐ gěi nǐ men rú guǒ nǐ men méi jiē shòu dào líng nǐ men jiù bù yào jiào dǎo  
 14 并且灵将借信心的祈祷而赐给你们；如果你们没接受到灵你们就不要教导。

## Discussion 5

### Matthew 16:19

19 wǒ yào bǎ tiān guó de yào shì gěi nǐ fán nǐ zài dì shàng suǒ kǔn bāng de zài tiān shàng yě yào kǔn bāng fán nǐ zài dì shàng suǒ shì fàng de zài tiān shàng yě yào shì fàng  
 19 我要把天国的钥匙给你。凡你在地上所捆绑的、在天上也要捆绑。凡你在地上所释放的、在天上也要释放。

### Doctrine and Covenants 2

1 kàn a zài zhǔ dà ér kě wèi de rì zi lái dào yǐ qián wǒ yào jīng yóu xiān zhī yǐ lái jiā de shǒu bǎ shèng zhí xiàng  
 1 看啊，在主大而可畏的日子来到以前，我要经由先知以来加的手把圣职向



nǐ xiǎn shì  
你显示。

bìng qiě tā jiāng zài zǐ sūn men de xīn zhōng zhōng xià duì zǔ xiān suǒ zuò de yīng xǔ ér zǐ sūn men de xīn jiāng  
2 并且他将在子孙们的心中，种下对祖先所作的应许，而子孙们的心，将  
zhuǎn xiàng tā men de zǔ xiān  
转向他们的祖先。

rú guǒ bù zhè yàng zài tā lái lín shí quán dì dōu jiāng bèi wán quán huāng fèi  
3 如果不这样，在祂来临时，全地都将被完全荒废。

### Doctrine and Covenants 97:15-16

jiǎ rú wǒ de rén mín fèng zhǔ de míng wèi wǒ jiàn zào yī suǒ wū yǔ bù róng xǔ rèn hé bù jié jìng shì wù jìn rù  
15 假如我的人民奉主的名为我建造一所屋宇，不容许任何不洁净事物进入  
wū yǔ bù shǐ wū yǔ bèi zhān wū zé wǒ de róng yào bì tíng liú zài zhè wū yǔ shàng  
屋宇，不使屋宇被沾污，则我的荣耀必停留在这屋宇上；

shì de wǒ bì qīn zì zài nà lǐ yīn wèi wǒ yào jìn qù suǒ yǒu jìn qù ér xīn dì chún jié de rén men dōu  
16 是的，我必亲自在那里，因为我要进去，所有进去而心地纯洁的人们，都  
jiāng kàn jiàn shén  
将看见神。

## Discussion 6

### 2 Nephi 31:17-21

yīn cǐ fán wǒ gào sù nǐ men wǒ jiàn dào nǐ men de zhǔ jí jiù shù zhǔ suǒ yào zuò de shì nǐ men dōu yào  
17 因此，凡我告诉你们我见到你们的主，即救赎主，所要做的事，你们都要  
qù zuò nà xiē shì jiù shì wèi le zhè ge mù dì cái xiǎn shì gěi wǒ kàn de hǎo shǐ nǐ men zhī dào nǐ men dāng jìn de  
去做；那些事就是为了这个目的才显示给我看的，好使你们知道你们当进的  
nà yī shān mén nǐ men dāng jìn de mén jiù shì huí gǎi hé shuǐ de xǐ lǐ rán hòu jiè zhe huǒ hé shèng líng zuì de  
那一扇门。你们当进的的门就是悔改和水的洗礼，然后借着火和圣灵，罪的  
shè miǎn biàn suí zhī ér lái  
赦免便随之而来。

rán hòu nǐ men cái zǒu shàng zhè tiáo tōng wǎng yǒng shēng de xiá ér zhǎi de lù shì de nǐ men yǐ yóu nà shān mén  
18 然后，你们才走上这条通往永生的狭而窄的路；是的，你们已由那扇门  
jìn qù le nǐ men yǐ zhào fù yǔ zǐ de jiè mìng zuò le nǐ men yǐ jiē shòu le wèi fù yǔ zǐ zuò jiàn zhèng de  
进去了；你们已照父与子的诫命做了；你们已接受了为父与子作见证的  
shèng líng ér shí xiàn tā suǒ zuò de yīng xǔ zhǐ yào nǐ men cóng nà tiáo lù jìn qù nǐ men jiù bì dé dào  
圣灵，而实现他所作的应许：只要你们从那条路进去，你们就必得到。

xiàn zài wǒ xīn ài de dì xiong men nǐ men tà shàng zhè tiáo xiá ér zhǎi de lù hòu wǒ yào wèn shì fǒu yī qiè  
19 现在，我心爱的弟兄们，你们踏上这条狭而窄的路后，我要问是否一切  
dōu zuò hǎo le ne kàn a wǒ gào sù nǐ men méi yǒu yīn wèi nǐ men hái méi yǒu dào zhè chéng dù chú fēi nǐ men  
都做好了？看啊，我告诉你们，没有，因为你们还没有到这程度，除非你们  
yǐ gēn jù jī xū de huà yǐ duì tā bù kě dòng yáo de xīn xīn wán quán yī lài nà wèi yǒu zhěng jiù dà néng zhě de  
已根据基督的话，以对他不可动摇的信心，完全依赖那位有拯救大能者的  
gōng láo  
功劳。

yīn cǐ nǐ men bì xū duì jī xū jiǎn dìng bù yí huái zhe wán quán guāng míng de xī wàng yǐ jí duì shén hé duì suǒ yǒu  
20 因此，你们必须对基督坚定不移，怀着完全光明的希望，以及对神和对所有  
de rén de ài xīn nǔ lì qián jìn yīn cǐ rú guǒ nǐ men qián jìn bǎo xiǎng jī xū de huà bìng chí shǒu dào dǐ  
的人的爱，努力前进。因此，如果你们前进，饱享基督的话，并持守到底，  
kàn a fù zhè yàng shuō nǐ men bì dé yǒng shēng  
看啊，父这样说：你们必得永生。

xiàn zài kàn a wǒ xīn ài de dì xiong men zhè jiù shì nà tiáo dào lù tiān xià jiān méi yǒu cǐ xià bié de dào lù  
21 现在看啊，我心爱的弟兄们，这就是那条道路；天地间没有赐下别的道路  
huò míng zì shì rén kě yǐ kào zhe zài shén guó zhōng dé jiù xiàn zài kàn a zhè jiù shì jī xū de jiào yì yě jiù shì  
或名字，世人可以靠着在神国中得救。现在看啊，这就是基督的教义，也就是

fù、zǐ、shènglíng wéi yī ér zhēn shí de jiào yì, tā men shì yī shén, méi yǒu zhǐ jìng ā men.  
 父、子、圣灵唯一而真实的教义，他们是一神，没有止境。阿们。

### Mosiah 4:27

27 zhù yì, suǒ yǒu zhè xiē shì dōu yào zuò dé míng zhì ér dé tǐ, yīn wèi rén bù xū pǎo dé bǐ tǐ lì suǒ néng fù hé  
 的更快。还有，他必须努力，才能赢得奖赏。所以，做什么事都必须得体。

chuán jiào shì jīng wén xué xí zhǐ nán  
传教士经文学习指南

## Missionary Scripture Guide

### John 3:16

yuē hàn fú yīn  
约翰福音3:16

16. shén ài shì rén shèn zhì jiāng tā de dú shēng zǐ cì gěi tā men jiào yī qiè xìn tā de bù zhì miè wáng fǎn dé yǒng shēng  
神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。

### John 14:6

yuē hàn fú yīn  
约翰福音14:6

6. yē sū shuō wǒ jiù shì dào lù zhēn lǐ shēng mìng ruò bù jiè zhe wǒ méi yǒu rén néng dào fù nǎ lǐ qù  
耶稣说，我就是道路，真理，生命。若不藉着我，没有人能到父那里去。

### Amos 3:7

ā mó sī shū  
阿摩司书3:7

7. zhǔ yē hé huá ruò bù jiāng ào mì zhǐ shì tā de pú rén zhòng xiān zhī jiù yī wú suǒ xíng  
主耶和华若不将奥秘指示他的仆人众先知，就一无所行。

### Joseph Smith History 1:8

sī mì yuē sè de xiě zuò  
斯密约瑟的写作1:8

8. zài zhè dà sāo dòng qī jiān shǐ wǒ zài tóu nǎo zhōng chǎn shēng shèn zhòng de kǎo lù hé fēi cháng de bù ān dàn shì suī rán wǒ de qíng gǎn shì shēn chén de ér cháng cháng shì jī liè de ér qiě zài shí jī xǔ kě de qíng xíng xià wǒ jiù qù cān jiā tā men de jǐ ge jù huì kě shì wǒ réng shǐ wǒ zì jǐ yǔ suǒ yǒu zhè xiē pài bié bǎo yǒu jù lí jīng guò yī duàn shí jiān wǒ de xīn qíng biàn dé yǒu diǎn qīng xiàng yú wèi lǐ gōng huì wǒ jué dé yǒu xiē xiǎng yào jiā rù tā men zhōng jiān dàn shì zài gè zhǒng zōng pài jiān de hùn luàn hé qīng yá shì rú cǐ de qiáng dà yǐ zhì yú yī ge xiàng wǒ zhè yàng nián qīng ér qiě duì yú rén qíng shì gù rú cǐ mò shēng de rén dé dào rèn hé què dìng de shéi shì shéi fēi de jié lùn nǎi shì bù kě néng de  
在这大骚动期间，使我在头脑中产生慎重的考虑和非常的不安；但是虽然我的情感是深沉的而常常是激烈的，而且在时机许可的情形下，我就去参加他们的几个聚会，可是我仍使我自己与所有这些派别保有距离。经过一段时间我的心情变得有点倾向於卫理公会，我觉得有些想要加入他们中间；但是在各种宗派间的混乱和倾轧是如此的强大，以致於一个像我这样年轻，而且对于人情世故如此陌生的人，得到任何确定的谁是谁非的结论，乃是不可能的。

### Joseph Smith History 1:11-12

sī mì yuē sè de xiě zuò  
斯密约瑟的写作1:11-12

11. dāng wǒ zhèng fán nǎo zhe zhè xiē zōng jiào jiā de pài bié lùn zhēng suǒ yīn qǐ de jí duān nán tí de qī jiān yǒu yī tiān wǒ  
当我正烦恼着这些宗教家的派别论争所引起的极端难题的期间，有一天我

dú dào yǎ gè shū dì yī zhāng dì wǔ jié nà jié xiě dào nǐ men zhōngjiān ruò yǒu quēshǎo zhì huì de yīngdāng qiú nà hòu cì yǔ zhòng rén yě bù chì zé rén de shén zhǔ jiù bì cì gēi tā

读到雅各书第一章，第五节，那节写道：你们中间若有缺少智慧的，应当求那厚赐与众人，也不斥责人的神；主就必赐给他。

12. 从来没有任何一段经文，带给人的内心的力量比这段经文在这时带给我的内心更大的。好像有强大的力量钻入我心中的每一个感触。我一再思索这段经文，而发觉若有人需要来自神的智慧的话，那么我就是；因为我不知道怎么办，而且除非我能得到比我当时所拥有的更多的智慧，我将永远不知道；因为各种教派的宗教教师们如此不同地解释同一经文章句，以致於破坏了一切藉诉诸於圣经以解决疑问的信心。

## James 1:5

yá gè shū  
雅各书1:5

nǐ men zhōngjiān ruò yǒu quēshǎo zhì huì de yīngdāng qiú nà hòu cì yǔ zhòng rén yě bù chì zé rén de shén zhǔ jiù bì cì gēi tā

5. 你们中间若有缺少智慧的，应当求那厚赐与众人，也不斥责人的神，主就必赐给他。

## Joseph Smith History 1:16-17

sī mì yuē sè de xiě zuò  
斯密约瑟的写作1:16-17

dàn shì wǒ yòng jìn suǒ yǒu wǒ de lì liàng hū qiú shén cóng zhè ge zhuō zhù wǒ de dí rén de lì liàng zhōng bǎ wǒ jiě jiù chū lái jiù zài wǒ yào zhuì rù jué wàng bìng yí qì zì jǐ gěi huǐ miè de yī shùn jiān — bìng bú shì gěi yī zhǒng xiǎng xiàng de huǐ miè ér shì gěi yī zhǒng lái zì kàn bú jiàn de shì jiè de zhēn shí huó wù de lì liàng nà huó wù jù yǒu yī zhǒng wǒ yǐ qián zài rèn hé huó wù cóng wèi gǎn dào guò de jīng qí lì liàng gāng gāng zài zhè fēi cháng jīng kǒng yī chā nà wǒ kàn jiàn yī ge guāng zhù zhèng zài wǒ de tóu dǐng shàng bǐ tài yáng guāng hái yào guāng huī xú xú xià jiàng zhí dào luò zài wǒ shēn shàng

16. 但是我用尽所有我的力量呼求神从这个捉住我的敌人的力量中，把我解救出来，就在我要坠入绝望并遗弃自己给毁灭的一瞬间——并不是给一种想像的毁灭，而是给一种来自看不见的世界的真实活物的力量，那活物具有一种我以前在任何活物从未感到过的惊奇力量——刚刚在这非常惊恐一刹那，我看见一个光柱，正在我的头顶上，比太阳光还要光辉，徐徐下降直到落在我身上。

guāng yī xiǎn xiàn wǒ jiù fā jué wǒ yǐ cóng kùn zhù wǒ de dí rén zhōng bèi jiù chū dāng guāng tíng liú zài wǒ shēn shàng shí wǒ kàn jiàn liǎng wèi rén wù zhàn zài wǒ shàng miàn de kōng zhōng qí guāng huī hé róng yào nán yǐ xíng róng qí zhōng yī wèi duì wǒ jiǎng huà jiào zhe wǒ de míng zì zhǐ zhe lìng yī wèi shuō — zhè shì wǒ de ài zǐ tīng tā shuō

17. 光一显现，我就发觉我已从捆住我的敌人中被救出。当光停留在我身上时，我看见两位人物，站在我上面的空中，其光辉和荣耀难以形容。其中一位对我讲话，叫着我的名字，指着另一位说——这是我的爱子。听他说！

## 2 Corinthians 13:1

gē lín duō hòu shū  
哥林多後书13:1

zhè shì wǒ dì sān cì yào dào nǐ men nà lǐ qù píng liǎng sān ge rén de kǒu zuò jiàn zhèng jù jù dōu yào dìng zhǔn

1. 这是我第三次要到你们那里去。凭两三个人的口作见证，句句都要定准。

## John 14:26

yue hàn fú yīn  
约翰福音14:26

26. dàn bǎo huì shī, jiù shì fù yīn wǒ de míng suǒ yào chāi lái de shèng líng, tā yào jiāng yī qiè de shì zhǐ jiāo  
你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。

## Moroni 10:3-5

mó luó nǎi shū  
摩罗乃书10:3-5

3. wǒ yào quàn gào nǐ men, rú guǒ shén de dà zhì yào nǐ men dú zhè xiē, nǐ men dú de shí hòu, nǐ men yào jì zhù,  
并在你们的心中仔细地思量，从创造亚当到你们蒙得这些时，主对人类儿女  
yī zhí shì duō me de cí bēi.  
一直是多麼的慈悲。

4. dāng nǐ men méng dé zhè xiē shí, wǒ quàn gào nǐ men yào fèng jī dū de míng qiú wèn shén, nà wèi yǒng héng zhī fù, zhè xiē  
是否真实的；如果你们用真心诚意来求问，有着对基督的信心，他必藉着圣灵  
de lì liàng, duì nǐ men xiǎn míng zhè xiē shì qing de zhēn shí xìng.  
的力量，对你们显明这些事情的真实性的力量。

5. jiè zhe shèng líng de lì liàng, nǐ men kě yǐ zhī dào yī qiè shì qing de zhēn shí xìng.  
藉着圣灵的力量，你们可以知道一切事情的真实性的力量。

## 3 Nephi 18:20

ní féi sān shū  
尼腓三书18:20

20. nǐ men fèng wǒ de míng, wú lùn xiàng fù qiú shén me, zhǐ yào shì zhèng dāng de, bìng xiāng xìn zhe nǐ men bì  
得到，那末你们所求的必会赐给你们。

## 2 Nephi 31:9-13

ní féi èr shū  
尼腓二书31:9-13

9. bìng qiè, tā zài tā men de miàn qián zuò le bāng yàng, ràng rén lèi ér nǚ zhī dào, tā men yào zǒu jìn qù de lù shì  
直的，门是窄的。

10. tā duì rén lèi ér nǚ men shuō: nǐ men gēn cóng wǒ. yīn cǐ, wǒ xīn ài de dì xiong men, chú fēi wǒ men lè yú  
遵守父亲的诫命，我们能跟从耶稣吗？

11. fù yě shuō guò; nǐ men yào huǐ gǎi, nǐ men yào huǐ gǎi, bìng fèng wǒ ài zǐ de míng shòu xǐ.  
父也说过；你们要悔改，你们要悔改，并奉我爱子的名受洗。

12. bìng qiè, zǐ de shēng yīn céng lín dào wǒ shuō: fán fèng wǒ de míng shòu xǐ de fù bì cì shèng líng gěi tā, xiàng  
赐给我一样；因此，要跟从我，并做你们曾看到我做的事情。

13. yīn cǐ, wǒ xīn ài de dì xiong men, wǒ zhī dào rú guǒ nǐ men yòng zhēn xīn chéng yì gēn cóng zǐ, zài shén qián bù  
wèi shàn, bù qǐ piàn, què zhūān xīn yī zhì, huǐ gǎi nǐ men de zuì, duì fù zhèng míng nǐ men lè yú jiè zhe xǐ lǐ chéng shòu  
基督的名——是的，藉着遵照你们的主和你们的救主的话，跟随他走下水  
zhōng, rán hòu nǐ men bì jiē shòu shèng líng; shì de, rán hòu yào shòu huǒ yǔ shèng líng de xǐ lǐ; rán hòu nǐ men néng yòng  
中，然後你们必接受圣灵；是的，然後要受火与圣灵的洗礼；然後你们能用

tiān shǐ men de yǔ yán shuō huà , bìng xiàng yǐ sè liè shèng zhě gāo shēng zàn měi 。  
天使们的语言说话，并向以色列圣者高声赞美。

## 1 Nephi 8:12

ní féi yī shū  
尼腓一书8:12

12. dāng wǒ chī nà guǒ zi de shí hòu , wǒ de xīn líng chōng mǎn le jí dà de kuài lè ; yīn cǐ , wǒ jí xī wàng wǒ  
家里的人也能吃到这果子；因为我知道这果子比其他一切的果子更好吃。

## Alma 11:42-43

ā ěr mǎ shū  
阿尔玛书11:42-43

42. yǒu yī zhǒng sǐ wáng jiào zuò shǔ shì de sǐ wáng ; jī xū de sǐ jiù shì yào jiě kāi zhè zhǒng shǔ shì sǐ wáng de  
链索，使大家都从这种属世死亡中复活。

43. líng hé shēn tǐ yào zài wán měi de xíng tài zhōng xīn jié hé ; sì zhī hé guān jié yào huí fù dào tā men běn lái de  
躯体，就像我们这时候的一样；我们要被带去站在神的面前，那时我们所知道的就像我们现在知道的一样，对于我们一切的罪愆，有一种明晰的记忆。

## Alma 34:8-10

ā ěr mǎ shū  
阿尔玛书34:8-10

8. xiàn zài wǒ yào lái duì nǐ men zhèng míng zhè xiē shì shì zhēn de 。 wǒ gào sù nǐ men wǒ dí què zhī dào jī xū yào  
来到人类儿女中，承担他人民所犯的罪，也知道他要赎世界的罪；因为主神已这样说过。

9. yīn wèi yī xiàng shú zuì de zuò chéng shì bì xū de ; yīn wèi àn zhào yǒng héng zhī shén de wēi dà jì huà , bì xū zuò chéng  
一项赎罪，否则全人类一定都不能避免灭亡；是的，全人类都已顽强了；都已坠落和迷失了，除非藉着那必须作成的赎罪，全人类一定都要灭亡。

10. yīn wèi bì xū yǒu yī zhǒng wēi dà ér zuì hòu de xī shēng ; bù shì yī zhǒng rén de xī shēng , bù shì yě shòu de  
牺牲，也不是任何一种飞禽的牺牲；因为那决不会是一种人类的牺牲；而必须是一种无限而永恒的牺牲。

## Hebrews 11:6

xī bó lái shū  
希伯来书11:6

6. rén fēi yǒu xìn , jiù bù néng dé shén de xǐ yuè 。 yīn wèi dào shén miàn qián lái de rén , bì xū xìn yǒu shén , qiě xìn  
他赏赐那寻求他的人。

## Alma 34:17

a ěr mǎ shū  
阿尔玛书34:17

17. wǒ de dì xiōngmen suǒ yī yuánshén yǔn xǔ nǐ men shǐ nǐ men néng kāi shǐ yùn yòng nǐ men de xìn xīn lái huǐ gǎi kāi shǐ  
呼求他的圣名，求他的慈悲临到你们；

## Acts of the Apostles 2:38

shǐ tú xíng zhuàn  
使徒行传2:38

38. bǐ dé shuō nǐ men gè rén yào huǐ gǎi fèng yē sū jī dū de míng shòu xǐ jiào nǐ men de zuì dé shè jiù bì  
领受所赐的圣灵。

## 3 Nephi 27:20

ní féi sān shū  
尼腓三书27:20

20. zhè shì jiè mìng suǒ yǒu dà dì gè duān de rén men nǐ men yào huǐ gǎi dào wǒ zhè lǐ lái fèng wǒ de míng  
受洗，使你们得以藉着接受圣灵而成为圣洁，使你们得以在末日纯洁无瑕地  
站在我面前。

## D&amp;C 82:8-9

jiào yì hé shèng yuē  
教义和圣约82:8-9

8. zài zhě wǒ duì nǐ men shuō wǒ cì gěi nǐ men yī tiáo xīn jiè mìng hǎo shǐ nǐ men liǎo jiě wǒ guān yú nǐ men de  
旨意；

9. huàn yán zhī jiù shì cì gěi nǐ men zài wǒ miàn qián rú hé zuò wéi de zhǐ shì hǎo shǐ zhī wèi nǐ men de jiù ēn ér  
转向你们。

## 2 Nephi 31:4-10

ní féi èr shū  
尼腓二书31:4-10

4. yīn cǐ wǒ xī wàng nǐ men yào jì zhù wǒ yǐ duì nǐ men jiǎng guò de nà wèi zhǔ suǒ zhǐ shì wǒ zhī dào de xiān zhī tǎ  
必为那位要除去世人罪恶的神的羔羊施洗。

5. rú guǒ shén de gāo yáng tā shì shèng jié de shàng xū shòu shuǐ de xǐ lǐ lái chéng quán yī qiè de zhèng yì nà me wǒ men  
这些不圣洁的，更如何需要受水的洗礼啊！

6. wǒ xīn ài de dì xiōngmen xiān zài wǒ yào wèn nǐ men shén de gāo yáng shòu le shuǐ de xǐ lǐ tā zài nà yī diǎn  
上成全了一切的正义呢？

7. nǐ men bù shì zhī dào tā shì shèng jié de ma dàn tā suī shì shèng jié de tā què yào ràng rén lèi ér nǚ kàn dào tā  
按照了肉身，在父的面前谦抑自己，并向父证明，他必用遵守他的诫命来  
服从他。

8. 因此，当他在水中受洗後，圣灵就以鸽子的形态降在他身上。
9. 并且，他们在他们的前面做了榜样，让人类儿女知道，他们要走进的路是直的，门是窄的。
10. 他对人类儿女们说：你们跟从我。因此，我心爱的弟兄们，除非我们乐于遵守父的诫命，我们能跟从耶稣吗？

## 2 Thessalonians 2:1-3

## 帖撒罗尼迦 後书2 : 1-3

1. 弟兄们，论到我们主耶稣基督降临，和我们到他那里聚集，
2. 我劝你们，无论有灵有言语，有冒我名的书信，说主的日子现在到了，不要轻易动心，也不要惊慌。
3. 人不拘用什麼法子，你们总不要被他诱惑，因为那日子以前，必有离道反教的事，并有那大罪人，就是沈沦之子，显露出来。

## Doctrine &amp; Covenants 1:30

## 教义和圣约1:30

30. 那些已被赐给这些诫命的人们，才有权能为教会奠定根基，使教会自模糊和黑暗中显现出来，即整个地面上唯一真实而存在的教会，我，主，对这教会，非常喜悦。这是对教会整体而言，并非对个人而言——

## Moroni 6:2-4

## 摩罗乃书6:2-4

2. 除了那些带着破碎之心和痛悔之灵前来，并已向教友证明他们确已悔改了他们一切的罪的人外，他们也没有为任何别的人施洗过。
3. 而且除了那些承受基督的名，并具有事奉他到底的决心的人外，没有任何别的人被允许受洗过。
4. 在他们被允许受了洗，并由圣灵的力量予以感动和洁净後，他们就被算在基督的教会的人民中；他们的名字被记录下来，使他们得被记住并用神美好的话滋养着，来保持他们走在正道上，使他们不断地注意祷告，单单倚靠着基督的功劳，他们是他们信仰的创始者和完成者。



## Moroni 6:5-6

mó luó nǎi shū  
摩罗乃书6:5-6

5. jiào yǒu chángcháng jù zài yì qǐ, jìn shí, dǎo gāo, bìng bǐ cǐ jiǎngshù yǒu guān tā men línghún xìng fú de huà.  
教友常常聚在一起，禁食，祷告，并彼此讲述有关他们灵魂幸福的话。
6. tā men yě chángcháng jù zài yì qǐ lǐngshòu miànbāo hé pú táo jiǔ, yǐ jì niàn zhǔ yē sū.  
他们也常常聚在一起领受面包和葡萄酒，以纪念主耶稣。

## Abraham 3:22-25

yǎ bó lā hǎn shū  
亚伯拉罕书3:22-25

22. zhè yàng, zhǔ céng xiǎn shì gěi wǒ, yǎ bó lā hǎn, zài shì jiè bèi zǔ zhī yǐ qián biàn bèi zǔ zhī qǐ lái de zhòng línghì;  
这样，主曾显示给我，亚伯拉罕，在世界被组织以前便被组织起来的众灵质；在所有这些当中有很多是高贵而伟大的灵质。
23. shén kàn jiàn zhè xiē línghún dōu shì hǎo de, tā zhàn zài tā men dāngzhōng, tā shuō: wǒ yào bǎ zhè xiē zào chéng wǒ de tóngzhì zhě;  
神看见这些灵魂都是好的，祂站在他们当中，祂说：我要把这些造成我的统治者；因为祂站在那些灵当中，而且祂看见他们都是好的；并且祂对我说：亚伯拉罕，你是他们中间的一个；你在出生以前已被拣选。
24. zài tā men dāngzhōng zhàn lì zhe yì wèi xiàng shén zhě, duì yǔ qí tóng zài de nà xiē shuō: wǒ men yào xià qù, yīn wèi nà lǐ yǒu kōngjiān, bìng qiè wǒ men yào yòng zhè xiē wù zhì, wǒ men yào zào yì ge zhè xiē línghì kě yǐ jū zhù zài qí shàng de dà dì;  
在他们当中站立着一位像神者，对与其同在的那些说：我们要下去，因为那里有空间，并且我们要用这些物质，我们要造一个这些灵可以居住在其上的大地；
25. bìng qiè wǒ men jiāng jiè cǐ yànzhèng tā men, kàn tā men shì fǒu jiāng zuò zhǔ, tā men de shén, jiāng fēn fù tā men de yì qiè shì;  
并且我们将藉此验证他们，看他们是否将做主，他们的神，将吩咐他们的一切事；

## Alma 12:24

ā ěr mǎ shū  
阿尔玛书12:24

24. wǒ men zhī dào nà zhǒng lín dào rén lèi de sǐ wáng, jiù shì ài miù lái kè suǒ shuō de sǐ wáng, shì shǔ shì de sǐ wáng;  
我们知道那种临到人类的死亡，就是艾缪莱克所说的死亡，是属世的死亡；虽然如此，但也有一段时期赐给了人，使他可以在这段时间中悔改；所以此生就成为一个考验的阶段；一个为迎见神而作准备时期；一个为我们所讲过的死人复活后的无尽状态作准备的时期。

## Alma 40:11

ā ěr mǎ shū  
阿尔玛书40:11

11. guān yú línghún zài sǐ wáng yǔ fù huó zhī jiān de jìng dì——zhè shì yì wèi tiān shǐ shǐ wǒ zhī dào de, suǒ yǒu shì rén de línghún, yì lí kāi le zhè bì sǐ de shēn tǐ, shì de, suǒ yǒu shì rén de línghún, bù guǎn shì hǎo de huò huài de, dōu yào huí dào nà wèi cǐ gěi tā men shēng mìng de shén nà lǐ qù.  
关于灵魂在死亡与复活之间的境地——这是一位天使使我知道的，所有世人的灵，一离开了这必死的身体，是的，所有世人的灵，不管是好的或坏的，都要回到那位赐给他们生命的神那里去。

## 1 Corinthians 15:40-42

gē lín duō qián shū  
哥林多前书15:40-42

40. yǒu tiānshàng de xíng tǐ, yě yǒu dì shàng de xíng tǐ. dàn tiānshàng xíng tǐ de róngguāng shì yì yàng, dì shàng xíng tǐ

de róngguāng yòu shì yī yàng  
的荣光又是一样。

41. rì yǒu rì de róngguāng yuè yǒu yuè de róngguāng xīng yǒu xīng de róngguāng zhè xīng hé nà xīng de róngguāng yě yǒu fēn bié  
日有日的荣光，月有月的荣光，星有星的荣光。这星和那星的荣光，也有分别。

42. sǐ rén fù huó yě shì zhè yàng suǒ zhòng de shì bì xǐ huài de fù huó de shì bù xǐ huài de  
死人复活也是这样。所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的。

## 1 Peter 3:18-19; 4:6

## bǐ dé qián shū 彼得前书3 : 18-19; 4:6

18. yīn jī dū yě céng yī cì wéi zuì shòu kǔ jiù shì yì de dài tì bù yì de wèi yào yǐn wǒ men dào shén miàn qián àn zhe ròu tǐ shuō tā bèi zhì sǐ àn zhe líng xìng shuō tā fù huó le  
因基督也曾一次为罪受苦，就是义的代替不义的，为要引我们到神面前。按着肉体说他被治死。按着灵性说他复活了。

19. tā jiè zhè líng céng qù chuán dào gěi nà xiē zài jiān yù lǐ de líng tīng  
他藉这灵，曾去传道给那些在监狱里的灵听。

4:6 wèi cǐ jiù shì sǐ rén yě céng yǒu fú yīn chuán gěi tā men yào jiào tā men de ròu tǐ àn zhe rén shòu shěn pàn tā men de líng xìng què kào shén huó zhe  
为此，就是死人也曾有福音传给他们，要叫他们的肉体按着人受审判，他们的灵性却靠神活着。

## Doctrine & Covenants 42:22-25

## jiào yì hé shèng yuē 教义和圣约42:22-25

22. nǐ yào yǐ nǐ de quán xīn ài nǐ de qī zī bìng gù shǒu zhe tā ér fēi bié rén  
你要以你的全心爱你的妻子，并固守着她而非别人。

23. zhù shì nǚ rén ér duì tā dòng yù niàn de bì fǒu dìng tā suǒ xìn yǎng de bì néng yōng yǒu líng ruò bù huǐ gǎi bì bèi qū zhú  
注视女人而对她的动欲念的，必否定他所信仰的，并且不能拥有灵；若不悔改必被驱逐。

24. nǐ bù kě jiān yín ; jiān yín ér bù huǐ gǎi de bì bèi qū zhú  
你不可奸淫；奸淫而不悔改的必被驱逐。

25. céng fàn jiān yín ér quán xīn huǐ gǎi lí qǐ jiān yín ér bù zài fàn de rén nǐ yào kuān shù tā  
曾犯奸淫而全心悔改，离弃奸淫而不再犯的人，你要宽恕他；

## Doctrine & Covenants 89:18-21

## jiào yì hé shèng yuē 教义和圣约89:18-21

18. suǒ yǒu jì zhù qù zūn shǒu hé shí xíng zhè xiē huà yǔ wéi rén xíng shì fú cóng jiè mìng de shèng tú men bì dé dào tā men dù qí zhōng de jiàn kāng hé tā men gǔ tóu zhōng de gǔ suǐ  
所有记住去遵守和实行这些话语，为人行事服从诫命的圣徒们，必得到他们肚脐中的健康和他们骨头中的骨髓；

19. bìng qiè bì zhǎo dào zhì huì hé zhī shì de dà bǎo zàng shèn zhì yú yīn mì de bǎo zàng  
并且必找到智慧和知识的大宝藏，甚至於隐密的宝藏；

20. bìng qiè bì dìng bēn pǎo ér bù pí juàn xíng zǒu ér bù hūn yǎn  
并且必定奔跑而不疲倦，行走而不昏晕。

21. wǒ zhǔ cì gěi tā men yī ge yīng xǔ jí huǐ miè tiān shǐ bì yuè guò tā men xiàng yuè guò yǐ sè liè de ér nǚ men nà yàng bù shā hài tā men ā men  
我，主，赐给他们一个应许，即毁灭天使必越过他们，像越过以色列的儿女们那样，不杀害他们。啊们。

## Matthew 22:37-39

## mǎ tài fú yīn 马太福音22 : 37-39

37. yē sū duì tā shuō nǐ yào jìn xīn jìn xìng jìn yì ài zhǔ nǐ de shén  
耶稣对他说，你要尽心，尽性，尽意，爱主你的神。

38. zhè shì jiè mìngzhōng de dì yī, qiě shì zuì dà de.  
38. 这是诫命中的第一，且是最大的。

39. qí cì yě xiāngfǎng, jiù shì yào ài rén rú jǐ.  
39. 其次也相仿，就是要爱人如己。

John 14:15

yuē hàn fú yīn  
约翰福音14:15

15. nǐ men ruò ài wǒ, jiù bì zūnshǒu wǒ de mìnglǐng.  
15. 你们若爱我，就必遵守我的命令。

Mosiah 2:17

mó sài yǎ shū  
摩赛亚书2:17

17. wǒ gào sù nǐ men zhè xiē shì shì yào shǐ nǐ men xué dào zhì huì; shǐ nǐ men zhī dào dāng nǐ men zài wèi rén lèi tóngbāo fú wù shí, nǐ men zhǐ shì zài wèi nǐ men de shén fú wù ér yǐ.  
17. 我告诉你们这些事是要使你们学到智慧；使你们知道当你们在为人类同胞服务时，你们只是在为你们的神服务而已。

1 Nephi 3:7

ní féi yī shū  
尼腓一书3:7

7. wǒ ní féi duì wǒ fù qīn shuō: wǒ yuàn yì qù zuò zhǔ suǒ fēn fù de shì qíng, yīn wèi wǒ zhī dào zhǔ jué bù xiàng rén lèi ér nǚ fēn fù rèn hé shì qíng, chú fēi tā yào wèi tā men yù bèi yī tiáo dào lù, shǐ tā men néng wán chéng tā suǒ fēn fù de shì qíng.  
7. 我，尼腓，对我父亲说：我愿意去做主所吩咐的事情，因为我知道，主决不向人类儿女吩咐任何事情，除非他要为他们预备一条道路，使他们能完成他所吩咐的事情。

3 Nephi 13:33

ní féi sān shū  
尼腓三书13:33

33. nǐ men què yào xiān qiú shén de guó, hé tā de zhèng yì, rán hòu zhè yī qiè dōu bì jiā gěi nǐ men.  
33. 你们却要先求神的国，和他的正义，然後这一切都必加给你们。

Malachi 3:8-11

mǎ lā jī shū  
玛拉基书3:8-11

8. rén qǐ kě duó qǔ shén zhī wù ne. nǐ men jìng duó qǔ wǒ de gòng wù, nǐ men què shuō wǒ men zài hé shì shàng duó qǔ nǐ de gòng wù ne. jiù shì nǐ men zài dāng nà de shí fēn zhī yī, hé dāng xiàn de gòng wù shàng.  
8. 人岂可夺取神之物呢。你们竟夺取我的供物，你们却说，我们在何事上夺取你的供物呢。就是你们在当纳的十分之一，和当献的供物上。

9. yīn nǐ men tōng guó de rén dōu duó qǔ wǒ de gòng wù, zhòu zǔ jiù lín dào nǐ men shēn shàng.  
9. 因你们通国的人，都夺取我的供物，咒诅就临到你们身上。

10. wàn jūn zhī yē hé huá shuō, nǐ men yào jiāng dāng nà de shí fēn zhī yī, quán rán sòng rù cāng kù, shǐ wǒ jiā yǒu liáng, yǐ cǐ shì shì wǒ, shì fǒu wèi nǐ men chāng kāi tiān shàng de chuāng hù, qīng fú yǔ nǐ men, shèn zhì wú chù kě róng.  
10. 万军之耶和华说，你们要将当纳的十分之一，全然送入仓库，使我家有粮，以此试试我，是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容。

11. wàn jūn zhī yē hé huá shuō, wǒ bì wèi nǐ men chì zé huáng chóng, bù róng tā huǐ huài nǐ men de tǔ chǎn, nǐ men tián jiān de pú táo shù zài wèi shú zhī xiān, yě bù diào guǒ zi.  
11. 万军之耶和华说，我必为你们斥责蝗虫，不容牠毁坏你们的土产。你们田间的葡萄树在未熟之先，也不掉果子。

Mosiah 3:8

mó sài yǎ shū  
摩赛亚书3:8

8. tā yào bèi chēng wéi yē sū jī dū, shén de ér zǐ, tiān dì zhī fù, wàn wù cóng tóu de chuàng zào zhě; tā de mǔ qīn  
8. 他要被称为耶稣基督，神的儿子，天地之父，万物从头的创造者；他的母亲

yào bèi chēng wéi mǎ lì yà  
要被 称为 马利亚。

## Moses 1:39

mó xī shū  
摩西书1:39

39. yīn wèi kàn a zhè shì wǒ de shì gōng hé wǒ de róng yào — cù chéng rén de bù sǐ hé yǒng shēng  
39. 因为 看啊，这是 我的 事工 和 我的 荣耀——促成 人的 不死 和 永生。

## Ephesians 4:11-12

yǐ fú suǒ shū  
以弗所书4:11-12

11. tā suǒ cì de yǒu shǐ tú yǒu xiān zhī yǒu chuán fú yīn de yǒu mù shī hé jiāo shī  
11. 他所 赐的 有 使徒，有 先知。有 传福音 的。有 牧师 和 教师。

12. wèi yào chéng quán shèng tú gè jìn qí zhí jiàn lì jī dū de shēn tǐ  
12. 为要 成全 圣徒，各 尽 其 职，建立 基督 的 身体。

## Doctrine &amp; Convenants 88:81

jiào yì hé shèng yuē  
教义 和 圣约88:81

81. kàn a wǒ qiān pài nǐ men chū qù zuò zhèng bìng jǐng gào rén mín měi yī ge bèi jǐng gào guò de rén yīng dāng jǐng gào tā de lín rén  
81. 看啊，我 遣派 你们 出去 作证 并 警告 人民，每一个 被 警告 过 的人，应当 警告 他的 邻人。

## 2 Nephi 31:17-21

ní féi èr shū  
尼腓 二书31:17-21

17. yīn cǐ nǐ men yào zuò wǒ gào sù nǐ men de wǒ suǒ kàn dào de nǐ men de zhǔ hé nǐ men de jiù shù zhǔ yào zuò de shì qíng yīn wèi nà shì wèi le zhè yuán gù ér xiǎn gěi wǒ kàn de jiù shì yào shǐ nǐ men dé yǐ zhī dào nǐ men yīng dāng jìn rù de mén yīn wèi nà shàn nǐ men yīng dāng jìn rù de mén jiù shì huǐ gǎi hé shuǐ de xǐ lǐ rán hòu jiè zhe huǒ hé shèng líng nǐ men de zuì cái dé yǐ shè miǎn  
17. 因此，你们 要 做 我 告诉 你们的 我所 看到 的 你们的 主 和 你们的 救 赎 主 要 做 的 事情；因为，那是 为了 这 缘故 而 显 给 我 看 的，就是 要 使 你们 得 以 知 道 你们 应当 进 入 的 门；因为 那 扇 你们 应当 进 入 的 门 就是 悔 改 和 水 的 洗 礼；然 后 藉 着 火 和 圣 灵，你们 的 罪 才 得 以 赦 免。

18. rán hòu nǐ men jiù zǒu shàng le zhè tiáo tōng wǎng yǒng shēng de zhǎi ér zhí de dào lù nǐ men yǐ cóng nà shàn mén zǒu le jìn qù nǐ men yǐ zūn zhào fù yǔ zǐ de jiè mìng zuò le nǐ men yǐ jiē shòu le nà wèi fù yǔ zǐ zuò zhèng de shèng líng lái shí xiàn tā suǒ zuò de yīng xǔ jiù shì rú guǒ nǐ men cóng nà tiáo lù jìn qù nǐ men jiù bì dé dào  
18. 然 后 你们 就 走 上 了 这 条 通 往 永 生 的 窄 而 直 的 道 路；你们 已 从 那 扇 门 走 了 进 去；你们 已 遵 照 父 与 子 的 诫 命 做 了；你们 已 接 受 了 那 为 父 与 子 作 证 的 圣 灵，来 实 现 他 所 作 的 应 许，就 是 如 果 你 们 从 那 条 路 进 去，你 们 就 必 得 到。

19. wǒ xīn ài de dì xiōng men zài nǐ men yǐ zǒu jìn le zhè tiáo zhǎi ér zhí de dào lù hòu wǒ yào wèn shì fǒu yī qiè dōu yǐ zuò wán le wǒ gào sù nǐ men méi yǒu yīn wèi nǐ men hái méi yǒu zǒu dé nà me yuǎn chú fēi nǐ men jiè zhe tā de huà hé duì tā de bù kě dòng yáo de xīn xìn wán quán yī lài zhe nà wèi yǒu jí dà zhěng jiù lì liàng zhě de gōng láo nǐ men shì bù kě néng zǒu dé hěn yuǎn de  
19. 我 心 爱 的 弟 兄 们，在 你 们 已 走 进 了 这 条 窄 而 直 的 道 路 后，我 要 问 是 否 一 切 都 已 做 完 了？我 告 诉 你 们，没 有；因 为 你 们 还 没 有 走 得 那 么 远，除 非 你 们 藉 着 他 的 话，和 对 他 的 不 可 动 摇 的 信 心，完 全 依 赖 着 那 位 有 极 大 拯 救 力 量 者 的 功 劳，你 们 是 不 可 能 走 得 很 远 的。

20. yīn cǐ nǐ men bì xū yòng duì zhǔ de jiǎn dìng xīn xìn xiàng qián tuī jìn huái zhe yī zhǒng shí fēn guāng míng de xī wàng yǐ jí duì shén hé duì suǒ yǒu de rén de ài xīn yīn cǐ rú guǒ nǐ men xiàng qián tuī jìn yǐ zhǔ de huà wéi lè shì bìng chí shǒu dào dǐ fù zhè yàng shuō nǐ men bì dé dào yǒng shēng  
20. 因 此，你 们 必 须 用 对 主 的 坚 定 信 心 向 前 推 进，怀 着 一 种 十 分 光 明 的 希 望，以 及 对 神 和 对 所 有 的 人 的 爱 心。因 此，如 果 你 们 向 前 推 进，以 主 的 话 为 乐 事，并 持 守 到 底，父 这 样 说：你 们 必 得 到 永 生。

21. wǒ xīn ài de dì xiōng men zhè jiù shì nà tiáo dào lù tiān dì xià jué méi yǒu rèn hé bié de dào lù hé bié de  
21. 我 心 爱 的 弟 兄 们，这 就 是 那 条 道 路；天 地 下 决 没 有 任 何 别 的 道 路 和 别 的

míng zì céng cǐ gěi guò shǐ shì rén dé jiè yǐ zài shén guó zhōng dé jiù zhè jiù shì jī dū de jiào yì yě jiù shì nà  
名字曾赐给过，使世人得藉以在神国中得救。这就是基督的教义，也就是那  
yuán shì yī wèi de fù zǐ hé shèng líng de wéi yī ér zhēn shí de jiào yì zhí dào yǒng yuǎn ā men  
原是一位 的，父，子和圣灵的唯一而真实的教义，直到永远。阿们。

## Chinese Names for Books of Scripture

Holy Bible	shèng jīng 圣经
Old Testament	jiù yuē quán shū 旧约全书
Genesis	chuàng shì jì 创世纪
Exodus	chū āi jí jì 出埃及记
Leviticus	lì wèi jì 利未记
Numbers	mín shù jì 民数记
Deuteronomy	shēn mìng jì 申命记
Joshua	yuē shū yǎ jì 约书亚记
Judges	shì shī jì 士师记
Ruth	lù dé jì 路得记
1 Samuel	sā mǔ ěr jì shàng 撒母耳记上
2 Samuel	sā mǔ ěr jì xià 撒母耳记下
1 Kings	liè wáng jì shàng 列王纪上
2 Kings	liè wáng jì xià 列王纪下
1 Chronicles	lì dài zhì shàng 历代志上
2 Chronicles	lì dài zhì xià 历代志下
Ezra	yǐ sī lā jì 以斯拉记
Nehemiah	ní xī mǐ jì 尼希米记
Esther	yǐ sī tiē jì 以斯帖记
Job	yuē bó jì 约伯记

Psalms

shī piān  
诗篇

Proverbs

zhēn yán  
箴言

Ecclesiastes

chuán dào shū  
传道书

Song of Solomon

yǎ gē  
雅歌

Isaiah

yǐ sài yǎ shū  
以赛亚书

Jeremiah

yē lì mǐ shū  
耶利米书

Lamentations

yē lì mǐ āi gē  
耶利米哀歌

Ezekiel

yǐ xī jié shū  
以西结书

Daniel

dàn yǐ lǐ shū  
但以理书

Hosea

hé xī ā shū  
何西阿书

Joel

yuē ěr shū  
约珥书

Amos

ā mó sī shū  
阿摩司书

Obadiah

é bā dǐ yǎ shū  
俄巴底亚书

Jonah

yuē ná shū  
约拿书

Micah

mí jiā shū  
弥迦书

Nahum

nà hóng shū  
那鸿书

Habakkuk

hā bā gǔ shū  
哈巴谷书

Zephaniah

xī fān yǎ shū  
西番雅书

Haggai

hā gāi shū  
哈该书

Zechariah

sā jiā lì yǎ shū  
撒迦利亚书

Malachi

mǎ la jī shū  
玛拉基书

New Testament

xīn yuē quán shū  
新约全书

Matthew

mǎ tài fú yīn  
马太福音

Mark

mǎ kě fú yīn  
马可福音

Luke

lù jiā fú yīn  
路加福音

John

yuē hàn fú yīn  
约翰福音

Acts of the Apostles

shǐ tú xíng zhuàn  
使徒行传

Romans

luó mǎ shū  
罗马书

1 Corinthians

gē lín duō qián shū  
哥林多前书

2 Corinthians

gē lín duō hòu shū  
哥林多後书

Galatians

jiā lā tài shū  
加拉太书

Ephesians

yǐ fú suǒ shū  
以弗所书

Philipians

féi lì bǐ shū  
腓立比书

Colossians

gē luó xī shū  
歌罗西书

1 Thessalonians

tiē sā luó ní jiā qián shū  
帖撒罗尼迦前书

2 Thessalonians

tiē sā luó ní jiā hòu shū  
帖撒罗尼迦後书

1 Timothy

tí mó tài qián shū  
提摩太前书

2 Timothy

tí mó tài hòu shū  
提摩太後书

Titus

tí duō shū  
提多书



Philemon

féi lì mén shū  
腓利门书

Hebrews

xī bó lái shū  
希伯来书

James

yǎ gè shū  
雅各书

1 Peter

bǐ dé qián shū  
彼得前书

2 Peter

bǐ dé hòu shū  
彼得後书

1 John

yuē hàn yī shū  
约翰一书

2 John

yuē hàn èr shū  
约翰二书

3 John

yuē hàn sān shū  
约翰三书

Jude

yóu dà shū  
犹大书

Revelations

qǐ shì lù  
启示录

Book of Mormon

mó mén jīng  
摩门经

1 Nephi

ní féi yī shū  
尼腓一书

2 Nephi

ní féi èr shū  
尼腓二书

Jacob

yǎ gè shū  
雅各书

Enos

yǐ nuó shì shū  
以挪士书

Jarom

yǎ lóng shū  
雅龙书

Omni

ào mǔ nǎi shū  
奥姆乃书

Words of Mormon

mó mén yǔ  
摩门语

Mosiah	mó sài yǎ shū 摩赛亚书
Alma	ā ěr mǎ shū 阿尔玛书
Helaman	xī lā màn shū 希拉曼书
3 Nephi	ní féi sān shū 尼腓三书
4 Nephi	ní féi sì shū 尼腓四书
Mormon	mó mén shū 摩门书
Ether	yǐ tiē shū 以帖书
Moroni	mó luó nǎi shū 摩罗乃书
Doctrine and Covenants	jiào yì hé shèng yuē 教义和圣约
Section	zhāng 章
Verse	jié 节
Pearl of Great Price	wú jià zhēn zhū 无价珍珠
Moses	mó xī shū 摩西书
Abraham	yǎ bó lā hǎn shū 亚伯拉罕书
Joseph Smith	sī mì yuē sè zhuàn 斯密约瑟传
Articles of Faith	xìn tiáo 信条